SONY

3-089-850-**21**(2)

ES

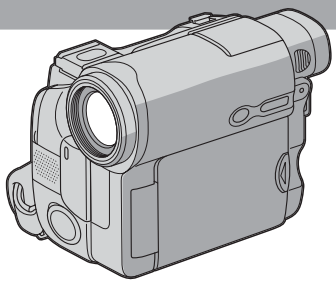
Manual de instrucciones de la cámara

Lea este documento en primer lugar

PT

Manual de instruções da câmara

Leia isto primeiro



Digital Video Camera Recorder

HANDYCAM

DCR-HC14E/HC15E

Mini DV Digital Video Cassette

InfoLITHIUM M SERIES

Cassette Memory

© 2004 Sony Corporation

SONY Manual de instrucciones de la cámara [ES] / Manual de instruções da câmara [PT]

Español

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

¡Bienvenido!

Felicidades por la compra de esta Handycam de Sony. Con la cámara Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y de sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es muy fácil de utilizar. Pronto producirá vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la Directriz EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido esta Handycam da Sony. Com sua Handycam, você pode capturar momentos preciosos da vida com qualidade de imagem e som superior.
Sua Handycam está equipada com funções avançadas, mas ela é bem fácil de utilizar. Em breve, você irá produzir seus próprios filmes em casa que depois você assistirá com prazer durante anos.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos de freqüências específicas podem afetar a imagem e o som desta câmera.

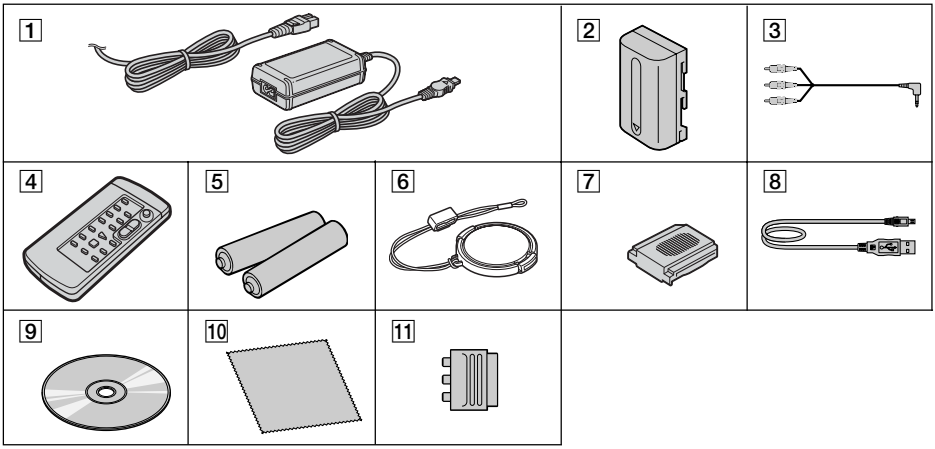
Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que los siguientes accesorios se han suministrado con la videocámara.



1 **Adaptador de alimentación de CA AC-L15A/L15B** (1), **cable de alimentación** (1) (pág. 21)

2 **Batería recargable NP-FM30** (1) (pág. 20)

3 **Cable de conexión de audio/vídeo** (1) (pág. 54)

4 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (únicamente DCR-HC15E, pág. 81)

5 **Pilas de R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (únicamente DCR-HC15E, pág. 190)

6 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 186)

7 **Cubierta de la zapata** (1)

8 **Cable USB** (1)

9 **CD-ROM (controlador USB SPVD-012)** (1)

10 **Paño de limpieza** (1) (pág. 174)

11 **Adaptador de 21 pines*** (1) (pág. 55)

* Sólo los modelos con la marca CE impresa en la superficie inferior.

Verificar os acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os acessórios seguintes com a câmara de vídeo.

1 **Transformador de CA AC-L15A/L15B** (1), **Cabo de alimentação** (1) (p. 21)

2 **Bateria recarregável NP-FM30** (1) (p. 20)

3 **Cabo de ligação de A/V** (1) (p. 54)

4 **Telecomando sem fio** (1) (só DCR-HC15E, p. 81)

5 **Bateria R6 (Tamanho AA) para telecomando** (2) (só no DCR-HC15E, p. 190)

6 **Tampa da lente** (1) (p. 186)

7 **Tampa da base** (1)

8 **Cabo USB** (1)

9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-012)** (1)

10 **Pano de limpeza** (1) (p. 174)

11 **Adaptador de 21 pinos*** (1) (p. 55)

* Só para os modelos com a marca CE impressa na parte inferior.

No es posible compensar el contenido de la grabación si ésta o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videocámara, de los soportes de almacenamiento, etc.

Se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria na câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc., pode não conseguir recuperar o conteúdo da gravação.

Características principales

- Grabación de imágenes en movimiento en cintas (pág. 31)
- Reproducción de cintas (pág. 46)

- Contemplación de imágenes en movimiento grabadas en cintas utilizando un cable USB
- Captura de imágenes en el ordenador desde la videocámara utilizando un cable USB

También puede consultar los demás manuales de instrucciones suministrados con la videocámara:
- Edición de imágenes con ordenador
  → Guía de aplicaciones informáticas

Otros usos

Funciones para ajustar la exposición en la grabación

- Luz de fondo (pág. 41)
- NightShot (pág. 42)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 68)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 70)
- Medidor de punto flexible (pág. 71)

Funciones para crear imágenes más impactantes

- Zoom digital (pág. 39)
  El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 64)
- Efectos de imagen (pág. 67, 80)
- Títulos (pág. 116)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 68)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Enfoque manual (pág. 72)
- Enfoque por puntos (pág. 74)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación (pág. 44)
- Código de datos (pág. 48)
- Ajuste de memoria en cero* (pág. 81)
- Búsqueda de títulos* (pág. 83)
- Edición digital de programas (pág. 94)

* Únicamente DCR-HC15E

Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. A modo de ilustración se utiliza el modelo DCR-HC15E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, “únicamente DCR-HC15E”.

Funções principais

- Gravar imagens em movimento na cassete (p. 31)
- Reproduzir a cassete (p. 46)

- Ver imagens em movimento gravadas na cassete utilizando o cabo USB
- Capturar imagens no computador a partir da câmara de vídeo, utilizando o cabo USB

Consulte também os outros manuais de instruções fornecidos com a câmara de vídeo:
- Editar imagens no computador
  → Manual das aplicações do computador

Outras utilizações

Funções para regular a exposição durante a gravação

- Back light (p. 41)
- NightShot (p. 42)
- PROGRAM AE (p. 68)
- Exposição manual (p. 70)
- Medidor flexível da intensidade de luz de um ponto (p. 71)

Funções que dão mais impacto à imagem

- Zoom digital (p. 39)
  A programação predefinida é **OFF**. (Para obter um zoom superior a 10×, seleccione o zoom motorizado digital em **D ZOOM** nas programações do menu.)
- Fader (p. 64)
- Efeito de imagem (p. 67, 80)
- Título (p. 116)

Funções que dão uma aparência natural às gravações

- PROGRAM AE (p. 68)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Focagem manual (p. 72)
- Focagem de um ponto (p. 74)

Funções para utilizar depois da gravação

- Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação (p. 44)
- Código de dados (p. 48)
- Memória do ponto zero* (p. 81)
- Procura do título* (p. 83)
- Montagem de programa digital (p. 94)

* Só DCR-HC15E

Antes de começar a ler este manual e utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do modelo indicado na base do aparelho. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-HC15E. Caso contrário, o nome do modelo vem indicado nas figuras. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, "só DCR-HC15E".

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 3

Características principales 4

Guía de inicio rápido 12

Procedimientos iniciales

Utilización de este manual 16
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 20
Instalación de la batería 20
Carga de la batería 21
Comprobación del estado de la batería – Información sobre la batería 24
Conexión a una toma de pared 25
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 26
Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto 28

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes 31
Filmación de motivos a contraluz – función Back light 41
Grabación con luz insuficiente – NightShot 42
Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación 44

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 46
Para que los indicadores se muestren en la pantalla – Función de pantalla 48
Contemplación de grabaciones en un televisor 54

Funciones avanzadas de grabación

Grabación de fotos 56
Grabación con autodisparador 58
Ajuste manual del balance de blancos 60
Utilización del modo panorámico 62
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 64
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 67
Utilización de PROGRAM AE 68
Ajuste manual de la exposición 70
Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible 71
Enfoque manual 72
Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos 74
Grabación a intervalos 75
Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas 77
Utilización del visor 78

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 80
Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-HC15E) 81
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-HC15E) 83
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-HC15E) 85
Búsqueda de fotos – Photo search/ Photo scan (únicamente DCR-HC15E) 88

Edición

Copia de una cinta 91
Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas 94
Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-HC15E) 107
Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-HC15E) 110
Copia de audio 112
Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete 116
Creación de títulos propios 119
Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete 121
Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete 123

Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes del menú 124

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 142
Visualización de autodiagnóstico 148
Indicadores de advertencia 149
Mensajes de advertencia 150

Información complementaria

Videocasetes compatibles 160
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" 164
Acerca de i.LINK 168
Utilización de la videocámara en el extranjero 171
Información sobre mantenimiento y precauciones 172
Especificaciones 181

Referencia rápida

Identificación de piezas y controles 185
Índice 193

También puede consultar los demás manuales de instrucciones suministrados con la videocámara:
• Edición de imágenes con ordenador
➔ Guía de aplicaciones informáticas

Índice

Verificar os acessórios fornecidos 3

Funções principais 6

Guia de iniciação rápida 14

Preparativos

Como utilizar este manual 16
Passo 1 Preparar a fonte de alimentação 20
Colocar a bateria recarregável 20
Carregar a bateria recarregável 21
Verificar o estado da bateria recarregável – Informação da bateria 24
Ligar a uma tomada de parede 25
Passo 2 Acertar a data e a hora 26
Passo 3 Utilizar o painel digital 28

Gravação – Funções básicas

Gravar uma imagem 31
Filmar motivos em contraluz – Função de contraluz (Backlight) 41
Filmar no escuro – NightShot 42
Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação 44

Reprodução – Funções básicas

Reproduzir uma cassete 46
Para ver os indicadores no ecrã – Função de visualização 48
Ver uma gravação no televisor 54

Operações de gravação avançadas

Gravar fotografias 56
Gravar com o temporizador automático 58
Regular o equilíbrio do branco manualmente 60
Utilizar o modo 16:9 (panorâmico) 62
Utilizar a função Fader 64
Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem 67
Utilizar PROGRAM AE 68
Regular a exposição manualmente 70
Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medição da luz de um ponto flexível 71
Focar manualmente 72
Utilizar a função de focagem de ponto – Focagem de ponto 74
Gravação com intervalos 75
Gravação fotograma a fotograma – Gravação de fotogramas 77
Utilizar o visor electrónico 78

Operações de reprodução avançadas

Reproduzir uma cassete com efeito de imagem 80
Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-HC15E) 81
Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-HC15E) 83
Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-HC15E) 85
Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-HC15E) 88

Montagem

Copiar uma cassete 91
Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas 94
Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-HC15E) 107
Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-HC15E) 110
Dobragem do som 112
Inserir um título numa cassete com Memória de cassete 116
Criar os seus próprios títulos 119
Identificar uma cassete com Memória de cassete 121
Apagar todos os dados da Memória de cassete 123

Personalizar a câmara de vídeo

Alterar as programações do menu ... 124

Resolução de problemas

Tipos de problemas e respectivas soluções 151
Visor de diagnóstico automático 157
Indicadores de aviso 158
Mensagens de aviso 159

Informações adicionais

Cassetes que pode utilizar 160
A bateria recarregável "InfoLITHIUM" 164
Sobre o i.LINK 168
Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro 171
Informações de manutenção e precauções 172
Características técnicas 183

Referência rápida

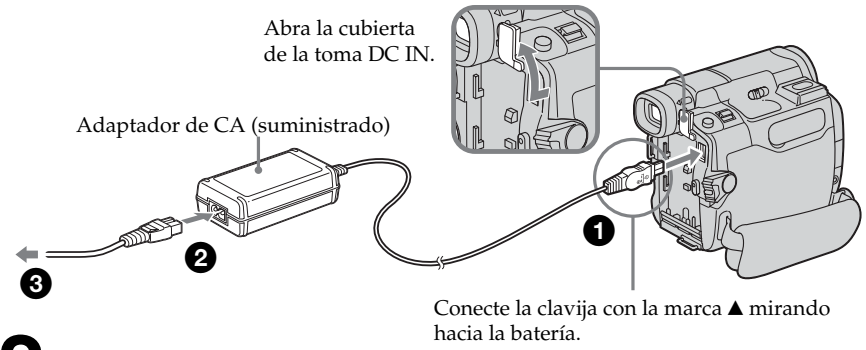
Identificar peças e controlos 185
Índice remissivo 194

Consulte também os outros manuais de instruções fornecidos com a câmara de vídeo:
• Editar imagens no computador
→ Manual das aplicações do computador

Guía de inicio rápido

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 21)

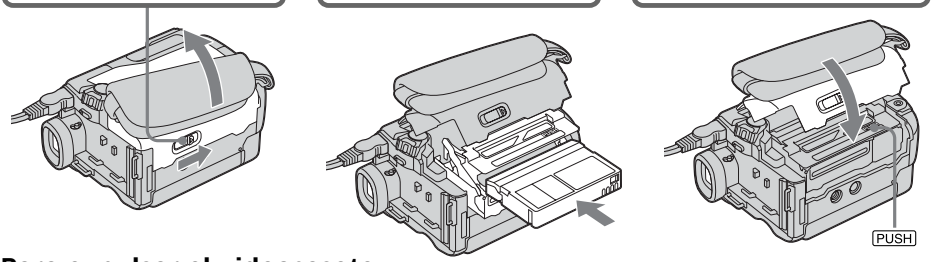
Cuando utilice la videocámara en exteriores, use la batería (pág. 20).


Abra la cubierta de la toma DC IN.
Adaptador de CA (suministrado)
1
2
3
Conecte la clavija con la marca ▲ mirando hacia la batería.

2 Inserción de un videocasete

1. Deslice OPEN/ ⏏EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

2. Empuje el centro de la parte posterior del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete en línea recta y a fondo en su compartimiento con la ventanilla mirando hacia arriba.
3. Cierre el compartimiento del videocasete pulsando PUSH del mismo. Una vez que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que emita un chasquido.



Para expulsar el videocasete

Siga los procedimientos mencionados y extraiga el videocasete después de que el compartimiento se abra completamente en el paso 2.

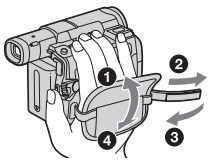
Nota

No pulse el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese, podría causar un mal funcionamiento.

Cómo sostener la videocámara

Sujeción de la correa de la empuñadura

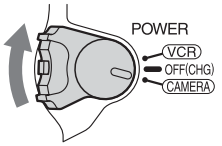
Fije la correa de la empuñadura con firmeza.



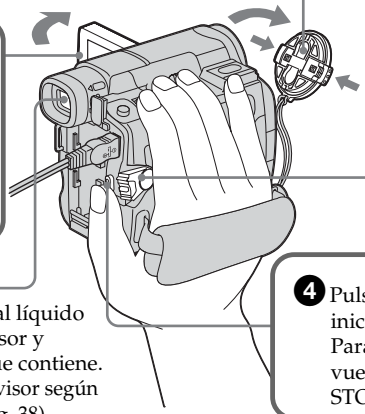
3 Grabación de una imagen en una cinta (pág. 31)

❶ Quite la tapa del objetivo (pág. 31, 186).

❷ Ponga el selector POWER en la posición CAMERA mientras pulsa el pequeño botón verde.



❸ Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.



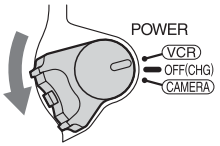
Visor
Con el panel de cristal líquido cerrado, levante el visor y observe la imagen que contiene. Ajuste el objetivo del visor según su agudeza visual (pág. 38).

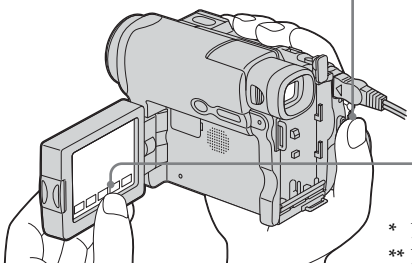
❹ Pulse REC START/STOP para iniciar la grabación. Para detener la grabación, vuelva a pulsar REC START/STOP.

Si acaba de adquirir su videocámara, el reloj estará ajustado en la posición de desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 26).

4 Contemplación de las imágenes en reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 46)

❶ Ponga el selector POWER en PLAYER*/VCR** mientras pulsa el pequeño botón verde.





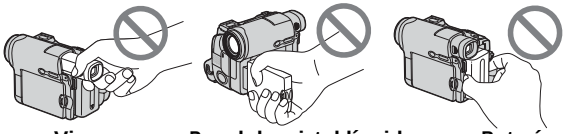
❷ Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀ del panel sensible al tacto.

❸ Para iniciar la reproducción, pulse ▶II del panel sensible al tacto.

Nota
Cuando utilice el panel sensible al tacto, pulse ligeramente las teclas de operación con el dedo sujetando el panel de cristal líquido por su parte posterior. No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

No agarre la videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido o la batería.

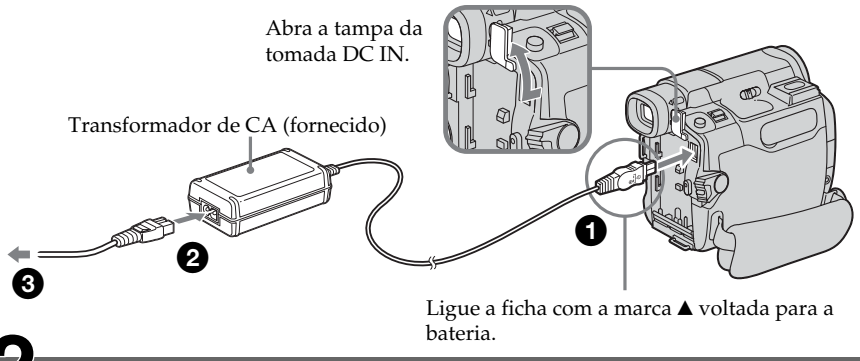


Visor **Panel de cristal líquido** **Batería**

Guia de iniciação rápida

1 Ligar o cabo de alimentação (p. 21)

Quando usar a câmara de vídeo no exterior, utilize a bateria recarregável (p. 20).

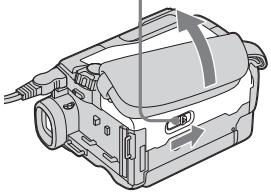


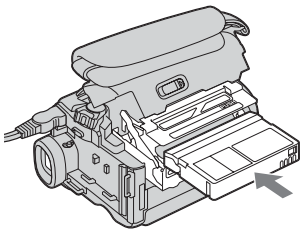
2 Introduzir a cassete

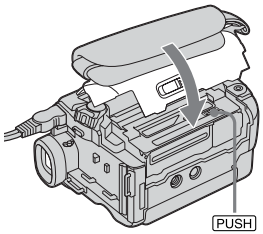
1 Empurre OPEN/⏏EJECT na direcção da seta e abra a tampa.

2 Carregue no centro da cassete para a introduzir.
Introduza a cassete a direito até ao fim do compartimento, com a janela voltada para cima.

3 Feche o compartimento das cassetes, carregando em PUSH no compartimento.
Depois do compartimento das cassetes descer completamente, feche a tampa até ouvir um estalido.







Para ejectar a cassete

Siga os procedimentos acima e retire a cassete, depois de abrir completamente o compartimento no passo **2**.

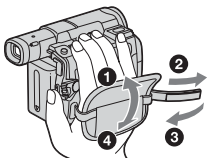
Nota

Não carregue com força no compartimento das cassetes. Se o fizer, pode provocar uma avaria.

Como pegar na câmara de vídeo

Prender a pega

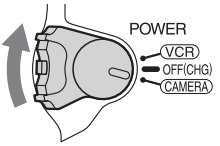
Prenda bem a pega.



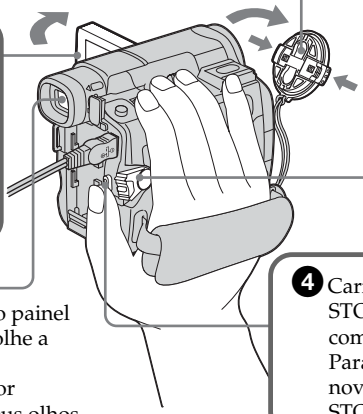
3 Gravar uma imagem na cassete (p. 31)

1 Retire a tampa da objectiva (p. 31, 186).

2 Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde.



3 Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
A imagem aparece no ecrã.



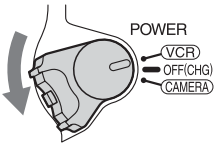
Visor electrónico
Quando você fechar o painel LCD, puxe o visor e olhe a imagem mostrada.
Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos (p. 38).

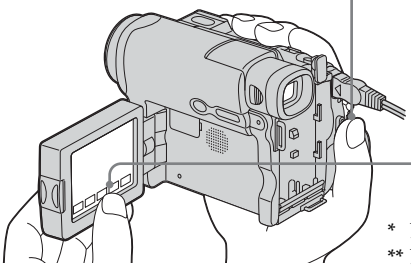
4 Carregue em REC START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar.
Para parar a gravação, carregue novamente em REC START/STOP.

Quando se compra a câmara de vídeo, o relógio vem desactivado. Se quiser gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (p. 26).

4 Controlar a imagem de reprodução no ecrã LCD (p. 46)

1 Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER*/VCR** enquanto carrega no pequeno botão verde.





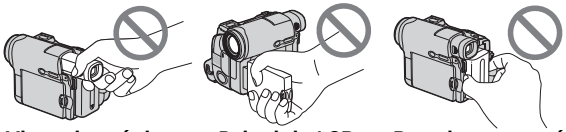
2 Carregue em ◄◄ no painel digital para rebobinar a fita.

3 Carregue em ►II no painel digital para iniciar a reprodução.

Nota
Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento, apoiando o painel do LCD por trás. Não carregue no ecrã LCD com objectos pontiagudos.

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Não agarre na câmara de vídeo pelas peças, como mostra a figura.



Visor electrónico | Painel do LCD | Bateria recarregável

Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual sirven para los 2 modelos incluidos en la tabla siguiente. Antes de empezar a leer este manual y de utilizar la videocámara, compruebe el número de modelo en la parte inferior de la misma. A modo de ilustración se utiliza el modelo DCR-HC15E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "únicamente DCR-HC15E".

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

Tras la sección "Funciones avanzadas de grabación" de este manual, la posición del selector POWER se muestra mediante los iconos siguientes.

(PLAYER) : Ponga el selector POWER en PLAYER. (DCR-HC14E)

(VCR) : Ponga el selector POWER en VCR. (DCR-HC15E)

(CAMERA) : Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando haga una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Tipos de diferencias

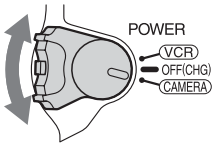
DCR-	HC14E	HC15E
Mando a distancia	No disponible	Disponible
Toma DV	Sólo salida	Entrada/salida

Como utilizar este manual

As instruções deste manual destinam-se aos 2 modelos indicados na tabela abaixo. Antes de começar a ler este manual e utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do modelo indicado na base do aparelho. O modelo utilizado nas ilustrações é o DCR-HC15E. Caso contrário, o nome do modelo vem indicado nas figuras. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, "só DCR-HC15E".

Como pode verificar ao ler este manual, as teclas e as definições da câmara de vídeo estão em maiúsculas.

Depois da secção "Operações de gravação avançadas" deste manual, a posição do interruptor POWER aparece nos ícones abaixo.



(PLAYER) : Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER. (DCR-HC14E)

(VCR) : Coloque o interruptor POWER na posição VCR. (DCR-HC15E)

(CAMERA) : Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.

Quando se executa uma operação, ouve-se um sinal sonoro a indicar que a operação está a ser efectuada.

Tipos de diferenças

DCR-	HC14E	HC15E
Telecomando	Não fornecido	Fornecido
Tomada DV	Só saída	Entrada/saída

Utilización de este manual

Nota sobre la memoria de videocasete

La videocámara utiliza el formato DV, por lo que sólo puede utilizar videocasetes mini DV. Le recomendamos que utilice un videocasete con memoria de videocasete .

Los videocasetes con memoria presentan la marca (memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren en función del país/la zona. Si desea ver su grabación en un televisor, éste debe utilizar el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, las películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre los derechos de autor.

Como utilizar este manual

Nota sobre a Memória de cassete

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV. Só pode utilizar minicassetes DV com a câmara de vídeo. Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de cassete .

As cassetes com Memória de cassete têm a marca (Memória de cassete).

Nota sobre os sistemas de televisão a cores

Os sistemas de televisão a cores diferem consoante o país/a região. Para poder ver as gravações num televisor, é necessário que este utilize o sistema PAL.

Precauções referentes aos direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A gravação não autorizada de tais materiais pode infringir as leis dos direitos de autor.

Utilización de este manual

Nota sobre la conexión de otros equipos

Cuando conecte la videocámara a otro equipo de vídeo o a un ordenador con un cable USB o i.LINK, observe la forma de la toma.
Si inserta la clavija a la fuerza, la toma puede dañarse y puede provocar un fallo en el funcionamiento de la videocámara.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo, pantalla de cristal líquido y visor

- **La pantalla de cristal líquido y el visor se han fabricado utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes) de manera constante. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma a la grabación.**

Como utilizar este manual

Nota sobre a ligação de outro equipamento

Quando ligar a câmara a outro equipamento de vídeo ou a um computador, utilizando o cabo USB ou o cabo i.LINK, observe o formato da tomada.
Se forçar a introdução da ficha, pode danificar a tomada e provocar uma avaria na câmara de vídeo.

Precauções a ter na manutenção da câmara de vídeo

Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico

- **O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com uma tecnologia de alta precisão pelo que mais de 99,99% dos pixels estão operacionais para utilização. No entanto, podem aparecer constantemente alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (brancos, vermelhos, azuis ou verdes) no visor LCD e no visor electrónico. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de nenhuma forma a gravação.**

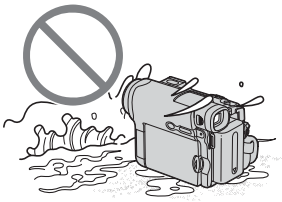
Utilización de este manual

- No deje que la videocámara se moje. Protéjala de la lluvia y del agua de mar. Si la videocámara se moja, funcionará de manera incorrecta. Este fallo en el funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo puede causar un fallo en el funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de poca iluminación, como al atardecer **[d]**.

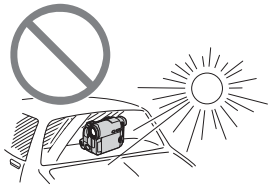
Como utilizar este manual

- Não molhe a câmara de vídeo. Proteja-a da chuva e da água do mar. Se se molhar, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Por vezes, estas avarias são irreparáveis **[a]**.
- Nunca exponha a câmara de vídeo a temperaturas superiores a 60ºC, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.
- Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo perto de uma janela ou a utilizar no exterior. A exposição do visor LCD, do visor electrónico ou da objectiva à incidência directa dos raios solares, durante largos períodos de tempo, pode provocar avarias **[c]**.
- Não filme o sol directamente. Se o fizer, a câmara de vídeo pode ficar avariada. Tire fotografias do sol quando não houver muita luz, como ao anoitecer **[d]**.

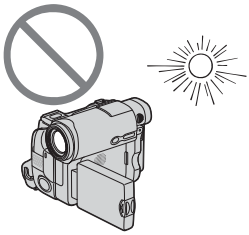
[a]



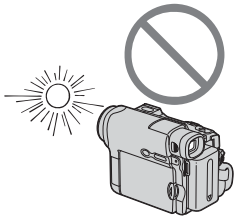
[b]



[c]



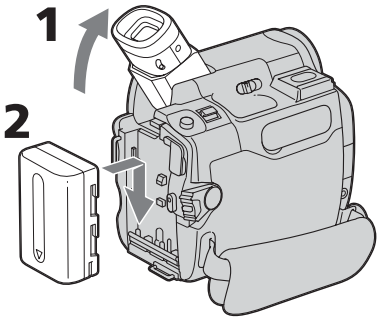
[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

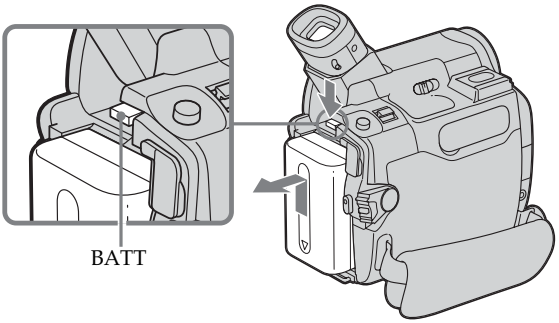
Instalación de la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia abajo hasta que emita un chasquido.



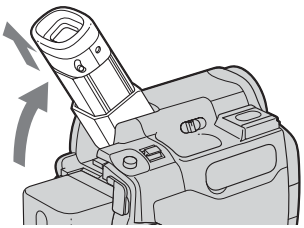
Para retirar la batería

(1) Levante el visor.
(2) Deslice la batería hacia afuera en la dirección de la flecha mientras pulsa BATT.



Si utiliza el visor y se instaló una batería de larga duración

Si instala una batería NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D en la videocámara, extienda el visor y levántelo hasta obtener un ángulo adecuado.



Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Colocar a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Empurre a bateria recarregável para baixo até ouvir um estalido.

Para retirar a bateria recarregável

(1) Levante o visor electrónico.
(2) Faça deslizar a bateria recarregável para fora, na direcção da seta, enquanto carrega em BATT.

Se você usar o visor com uma bateria de grande capacidade instalada

Se instalar a bateria recarregável NP-QM71/QM71D/QM91/QM91D na câmara de vídeo, abra o visor electrónico e levante-o até ficar numa posição confortável.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla para la videocámara.
La videocámara funciona solamente con **baterías "InfoLITHIUM" (Serie M)**.
Consulte la página 164 para obtener detalles acerca de la batería "InfoLITHIUM".

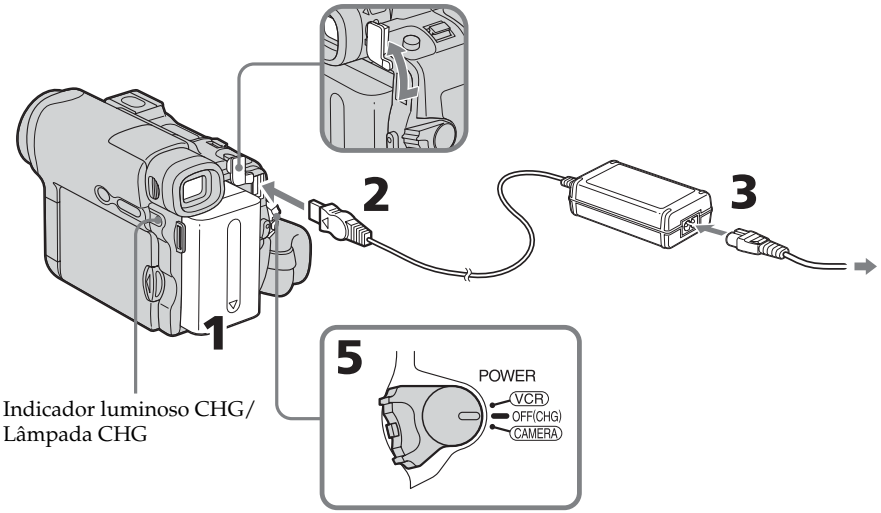
(1) Coloque la batería en la videocámara.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con la videocámara en la toma DC IN con la marca ▲ de la clavija de CC mirando hacia la batería.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
(5) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
El indicador luminoso CHG se encenderá cuando comience la carga. Cuando finalice la carga, el indicador luminoso CHG se apagará (carga completa).

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Carregar a bateria recarregável

Antes de utilizar a bateria tem de a carregar.
A câmara de vídeo só funciona com a **bateria "InfoLITHIUM" (série M)**.
Para obter mais informações sobre a bateria "InfoLITHIUM", consulte a página 164.

(1) Coloque a bateria recarregável na câmara de vídeo.
(2) Ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha CC voltada para a bateria.
(3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
(4) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de parede.
(5) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
Quando a carga começa, acende-se o indicador luminoso CHG. Depois de terminar a carga, o indicador luminoso CHG apaga-se (carga total).



Después de cargar la batería
Desconecte el adaptador de CA de la toma DC IN de la videocámara.

Depois de carregar a bateria
Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de CA. Esto puede provocar un cortocircuito que dañe el adaptador de CA.

Cuando utilice el adaptador de CA

Coloque el adaptador de CA cerca de una toma de corriente. Si, al utilizar el adaptador de CA, se produce cualquier problema con esta unidad, desconecte el enchufe de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Nota sobre el indicador luminoso CHG

El indicador luminoso CHG parpadea en los casos siguientes:
– La batería no se instaló correctamente.
– La batería tiene algún problema.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Nota

Evite o contacto de objectos metálicos com as peças de metal da ficha CC do transformador de CA. Se houver contacto, pode ocorrer um curto-circuito e danificar o transformador de CA.

Se utilizar o transformador de CA

Coloque o transformador de CA perto de uma tomada de parede. Se a câmara apresentar algum problema durante a utilização do transformador de CA, desligue a ficha da tomada de parede o mais rapidamente possível, para cortar a alimentação de corrente.

Nota sobre a lâmpada CHG

A lâmpada CHG pisca nos seguintes casos:
– A bateria não está bem instalada.
– Algo está errado com o conjunto da bateria.

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/Bateria recarregável	Carga completa/Carga total
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	145
NP-FM50	150
NP-QM71/QM71D	260
NP-QM91/QM91D	360

Minutos aproximados a 25ºC para cargar una batería vacía.
El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Número aproximado de minutos a 25ºC para carregar uma bateria vazia.
O tempo de carga pode aumentar se a bateria aquecer ou arrefecer demasiado devido à temperatura ambiente.

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravar com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravar com o ecrã LCD	
	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*	Continua/ Contínua	Normal*/ Normal*
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	125	65	90	45
NP-FM50	200	105	150	75
NP-QM71/QM71D	485	255	365	190
NP-QM91/QM91D	725	380	550	290

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utiliza una batería completamente cargada

* Minutos aproximados de grabación cuando repite las operaciones de inicio/parada, la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

* Número aproximado de minutos quando se grava repetindo as operações de início/paragem da gravação, zoom e ligar/desligar. A vida útil real da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	100	150
NP-FM50	165	240
NP-QM71/QM71D	400	580
NP-QM91/QM91D	605	865

Tiempo aproximado, en minutos, cuando utiliza una batería completamente cargada

Número aproximado de minutos quando se utiliza uma bateria completamente carregada

Nota

Tiempo aproximado de grabación y reproducción continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

Nota

Tempo aproximado de gravação e tempo de gravação contínua a 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo com temperaturas baixas, a vida útil da bateria é mais curta.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

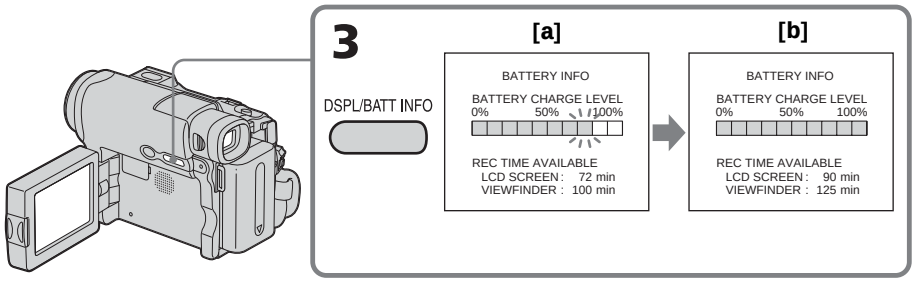
Comprobación del estado de la batería – Información sobre la batería

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse DSPL/BATT INFO.
El nivel de carga de la batería (el porcentaje de tiempo de batería restante) y el tiempo de batería restante cuando se utiliza la pantalla de cristal líquido o el visor se muestran durante unos 7 segundos.
Si mantiene pulsado DSPL/BATT INFO, los indicadores se mostrarán durante 20 segundos aproximadamente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Verificar o estado da bateria recarregável – Informação da bateria

(1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em DSPL/BATT INFO.
Aparece durante cerca de 7 segundos o nível de carga da bateria (a percentagem de carga residual) e a carga residual da bateria quando se utiliza o ecrã LCD ou o visor electrónico.
Se carregar sem soltar DSPL/BATT INFO, os indicadores aparecem durante cerca de 20 segundos.



[a] Durante la carga
[b] Completamente cargada

Notas

- Es posible que el indicador BATTERY INFO no se muestre en los siguientes casos:
  – La batería no está instalada.
  – La batería tiene algún problema.
  – La batería se agotó.
- El indicador BATTERY INFO no aparecerá cuando pulse DISPLAY en el mando a distancia si el selector POWER está ajustado en OFF (CHG) (únicamente DCR-HC15E).

Información sobre la batería

El número que se muestra como Información sobre la batería representa el tiempo aproximado de grabación.

[a] Durante a carga
[b] Totalmente carregada

Notas

- O indicador BATTERY INFO pode não aparecer se:
  – A bateria não estiver colocada.
  – Houve algum problema na bateria recarregável.
  – A bateria está gasta.
- O indicador BATTERY INFO não aparece se carregar em DISPLAY no telecomando com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) (só DCR-HC15E).

Informação da bateria

O número que aparece na Informação da bateria é o tempo de gravação aproximado.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Mientras se calcula el tiempo de batería restante
"CALCULATING BATTERY INFO ..." aparece en la pantalla.

Si pulsa DSPL/BATT INFO con el panel de cristal líquido cerrado
La información de la batería aparece en el visor durante unos 7 segundos.

Conexión a una toma de pared

Puede utilizar la videocámara sin preocuparse de que ocurra un corte en el suministro eléctrico.
Conecte el adaptador de CA del mismo modo que cuando carga la batería.

PRECAUCIÓN
Mientras esté conectado a la toma de corriente, el equipo no estará desconectado de la fuente de CA (corriente doméstica), aunque esté apagado.

Notas
- El adaptador de CA puede suministrar alimentación desde una toma de corriente, aunque la video cámara tenga la batería instalada.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.

Passo 1 Preparar a fonte de alimentação

Durante o cálculo da carga residual da bateria
Aparece "CALCULATING BATTERY INFO ...".

Se carregar em DSPL/BATT INFO com o painel LCD fechado
A informação da bateria aparece no visor electrónico durante cerca de 7 segundos.

Ligar a uma tomada de parede

Pode utilizar a câmara de vídeo sem precisar de se preocupar com cortes de corrente. Ligue o transformador de CA da mesma maneira do que quando carrega a bateria.

PRECAUÇÃO
Mesmo que desligue o aparelho, este continua ligado à rede de corrente eléctrica enquanto não o desligar da tomada de parede.

Notas
- O transformador de CA fornece corrente da tomada de parede, mesmo que a bateria recarregável esteja instalada na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN tem "prioridade de fonte". Ou seja, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo não estando ligado à tomada de parede, a bateria não fornece energia.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste la fecha y la hora cuando utilice la videocámara por primera vez. El indicador "CLOCK SET" aparecerá cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA, a menos que ajuste la fecha y la hora.
Si no ajusta la fecha y la hora, "-- -- ----" y "--:--:--" se grabarán en la cinta como código de datos.
Si no utiliza la videocámara durante **aproximadamente 4 meses**, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras), debido a que se habrá descargado la batería recargable incorporada instalada en la videocámara (pág. 175). En este caso, cargue dicha batería y, a continuación, ajuste el año, el mes, el día, la hora y los minutos.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN (Función) para que aparezca PAGE1 (pág. 28).
(4) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(5) Seleccione 🧰 con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(6) Seleccione CLOCK SET con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(7) Seleccione el año deseado con ↓/↑ y después pulse EXEC.
(8) Ajuste el mes, el día y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 7.
(9) Ajuste los minutos con ↓/↑, y después pulse EXEC al coincidir con la señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.

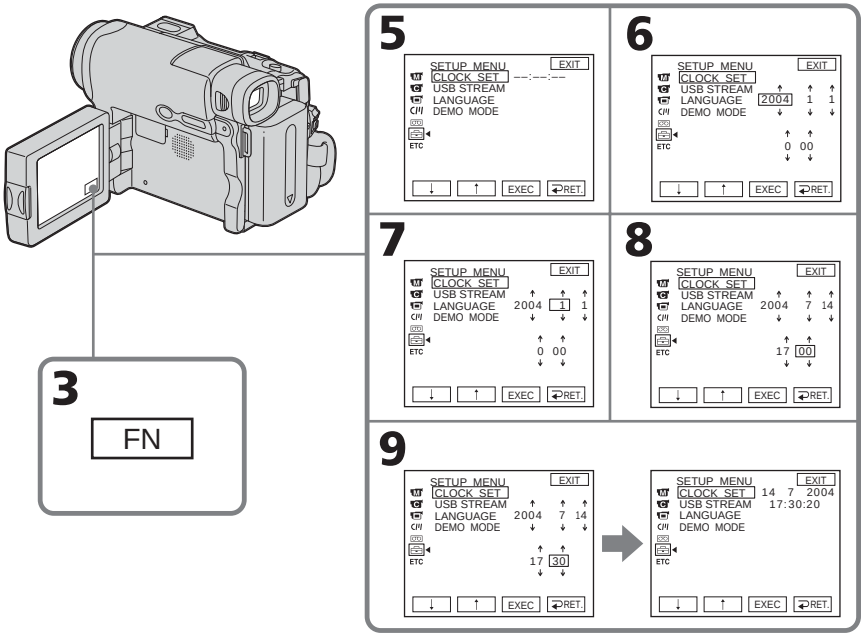
Passo 2 Acertar a data e a hora

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, não se esqueça de acertar a data e a hora. A indicação "CLOCK SET" aparece no visor sempre que colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, a não ser que acerte a data e a hora.
Se não acertar a data e a hora, as indicações "-- -- ----" e "--:--:--" ficam gravadas na cassete assim como o código de dados.
Se não utilizar a câmara durante **cerca de 4 meses**, a data e a hora podem ficar desactivadas (podem aparecer barras), uma vez que a bateria incorporada instalada na câmara de vídeo terá ficado descarregada (p. 175). Neste caso, carregue a bateria e depois acerte o ano, o mês, o dia, as horas e os minutos.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em FN (Função) para ver PAGE1 (p. 28).
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar 🧰 e depois carregue em EXEC.
(6) Carregue em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET e depois carregue em EXEC.
(7) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ano e depois carregue em EXEC.
(8) Acerte o mês, o dia e as horas, procedendo como no passo 7.
(9) Carregue em ↓/↑ para acertar os minutos e depois carregue em EXEC quando ouvir o sinal horário. O relógio começa a funcionar.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acertar a data e a hora



Para volver a FN (Función)

Pulse EXIT.

Para voltar a FN (Função)

Carregue em EXIT.

Nota sobre el indicador de tiempo

El reloj interno de la videocámara funciona con un ciclo de 24 horas.

Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno desta câmara de vídeo utiliza o sistema de 24 horas.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

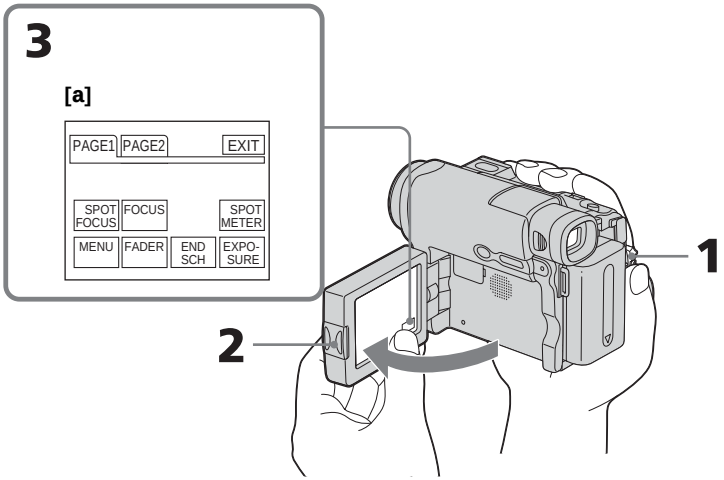
La videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.
Toque la pantalla de cristal líquido con el dedo para operar cada función.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA para grabar, o en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) para reproducir.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN. Los botones de operación de PAGE1 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(4) Pulse PAGE2/PAGE3 para mostrar PAGE2/PAGE3. Los botones de operación de PAGE2/PAGE3 aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(5) Pulse el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes de este manual para cada función.

Passo 3 Utilizar o painel digital

A câmara de vídeo tem botões de funcionamento no visor LCD.
Toque directamente no ecrã LCD com o dedo para utilizar cada função.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA para gravar ou PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) para reproduzir.
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em FN. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE1.
(4) Carregue em PAGE2/PAGE3 para ver PAGE2/PAGE3. Aparecem no ecrã LCD os botões de funcionamento de PAGE2/PAGE3.
(5) Carregue no item de funcionamento que quiser. Para obter informações sobre cada função, consulte as páginas relevantes deste manual.



[a] Cuando el selector POWER esté en CAMERA

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para ejecutar los ajustes
Pulse ↩ OK. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

[a] Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para executar programações
Carregue em ↩ OK. O visor regressa a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Para cancelar los ajustes

Pulse ⮐ OFF. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Pulse DSPL/BATT INFO.

Botones de operación en cada pantalla

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Cuando el selector POWER esté en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (únicamente DCR-HC15E)

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, pulse los botones de operación ligeramente con los dedos sosteniendo el panel de cristal líquido por la parte posterior.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos punzantes, como un bolígrafo.
- No pulse con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no aparece en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aparezca. Puede encender o apagar la pantalla mediante el indicador DSPL/BATT INFO de la videocámara.

Passo 3 Utilizar o painel digital

Para cancelar programações

Carregue em ⮐ OFF. O visor regressa a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã

Carregue em DSPL/BATT INFO.

Botões de funcionamento de cada visor

Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FOCUS, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, LCD BRT, VOL

Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL (só DCR-HC15E)

Notas

- Quando utilizar o painel digital, carregue ligeiramente com o dedo nas teclas de funcionamento, apoiando o painel do LCD por trás.
- Não toque na tela LCD com objetos pontiagudos, como uma caneta.
- Não faça muita pressão sobre o visor LCD.
- Não toque no visor LCD com as mãos molhadas.
- Se a indicação FN não aparecer no ecrã LCD, toque ligeiramente no ecrã para a fazer aparecer. Pode ligar/desligar a visualização com DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo.

Paso 3 Utilización del panel sensible al tacto

Cuando ejecute cada elemento
Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si los elementos no están disponibles
El color de los elementos será gris.

Al utilizar el visor
También puede realizar operaciones con el panel sensible al tacto (pág. 78).

Passo 3 Utilizar o painel digital

Durante a execução de cada item
A barra verde aparece por cima do item.

Se os itens não estiverem disponíveis
A cor dos itens muda para cinzento.

Quando utilizar o visor electrónico
Também pode utilizar o painel digital (p. 78).

Grabación de imágenes

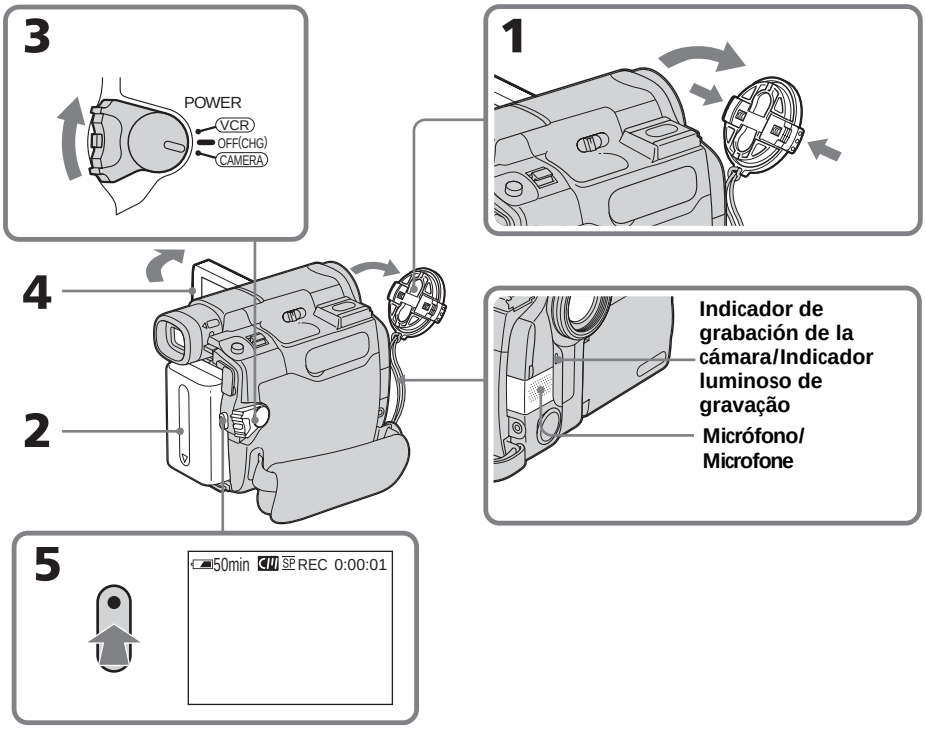
Realice el paso 1 (pág. 20) y el paso 2 (pág. 26) en primer lugar.

(1) Quite la tapa del objetivo.
(2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 20) e inserte el videocasete (pág. 12).
(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde. La videocámara pasará al modo de espera.
(4) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.
(5) Pulse REC START/STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y el indicador de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar REC START/STOP.

Gravar uma imagem

Execute previamente o Passo 1 (p. 20) e o Passo 2 (p. 26).

(1) Retire a tampa da objectiva.
(2) Prepare a fonte de alimentação (p. 20) e coloque a cassete (p. 14).
(3) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde. A câmara de vídeo fica programada para o modo de espera.
(4) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD. A imagem aparece no ecrã.
(5) Carregue em REC START/STOP. A câmara de vídeo começa a gravar. O indicador REC aparece no visor. Acende-se o indicador luminoso de gravação na parte da frente da câmara. Para parar a gravação, carregue novamente em REC START/STOP.



Grabación de imágenes

Nota
Evite tocar el micrófono durante la grabación.

Nota sobre la grabación
La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en de los ajustes del menú (pág. 130). En el modo LP, puede grabar **1,5 veces** más que en el modo SP.
Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con la videocámara, se recomienda que la reproduzca en la misma videocámara.

Para permitir una transición uniforme
La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme siempre que no extraiga el videocasete, aunque desconecte la videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:
– No combine grabaciones en modo SP y LP en una misma cinta.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado
La alimentación de la videocámara se desconectará automáticamente para ahorrar energía de la batería y reducir el desgaste de la batería y de la cinta. Para retornar al modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG) y otra vez en CAMERA. No obstante, la videocámara no se desconectará automáticamente si no hay insertado un videocasete.

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe en el modo LP
- Es posible que la transición entre escenas no sea uniforme.
- La imagen en reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Grabación con autodisparador
Es posible grabar imágenes en la cinta con el autodisparador. Consulte la página 58 para obtener más detalles.

Gravar uma imagem

Nota
Evite tocar no microfone durante a gravação.

Nota sobre a gravação
A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (reprodução normal) e no modo LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP em nas programações do menu (p 138). No modo LP, as gravações podem durar **1,5 vezes** mais que no modo SP.
Quando gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo.

Para permitir uma transição suave
Desde que não ejecte a cassete, a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte é suave, mesmo que desligue a câmara de vídeo. No entanto, verifique o seguinte:
– Não misture gravações nos modos SP e LP na mesma cassete.
– Quando substituir a bateria recarregável, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).

Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera durante 5 minutos, com a cassete colocada
A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Deste modo, poupa a carga da bateria e evita o desgaste da bateria e da cassete. Para voltar ao modo de espera, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois volte à posição CAMERA. No entanto, a câmara de vídeo não se desliga automaticamente se não houver uma cassete colocada.

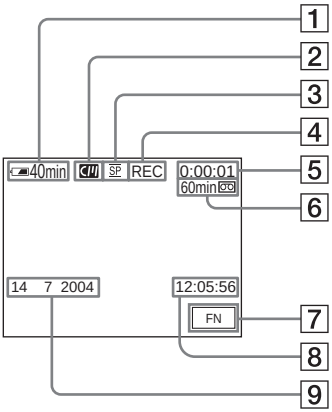
Se gravar nos modos SP e LP, na mesma cassete, ou se gravar no modo LP
- A transição entre as cenas pode não ser suave.
- A imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não aparecer correctamente escrita entre cenas.

Gravar com o temporizador automático
Pode gravar imagens na cassete com o temporizador automático. Para obter informações, consulte a página 58.

Grabación de imágenes

Indicadores que se muestran durante la grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.



1 **Tiempo de batería restante**

2 **Memoria de videocasete**
Aparece cuando se usa un videocasete con memoria.

3 **Modo de grabación**

4 **STBY/REC**

5 **Código de tiempo/Contador de la cinta**

6 **Cinta restante**
Aparece después de insertar y hacer funcionar el videocasete durante cierto tiempo (pág. 130).

7 **Botón FN**
Pulse este botón para mostrar los botones de funcionamiento en la pantalla de cristal líquido.

8 **Hora**
La hora aparece aproximadamente 5 segundos después de conectar la alimentación.

9 **Fecha**
La fecha aparece aproximadamente 5 segundos después de conectar la alimentación.

Gravar uma imagem

Indicadores que aparecem durante a gravação

Os indicadores não ficam gravados na cassete.

1 **Carga residual da bateria**

2 **Memória de cassete**
Aparece quando se utiliza uma cassete com Memória de cassete.

3 **Modo de gravação**

4 **STBY/REC**

5 **Codificação de tempo/Contador de fita**

6 **Fita restante**
Aparece depois de colocar e utilizar a cassete durante algum tempo (p. 138).

7 **Botão FN**
Carregue neste botão para ver os botões de funcionamento no ecrã LCD.

8 **Hora**
A hora aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

9 **Data**
A data aparece cerca de 5 segundos depois de ligar a câmara.

Grabación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación
El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación continua. En función de las condiciones de ésta, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto en minutos tardará alrededor de un minuto en visualizarse.

Código de tiempo
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
No puede volver a escribir sólo el código de tiempo con posterioridad.

Datos de grabación
Los datos de la grabación (fecha/hora o ajustes varios de grabación) no se visualizan durante la grabación, si bien se graban automáticamente en la cinta. Para visualizarlos, pulse DATA CODE durante la reproducción. Es posible utilizar el mando a distancia para esta operación (únicamente DCR-HC15E, pág. 50).

Después de la grabación

(1) Coloque la tapa del objetivo.
(2) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(3) Cierre el panel de cristal líquido.
(4) Extraiga el videocasete.
(5) Extraiga la fuente de alimentación.

Gravar uma imagem

Indicador da carga residual da bateria durante a gravação
O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação contínua. A indicação pode não estar correcta, dependendo das condições da gravação. Se fechar e voltar a abrir o painel do LCD, tem de esperar cerca de um minuto para que a indicação correcta da carga residual da bateria apareça em minutos no ecrã.

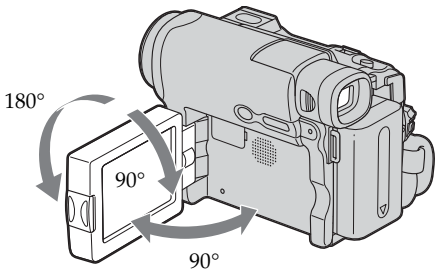
Codificação de tempo
A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, "0:00:00" (horas : minutos: segundos) na posição CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos: segundos : fotogramas) na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Não pode regravar só a codificação de tempo mais tarde.

Dados da gravação
Os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) não aparecem no visor durante a gravação. No entanto, são automaticamente gravados na cassete. Para ver os dados da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Também pode utilizar o telecomando para esta operação (só DCR-HC15E, p. 50).

Depois da gravação

(1) Feche a tampa da objectiva.
(2) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(3) Feche o painel do LCD.
(4) Ejecte a cassete.
(5) Desligue a fonte de alimentação.

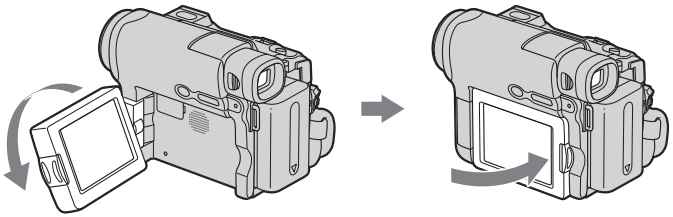
Ajuste de la pantalla de cristal líquido



Cuando ajuste el panel de cristal líquido, asegúrese de abrirlo hasta 90 grados.

Mientras supervisa las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Puede girar el panel de cristal líquido y plegarlo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera.



Notas

- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactiva automáticamente.
- Si gira el panel de cristal líquido y lo dobla hacia el cuerpo de la videocámara durante la grabación o durante la grabación en modo de espera, LCD B.L. (brillo del panel) se ajustará en "BRT NORMAL".

Regular o ecrã LCD

Quando ajustar o ângulo do painel do LCD, abra-o até 90 graus.

Para ver as imagens no ecrã LCD

Pode virar o painel do LCD ao contrário e encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora.

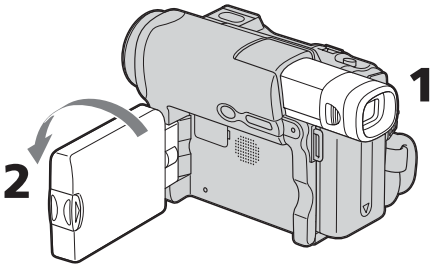
Notas

- Quando utilizar o ecrã LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto no modo de imagem reflectida.
- Se rodar o painel do LCD e o mover para o corpo da câmara de vídeo durante a gravação ou no modo de espera, a opção LCD B.L. (brilho do ecrã) é regulado para "BRT NORMAL".

Grabación en modo de espejo

Esta función permite a la persona grabada verse en la pantalla de cristal líquido. Sirve para que esta persona vea su propia imagen en la pantalla de cristal líquido al tiempo que el usuario de la videocámara la ve a través del visor.

(1) Extienda el visor.
(2) Gire el panel de cristal líquido 180 grados.



Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las de un espejo. A pesar de esto, las grabadas serán normales.

Filmar no modo de imagem reflectida

Esta função permite que a pessoa que vai ser filmada se veja no ecrã LCD. A pessoa filmada utiliza esta função para se ver no ecrã LCD, enquanto a pessoa que está a filmar a vê no visor electrónico.

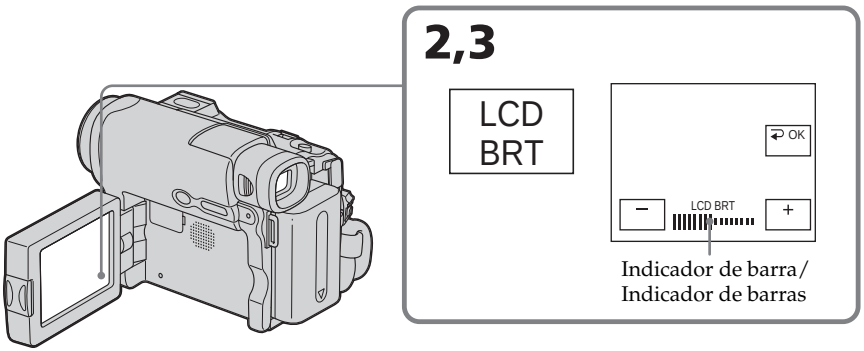
(1) Estenda o visor electrónico.
(2) Rode o painel do LCD 180 graus.

Imagens no modo de imagem reflectida
A imagem no ecrã LCD é uma imagem reflectida. No entanto, a imagem fica na posição normal depois de gravada.

Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA, pulse FN y seleccione PAGE2.
Cuando el selector POWER está ajustado en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse LCD BRT. Aparece la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
(3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando – (para obscurecer)/+ (para aumentar el brillo).
(4) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1/PAGE2 en el paso 1.



Para volver a FN

Pulse EXIT.

Luz de fondo de la pantalla de cristal líquido

Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo si utiliza una batería. Seleccione LCD B.L. en de los ajustes del menú (pág. 128).

Gravar uma imagem

Regular a luminosidade do ecrã LCD

(1) Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA, carregue em FN e seleccione PAGE2.
Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em LCD BRT. Aparece o ecrã utilizado para regular a luminosidade do visor LCD.
(3) Regule a luminosidade do ecrã LCD utilizando – (para diminuir)/+ (para aumentar).
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1/PAGE2 no Passo 1.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Luz de fundo do ecrã LCD

Pode alterar a luminosidade da luz de fundo se utilizar a bateria recarregável. Seleccione LCD B.L. em nas programações do menu (p. 136).

Grabación de imágenes

Aunque ajuste LCD BRT o LCD B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Se recomienda la filmación a través del visor si:
- No puede ver la imagen con nitidez en la pantalla de cristal líquido.
- Desea prolongar la duración de la batería.

Ajuste del visor

Si graba imágenes con el panel de cristal líquido cerrado, compruébelas en el visor. Ajuste el objetivo del visor de acuerdo con su agudeza visual de forma que las imágenes aparezcan nítidas y enfocadas.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste del objetivo.

Gravar uma imagem

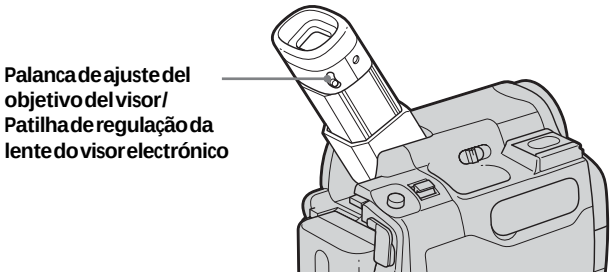
Mesmo que regule LCD BRT ou LCD B.L.
A imagem gravada não é afectada.

Recomendamos que filme com o visor electrónico se:
- Não conseguir ver a imagem com nitidez no ecrã LCD.
- Quiser que a bateria dure mais.

Ajustar o visor electrónico

Se gravar imagens com o painel do LCD fechado, verifique a imagem no visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico para os seus olhos, de modo a que as imagens fiquem focadas com nitidez.

Levante o visor e mova a patilha de regulação da lente.



Luz de fondo del visor
Es posible cambiar el brillo de la luz de fondo si utiliza una batería. Seleccione VF B.L. en de los ajustes del menú (pág. 128).

Aunque ajuste VF B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

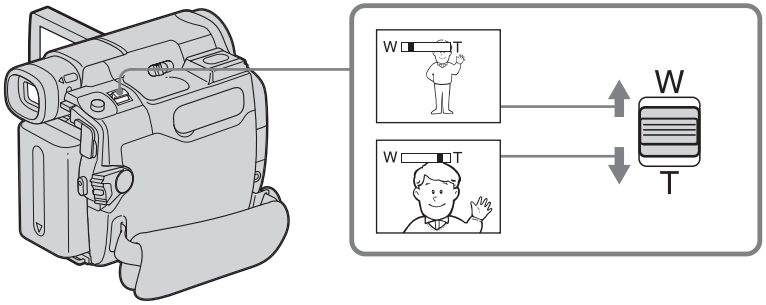
Luz de fundo do visor electrónico
Pode alterar a luminosidade da luz de fundo se utilizar a bateria recarregável. Seleccione VF B.L. em nas programações do menu (p 136).

Mesmo que regule VF B.L.
A imagem gravada não é afectada.

Grabación de imágenes

Utilización de la función del zoom

Mueva la palanca del zoom motorizado un poco para obtener un zoom más lento. Muévala más para obtener un zoom más rápido.
El uso moderado de esta función producirá grabaciones más agradables.
W: Gran angular (el motivo aparece más lejano)
T: Telefoto (el motivo aparece más cerca)



Para utilizar un zoom superior a 10×
El zoom de más de 10× se realizará digitalmente. El zoom digital se puede ajustar en 20× o 640×.
Para activar el zoom digital, seleccione su potencia en D ZOOM en [C] de los ajustes del menú (pág. 127). El zoom digital se ajusta en OFF como ajuste predeterminado. La calidad de la imagen se deteriora al procesarse digitalmente.

[a] El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparece al seleccionar el zoom digital en los ajustes del menú.

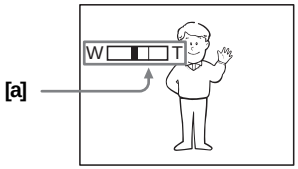
Gravar uma imagem

Utilizar a função de zoom

Mova ligeiramente o selector de zoom motorizado para efectuar um zoom mais lento. Mova-o um pouco mais para efectuar um zoom mais rápido.
Se utilizar a função de zoom com moderação, as suas gravações ficam com melhor aspecto.
W : Grande angular (o motivo aparece mais afastado)
T : Teleobjectiva (o motivo aparece mais próximo)

Para obter um zoom superior a 10×
O zoom superior a 10× é executado digitalmente. O zoom digital pode ser programado para 20× ou 640×.
Para activar o zoom digital, seleccione-o em D ZOOM, em [C] nas programações do menu (p. 135). O ajuste padrão é a função de zoom digital na posição OFF. Como a imagem é processada digitalmente, a qualidade deteriora-se.

[a] O lado direito da barra mostra a zona de zoom digital.
A zona de zoom digital aparece se seleccionar o zoom digital nas programações do menu.



Grabación de imágenes

Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar correctamente, mueva la palanca del zoom hacia el lado “W” hasta que consiga una imagen nítida. Puede filmar un motivo situado a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto o aproximadamente 1 cm de distancia en la posición de gran angular.

Gravar uma imagem

Se filmar muito perto do motivo

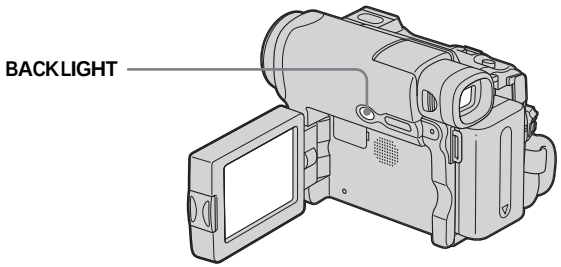
Se não conseguir focar com nitidez, mova o selector de zoom motorizado para o lado “W” até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja, no mínimo, a cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva ou a cerca de 1 cm na posição de grande angular.

Grabación de imágenes

Filmación de motivos a contraluz – función Back light

Cuando filme un motivo con la fuente de iluminación a espaldas del mismo o uno con un fondo iluminado, utilice la función de contraluz (Backlight).

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse BACK LIGHT.
El indicador aparece en la pantalla.



Para cancelar la función de contraluz

Pulse BACK LIGHT de nuevo.

Cuando filme motivos a contraluz

Si pulsa MANUAL en el modo EXPOSURE (pág. 70) o SPOT METER (pág. 71), se cancelará la función de contraluz.

Gravar uma imagem

Filmar motivos em contraluz – Função de contraluz (Backlight)

Quando filmar um motivo em contraluz ou com um fundo claro, utilize a função de luz de fundo.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em BACK LIGHT.
O indicador aparece no ecrã.

Para cancelar a função de contraluz (Backlight)

Carregue novamente em BACK LIGHT.

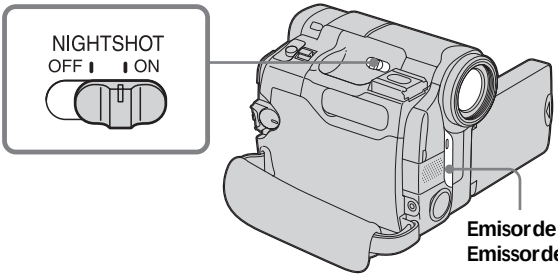
Quando filmar motivos em contraluz

Se carregar em MANUAL em EXPOSURE (p. 70) ou SPOT METER (p. 71), cancela a função de contraluz (Backlight).

Grabación con luz insuficiente – NightShot

La función NightShot permite grabar un motivo de noche o en un lugar oscuro. Cuando grabe con la función NightShot, es posible que la imagen se grabe con colores incorrectos o poco naturales.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Deslice NIGHTSHOT a ON.
Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.



Para cancelar NightShot
Deslice NIGHTSHOT a OFF.

Utilización de NightShot Light

Las imágenes resultarán más claras con la función NightShot Light activada. Para ello, ajuste N.S. LIGHT de en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

Filmar no escuro – NightShot

A função NightShot permite filmar um motivo à noite ou num local escuro.
Se utilizar o NightShot na gravação, a imagem pode ficar mal gravada ou com cores não naturais.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Coloque o selector NIGHTSHOT na posição ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam no ecrã.

Para cancelar NightShot
Coloque o selector NIGHTSHOT na posição OFF.

Utilizar a função NightShot Light

A imagem fica mais nítida se a função NightShot Light estiver activada. Para activar a função NightShot Light, coloque N.S. LIGHT em na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

Grabación de imágenes

Notas

- No utilice la función NightShot en lugares con mucha luz (por ejemplo, en exteriores durante el día). Esto puede ocasionar un mal funcionamiento.
- Si le resulta difícil el enfoque durante la grabación con NightShot, hágalo de forma manual.
- No tape el emisor de infrarrojos durante la grabación con NightShot.

Cuando utilice NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Balance de blancos
– PROGRAM AE (el indicador parpadea.)
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible

NightShot Light

Los rayos de NightShot Light son infrarrojos y por lo tanto son invisibles. La distancia de grabación máxima con NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

Gravar uma imagem

Notas

- Não utilize a função NightShot em locais com muita luz (ex. no exterior durante o dia). Se o fizer, pode provocar uma avaria.
- Se for difícil focar durante a gravação com NightShot, utilize a focagem manual.
- Não tape o emissor de raios infravermelhos durante a gravação com NightShot.

Com a função NightShot não pode utilizar as seguintes funções:

– Equilíbrio do branco
– PROGRAM AE (o indicador pisca)
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível

NightShot Light

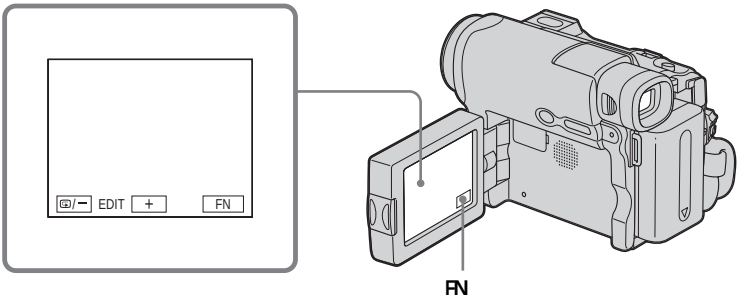
Os raios NightShot Light são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem é de cerca de 3 m, se estiver a utilizar a função NightShot Light.

Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/ Revisión de la grabación

Es posible utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para filmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.

Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação

Pode utilizar estes botões para verificar a imagem gravada ou para filmar de modo a obter uma transição suave entre a última cena gravada e a cena seguinte.



Búsqueda de fin

Una vez realizada la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse END SCH.
Se reproducen los últimos 5 segundos de la sección grabada y la videocámara vuelve al modo de espera.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la búsqueda de fin
Pulse END SCH nuevamente.

Búsqueda de fin
Si utiliza una cinta sin memoria, la búsqueda de fin no funcionará una vez extraído el videocasete después de haber grabado en el mismo. Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, la búsqueda de fin funcionará incluso después de haber extraído el videocasete.

Procura do fim

Depois de gravar, pode ir para o final da secção gravada.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em END SCH.
Os últimos 5 segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a procura do fim
Carregue novamente em END SCH.

Procura do fim
Se utilizar uma cassete sem Memória de cassete, a Procura do fim não funciona depois de ejectar a cassete a seguir à gravação. Se utilizar uma cassete com Memória de cassete, a Procura do fim funciona, mesmo depois de ejectar a cassete.

Comprobación de grabaciones – Búsqueda de fin/Búsqueda para edición/Revisión de la grabación

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas
Es posible que la función de búsqueda de fin no funcione correctamente.

Búsqueda para edición

Puede buscar el punto de inicio de la siguiente grabación, aunque no podrá supervisar el sonido.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 127).
(5) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXIT.
(6) Mantenga pulsado /– o +. Se reproducirá la sección grabada. Suelte /– o + para detener la reproducción. Si pulsa REC START/STOP, se iniciará la grabación desde el punto en que haya soltado /– o +.
/– : Para retroceder
+ : Para avanzar

Revisión de grabación (Rec Review)

Es posible comprobar la última sección grabada.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 127).
(5) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXIT.
(6) Pulse /– un momento.
La última sección que haya detenido se reproducirá durante algunos segundos y, a continuación, la videocámara volverá al modo de espera.

Verificar as gravações – Procura do fim/Procura para montagem/Revisão da gravação

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas
A Procura do fim pode não funcionar correctamente.

Procura para montagem

Pode procurar o ponto de início da gravação seguinte. Não pode controlar o som.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione EDITSEARCH em e depois carregue em EXEC (p. 135).
(5) Seleccione ON e depois carregue em EXIT.
(6) Carregue sem soltar /– ou +. A parte gravada é reproduzida.
Solte /– ou + para parar a reprodução. Se carregar em REC START/STOP, a gravação começa a partir do ponto em que soltou /– ou +.
/– : Para recuar
+ : Para avançar

Revisão da gravação

Pode verificar a última parte gravada.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione EDITSEARCH em e depois carregue em EXEC (p. 135).
(5) Seleccione ON e depois carregue em EXIT.
(6) Carregue em /– durante um momento.
A secção que interrompeu há menos tempo é reproduzida durante alguns segundos e depois a câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Reproducción de una cinta

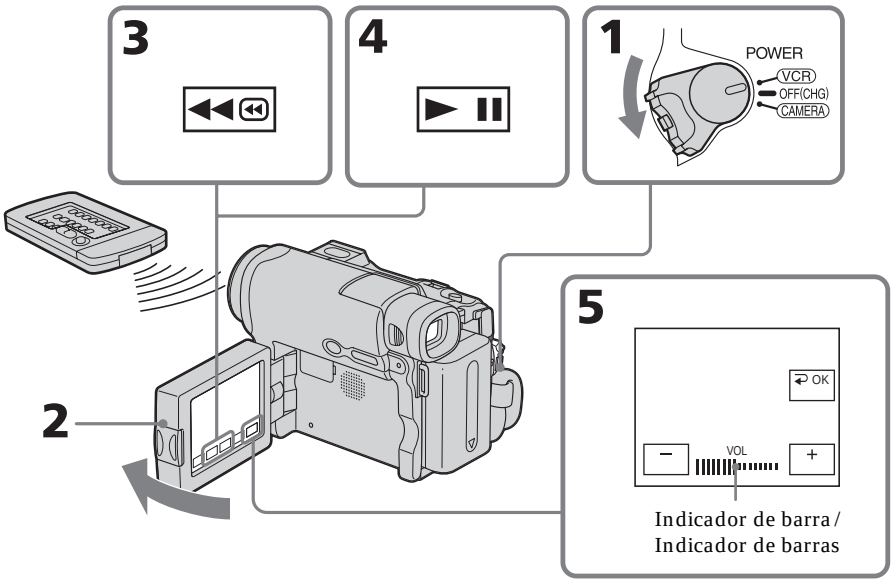
Es posible contemplar las imágenes grabadas en una cinta en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá controlar la imagen en reproducción utilizando el visor. También podrá controlar la reproducción mediante el mando a distancia suministrado con la videocámara (únicamente DCR-HC15E).

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) mientras pulsa el pequeño botón verde.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
(4) Pulse ▶II para iniciar la reproducción.
(5) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
① Pulse FN para que aparezca PAGE1.
② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
③ Pulse – (para reducir el volumen)/+ (para aumentarlo).
④ Pulse ↩ OK para volver a PAGE1.

Reproduzir uma cassete

Pode controlar a cassete gravada no ecrã LCD. Se fechar o painel do LCD, pode controlar a imagem de reprodução no visor electrónico. Também pode controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a câmara de vídeo (só DCR-HC15E).

(1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) enquanto carrega no pequeno botão verde.
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel do LCD.
(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a cassete.
(4) Carregue em ▶II para começar a reprodução.
(5) Regule o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN para ver PAGE1.
② Carregue em VOL. Aparece o ecrã de regulação do volume.
③ Carregue em – (para diminuir o volume)/+ (para aumentar o volume).
④ Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.



Reproducción de una cinta

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la reproducción
Pulse ■.

Para rebobinar la cinta
Pulse ◄◄ después de detener la reproducción.

Para avanzar rápidamente la cinta
Pulse ►► después de detener la reproducción.

Para ver una imagen fija (modo de pausa de reproducción)
Pulse ►II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse ►II de nuevo. Si el modo de pausa de reproducción dura más de 5 minutos, la videocámara cambiará al modo de parada.

Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
La videocámara se calentará. Esto no indica ningún mal funcionamiento.

Reproduzir uma cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a reprodução
Carregue em ■.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◄◄ durante a paragem da reprodução.

Para fazer o avanço rápido da fita
Carregue em ►► durante a paragem da reprodução.

Para ver uma imagem fixa (pausa na reprodução)
Carregue em ►II durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue novamente em ►II. Se a pausa na reprodução durar mais de 5 minutos, a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de paragem.

Se deixar a câmara de vídeo ligada durante muito tempo
A câmara aquece. Isso não é sinónimo de avaria.

Reproducción de una cinta

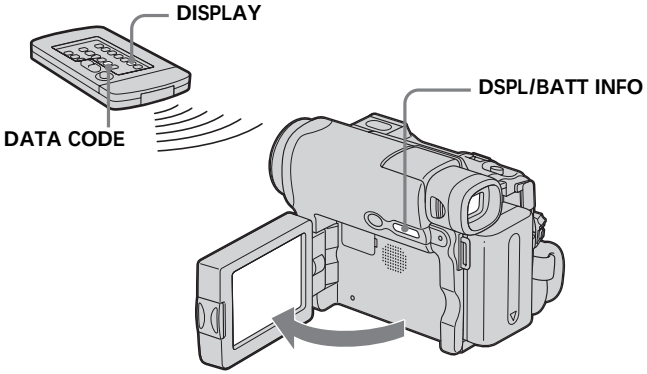
Para que los indicadores se muestren en la pantalla – Función de pantalla

Pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia suministrado con la videocámara (únicamente DCR-HC15E).
Los indicadores desaparecen de la pantalla.
Para hacer que los indicadores se vean nuevamente, pulse DSPL/BATT INFO o DISPLAY en el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E).

Reproduzir uma cassete

Para ver os indicadores no ecrã – Função de visualização

Carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a câmara (só DCR-HC15E).
Os indicadores desaparecem do ecrã.
Para que os indicadores apareçam, carregue novamente em DSPL/BATT INFO ou DISPLAY no telecomando (só DCR-HC15E).



Reproducción de una cinta

Acerca de la fecha/hora y ajustes varios

La videograbadora graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación (fecha, hora y ajustes varios de grabación) **(código de datos)**.
Siga los pasos siguientes para visualizar el código de datos utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E).

Utilización del panel sensible al tacto

(1) Ponga el selector POWER en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) y reproduzca la cinta.
(2) Durante la reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después pulse ↵ OK.
(5) Pulse EXIT.

Reproduzir uma cassete

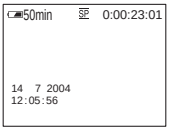
Data/hora e várias programações

A câmara de vídeo grava automaticamente na cassete não só imagens, como também os dados da gravação (data/hora ou várias programações, quando gravadas) **(código de dados)**.
Siga os passos abaixo para ver o código de dados utilizando o painel digital ou o telecomando (só DCR-HC15E).

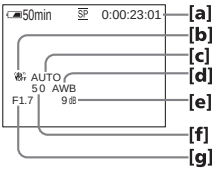
Utilizar o painel digital

(1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) e reproduza a cassete.
(2) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Carregue em DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA e depois carregue em ↵ OK.
(5) Carregue em EXIT.

Fecha/hora/
Data/hora



Ajustes varios/
Várias programações



[a] Contador de cinta o código de tiempo
[b] SteadyShot apagado
[c] Exposición
[d] Balance de blancos
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

[a] Contador de fita ou codificação de tempo
[b] Função SteadyShot desactivada
[c] Exposição
[d] Equilíbrio do branco
[e] Ganho
[f] Velocidade do obturador
[g] Valor da abertura

Reproducción de una cinta

Utilización del mando a distancia (únicamente DCR-HC15E)

Pulse DATA CODE (código de datos) en el mando a distancia durante la reproducción. La indicación cambia de la siguiente forma: fecha / hora → ajustes varios (SteadyShot apagado, exposición, balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → (sin indicador) → fecha / hora →...

Para evitar que se visualicen los distintos datos

Seleccione DATE en DATA CODE en ETC en los ajustes del menú (pág. 132).
La pantalla cambia como se muestra a continuación cada vez que se pulsa DATA CODE en el mando a distancia:
fecha / hora ↔ (sin indicador)

Nota

Si pulsa DATA CODE en el mando a distancia cuando el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG), no aparecerá ningún indicador (únicamente DCR-HC15E).

Ajustes varios

Los ajustes varios muestran la información de grabación de la videocámara en el momento de la grabación. Durante el modo de espera de grabación de cintas, no se mostrarán los ajustes varios.

Cuando utilice el código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse porque está dañada o por contener ruido.
– La cinta se grabó con una videocámara sin la función de fecha y hora activada.

Código de datos

Cuando conecte la videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla del televisor.

Reproduzir uma cassete

Utilizar o telecomando (só DCR-HC15E)

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.
O visor muda da maneira seguinte:
data / hora → várias programações (SteadyShot desactivado, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade do obturador, valor da abertura) → (sem indicador) → data / hora →...

Para evitar que os vários dados apareçam

Seleccione DATE em DATA CODE em ETC nas programações do menu (p. 140).
Sempre que carregar em DATA CODE no telecomando, o visor muda da seguinte maneira:
data / hora ↔ (sem indicador)

Nota

Se carregar em DATA CODE no telecomando com o interruptor POWER na posição OFF (CHG), não aparece nenhum indicador (só DCR-HC15E).

Várias programações

As Várias programações mostram as informações de gravação da câmara de vídeo no momento da gravação. Durante o modo de espera de gravação em cassete, as várias programações não aparecem no visor.

Ao utilizar a função de código de dados, aparecem as barras (-- -- --) se:

– Estiver a reproduzir uma parte em branco da cassete.
– A cassete estiver ilegível por estar danificada ou com ruído.
– A cassete tiver sido gravada com uma câmara de vídeo sem a data e a hora certas.

Código de dados

Se ligar a câmara de vídeo ao televisor, o código de dados também aparece no ecrã do televisor.

Reproducción de una cinta

Distintos modos de reproducción

Para operar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

Utilización del panel sensible al tacto

(1) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Pulse V SPD PLAY para mostrar los botones de control de vídeo.

Para cambiar la dirección de reproducción

Pulse [◄II<] durante la reproducción para invertir la dirección de reproducción.*

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado [◄◄] o [►►] durante la reproducción.
Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado [►►] mientras avanza rápidamente o [◄◄] mientras rebobina la cinta.
Para reanudar el avance rápido o rebobinado, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a velocidad lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse [I►] durante la reproducción.*
Para reproducir una cinta a cámara lenta en la dirección opuesta, pulse [◄II<] y, a continuación, [I►].*

Para contemplar las imágenes al doble de velocidad

Pulse [×2] durante la reproducción.*
Para reproducir una cinta a velocidad doble en la dirección opuesta, pulse [◄II<] y, a continuación, [×2].*

Reproduzir uma cassete

Vários modos de reprodução

Para utilizar os botões de controlo de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

Utilizar o painel digital

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em V SPD PLAY para ver os botões de controlo de vídeo.

Para mudar a direcção de reprodução

Carregue em [◄II<] durante a reprodução para inverter a direcção de reprodução.*

Para localizar uma cena ao mesmo tempo que olha para a imagem (procura de imagens)

Carregue sem soltar [◄◄] ou [►►] durante a reprodução.
Para retomar a reprodução normal, solte o botão.

Para ver as imagens a alta velocidade enquanto efectua o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (varrimento por saltos)

Carregue sem soltar [►►] enquanto efectua o avanço rápido ou [◄◄] durante a rebobinagem da fita.
Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, solte o botão.

Para ver a imagem em câmara lenta (reprodução em câmara lenta)

Carregue em [I►] durante a reprodução.*
Para reproduzir em câmara lenta na direcção inversa, carregue em [◄II<] e depois em [I►].*

Para ver as imagens com o dobro da velocidade

Carregue em [×2] durante a reprodução.*
Para reproduzir com o dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em [◄II<] e depois em [×2].*

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Pulse [>II►] en modo de pausa de reproducción.**
Para la reproducción fotograma tras fotograma en la dirección opuesta, pulse [◄II<].**

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SCH en PAGE1 en el modo de parada. Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán y la videocámara se detendrá.

* Pulse [►II] para realizar una pausa durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse [►II].
**Pulse [►II] para reanudar la reproducción normal.

Botones de control de vídeo

Las marcas de su videocámara son diferentes a las del mando a distancia suministrado (únicamente DCR-HC15E).

En la videocámara:

[►II]	Para reproducir o realizar una pausa
[■]	Para parar la cinta
[◄◄]	Para rebobinar la cinta
[►►]	Para avanzar rápidamente la cinta
[I►]	Para reproducir la cinta a cámara lenta
[>II►]	Para avanzar un fotograma cada vez
[◄II<]	Para retroceder un fotograma cada vez
[×2]	Para reproducir la cinta a velocidad doble

En el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E):

►	Para reproducir la cinta
II	Para realizar una pausa en la cinta
■	Para parar la cinta
◄◄	Para rebobinar la cinta
►►	Para avanzar rápidamente la cinta
I►	Para reproducir la cinta a cámara lenta
>II►	Para avanzar un fotograma cada vez
◄II<	Para retroceder un fotograma cada vez
×2	Para reproducir la cinta a velocidad doble

Reproduzir uma cassete

Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em [>II►] durante uma pausa na reprodução.**
Para reproduzir fotograma a fotograma na direcção inversa, carregue em [◄II<].**

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SCH em PAGE1 durante a paragem. São reproduzidos os últimos 5 segundos da secção gravada e depois a câmara de vídeo pára.

* Carregue em [►II] para fazer uma pausa na reprodução. Carregue em [►II] para retomar a reprodução normal
**Carregue em [►II] para retomar a reprodução normal.

Botões de controlo de vídeo

As marcas da sua câmara de vídeo são diferentes das que aparecem no telecomando fornecido com a câmara (só DCR-HC15E).

Na câmara de vídeo:

[►II]	Para reproduzir ou fazer uma pausa na cassete
[■]	Para parar a cassete
[◄◄]	Para rebobinar a fita
[►►]	Para fazer o avanço rápido da fita
[I►]	Para reproduzir a fita lentamente
[>II►]	Para avançar um fotograma de cada vez
[◄II<]	Para recuar um fotograma de cada vez
[×2]	Para reproduzir a cassete com o dobro da velocidade

No telecomando (só DCR-HC15E):

►	Para reproduzir a fita
II	Para fazer uma pausa na cassete
■	Para parar a cassete
◄◄	Para rebobinar a fita
►►	Para fazer o avanço rápido da fita
I►	Para reproduzir a fita lentamente
>II►	Para avançar um fotograma de cada vez
◄II<	Para recuar um fotograma de cada vez
×2	Para reproduzir a cassete com o dobro da velocidade

Reproducción de una cinta

En los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- La imagen anterior puede permanecer como imagen mosaico durante la reproducción.

Cuando reproduzca una cinta en la dirección opuesta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa un fallo en el funcionamiento.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. No obstante, esta opción no funciona para una señal de salida procedente de la interfaz i, DV.

Reproduzir uma cassete

Nos vários modos de reprodução

- O som é cortado.
- A imagem anterior pode permanecer como uma imagem de mosaico durante a reprodução.

Se reproduzir a cassete no sentido inverso

Podem surgir interferências horizontais no centro ou na parte superior e inferior do ecrã. Isso não é sinónimo de avaria.

Reprodução em câmara lenta

Esta câmara de vídeo permite fazer uma boa reprodução em câmara lenta. No entanto, esta função não pode ser utilizada com um sinal de saída emitido através da interface i, DV.

Contemplación de grabaciones en un televisor

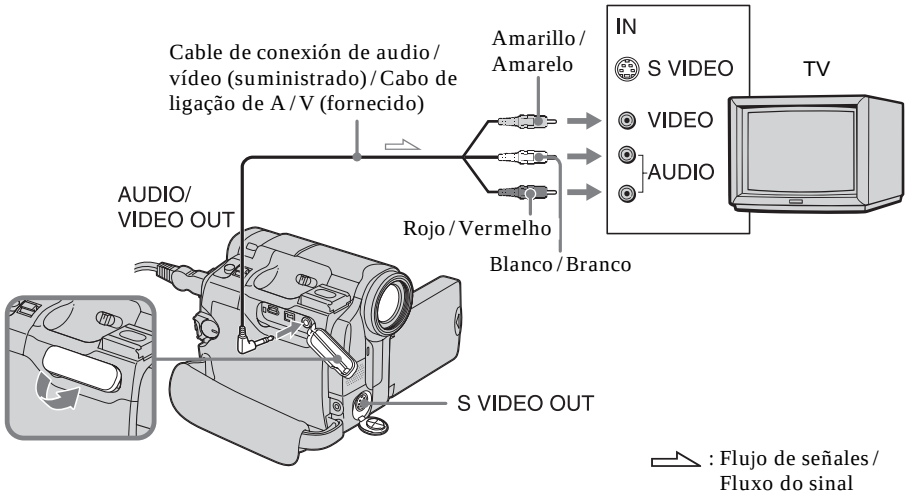
Conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio / vídeo suministrado con la videocámara para ver las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando contempla imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido.
Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando contemple las imágenes directamente en la pantalla del televisor. Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de la toma. Conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio / vídeo. A continuación, ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR para poder ver las imágenes de la videocámara.

Ver uma gravação no televisor

Para ver a imagem reproduzida no televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A / V fornecido com a câmara de vídeo. Pode utilizar os botões de controlo da reprodução, tal como faz para ver as imagens reproduzidas no ecrã LCD.
Quando quiser ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA. Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A / V. Em seguida, coloque o selector TV / VCR do televisor na posição VCR para poder ver as imagens da câmara de vídeo.



Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable de conexión de audio / vídeo suministrado con la videocámara. Coloque el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Se o televisor já estiver ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador, utilizando o cabo de ligação de A / V fornecido com a câmara. Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.

Contemplación de grabaciones en un televisor

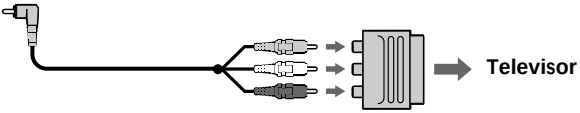
Si el televisor o la videograbadora son de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor.
Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si el televisor o la videograbadora poseen un conector de 21 pines (EUROCONNECTOR)

Sólo los modelos con la marca CE impresa en la superficie inferior.

Utilice el adaptador de 21 pines suministrado con la videocámara.
Este adaptador es exclusivo para una salida.



Si el equipo que desea conectar dispone de una toma de S vídeo

- Las imágenes se reproducirán con más fidelidad mediante un cable de S vídeo (opcional). Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo. No obstante, sí debe conectar las clavijas roja y blanca (audio).
  Conecte el cable de S vídeo (opcional) a las tomas de S vídeo de la videocámara y del televisor o la videograbadora. Esta conexión ofrece imágenes en formato DV de calidad superior.
- No hay salida de sonido cuando la conexión se realiza únicamente con un cable S vídeo (opcional).

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en ETC en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 132). Para desactivar los indicadores de la pantalla, pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara.

Ver uma gravação no televisor

Se o videogravador ou o televisor for mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor.
Se ligar a ficha branca, o som sai pelo canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai pelo canal direito (R).

Se o televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)

Só para os modelos com a marca CE impressa na parte inferior.

Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido com a câmara de vídeo.
Este adaptador destina-se exclusivamente a uma saída.

Se o equipamento a ligar tiver uma tomada S video

- Pode reproduzir as imagens com maior precisão se utilizar um cabo S video (opcional). Com esta ligação, não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação de A/V. No entanto, tem de ligar as fichas vermelha e branca (áudio).
  Ligue o cabo S video (opcional) às tomadas S video da câmara de vídeo e do televisor ou do videogravador. Esta ligação produz imagens em formato DV de excelente qualidade.
- O som não se ouve se fizer a ligação apenas com um cabo S video (opcional).

Para ver os indicadores do ecrã no televisor

Coloque DISPLAY em ETC na posição V-OUT/LCD nas programações do menu (p. 140). Para fazer desaparecer os indicadores do ecrã, carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo.

Grabación de fotos

Puede grabar imágenes fijas como, por ejemplo, fotografías. En una cinta de 60 minutos puede grabar hasta un máximo de 510 imágenes en el modo SP o 765 imágenes en el modo LP.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.

(1) Mantenga ligeramente pulsado el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación aún no se ha iniciado. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente pulsado.

(2) Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se graba durante unos 7 segundos. El sonido durante estos 7 segundos también se grabará. La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

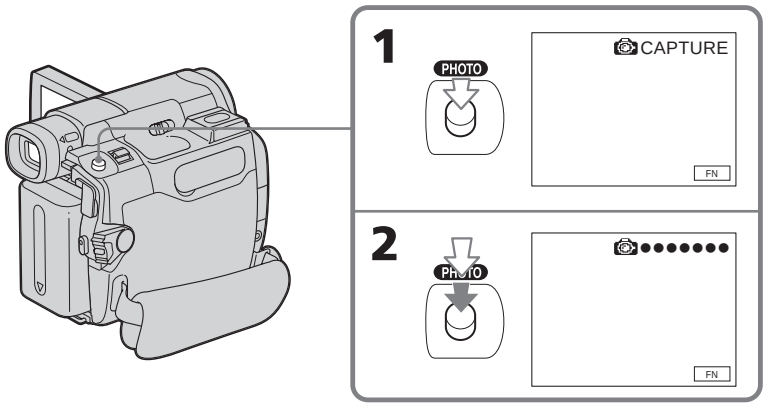
Gravar fotografias

Pode gravar imagens fixas, como fotografias. Numa cassete de 60 minutos, pode gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.

(1) Carregue levemente sem soltar PHOTO até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE. A gravação não começa nessa altura. Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e carregue levemente sem soltar PHOTO.

(2) Carregue com força em PHOTO. A imagem fixa que aparece no ecrã quando carregar com força em PHOTO é gravada durante 7 segundos. O som também é gravado durante esses 7 segundos. A imagem fixa permanece no ecrã até concluir a gravação.



Grabación de fotos

Notas

- Durante la grabación de fotos, no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Cuando grabe imágenes fijas, no sacuda la videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La función de grabación de fotos en cinta no funcionará cuando la función de aumento gradual / desvanecimiento esté activa.

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos

Cuando se reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen podría fluctuar.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E)

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en una cinta durante la grabación de cintas

No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO. Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija se graba durante unos 7 segundos y la videocámara vuelve al modo de espera de grabación de cintas.

Gravar fotografias

Notas

- Durante a gravação de fotografias em cassete não pode alterar o modo nem a programação.
- Não abane a câmara de vídeo enquanto estiver a gravar. A imagem pode ficar tremida.
- Se a função Fader estiver activada, a gravação de fotografias em cassete não funciona.

Se gravar um motivo em movimento com a função de gravação de fotografias em cassete

Se reproduzir a imagem fixa noutro equipamento, a imagem pode tremer.

Se carregar em PHOTO no telecomando (só DCR-HC15E)

Se carregar neste botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no ecrã.

Gravar imagens numa cassete durante a gravação em cassete

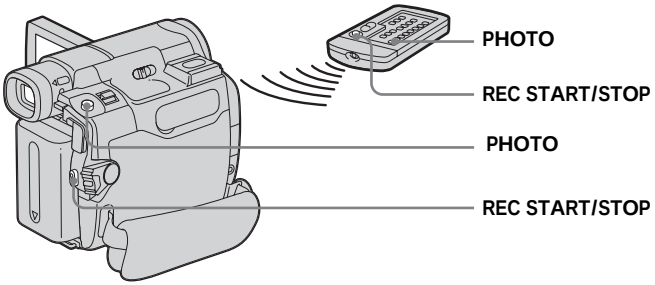
Não pode ver a imagem no ecrã carregando levemente em PHOTO.
Carregue com força em PHOTO. A imagem fixa é gravada durante cerca de 7 segundos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera de gravação em cassete.

Grabación con autodisparador

Puede grabar imágenes fijas e imágenes en movimiento con la función de grabación con autodisparador.
También puede utilizar el mando a distancia para esta operación (únicamente DCR-HC15E).

Gravar com o temporizador automático

Pode gravar imagens fixas e em movimento com a função de gravação com o temporizador automático.
Também pode utilizar o telecomando para esta operação (só DCR-HC15E).



Grabación de imágenes en movimiento

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Durante el modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador ⏲ (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse EXIT para volver a FN.
(4) Pulse REC START/STOP.
El autodisparador empieza a contar hacia atrás a partir de 10 mientras emite un pitido.
En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Para detener la cuenta atrás en la grabación de la cinta

Pulse REC START/STOP. Para reanudarla, vuelva a pulsar REC START/STOP.

Gravar imagens em movimento

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Durante o modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no ecrã.
(3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(4) Carregue em REC START/STOP.
O temporizador automático começa a contagem decrescente a partir de 10 e ouve-se um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.

Para parar a contagem decrescente da gravação na cassete

Carregue em REC START/STOP. Para recomeçar a contagem decrescente, carregue novamente em REC START/STOP.

Grabación con autodisparador

Grabación de imágenes fijas

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Siga los pasos del 1 al 3 de “Grabación de imágenes en movimiento”.
(2) Pulse PHOTO a fondo.

Para cancelar el autodisparador

Con la videocámara en modo de espera, pulse SELFTIMER para que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla.
No es posible cancelar el autodisparador con el mando a distancia.

Nota

No puede detener la cuenta atrás para la grabación de imágenes fijas con el autodisparador.

Cuando la grabación con autodisparador ha finalizado

El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente.

Ajustes de una grabación con autodisparador

Puede ajustar una grabación con autodisparador sólo en modo de espera de grabación.

Gravar com o temporizador automático

Gravar imagens fixas

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Siga os passos 1 a 3 de “Gravar imagens em movimento”.
(2) Carregue com força em PHOTO.

Para cancelar o temporizador automático

Com a câmara de vídeo no modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador ⏲ (temporizador automático) desaparece do ecrã.
Não pode cancelar o temporizador automático com o telecomando.

Nota

Não pode parar a contagem decrescente para a gravação de imagens fixas com o temporizador automático.

Quando a gravação com o temporizador automático estiver concluída

A gravação com o temporizador automático é cancelada automaticamente.

Preparar uma gravação utilizando o temporizador automático

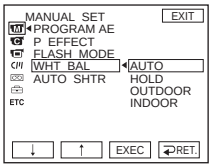
Só pode preparar uma gravação utilizando o temporizador automático se estiver no modo de espera de gravação.

Ajuste manual del balance de blancos

Normalmente, el balance de blancos se ajusta de forma automática.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione WHT BAL en MT y, a continuación, pulse EXEC (pág. 126).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

HOLD:
Grabación de un motivo o un fondo de un solo color

OUTDOOR ( ) :
- Grabación del atardecer / amanecer, justo después del atardecer, justo antes del amanecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

INDOOR ( ) :
- Cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- En lugares con luz muy brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Normalmente, a regulação do equilíbrio do branco é automática.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione WHT BAL em MT e depois carregue em EXEC (p. 134).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

HOLD:
Se quiser gravar um motivo ou fundo só com uma cor

OUTDOOR ( ) :
- Se quiser gravar um amanhecer / pôr do sol, logo a seguir ao pôr do sol, imediatamente antes do amanhecer, anúncios de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente que realça a cor verdadeira

INDOOR ( ) :
- Se as condições de iluminação mudarem rapidamente
- Em locais com muita luminosidade, como um estúdio de fotografia
- Em locais com luz de lâmpadas de sódio ou de mercúrio

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Ajuste manual del balance de blancos

Para volver al modo de ajuste automático de balance de blancos

Ajuste WHT BAL en AUTO en los ajustes del menú.

Si la imagen se toma en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que grabe en el modo INDOOR (para interiores).

Cuando vaya a grabar con iluminación fluorescente

Seleccione AUTO o HOLD.
Es posible que la videocámara no ajuste correctamente el balance de blancos en el modo INDOOR.

Si hace lo siguiente en el modo AUTO

– Quita la batería para remplazarla.
– Traslada la videocámara del interior al exterior o viceversa, manteniendo la exposición.

Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste.

Si hace lo siguiente en el modo HOLD

– Cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Traslada la videocámara del interior al exterior o viceversa.

Ajuste WHT BAL en AUTO y vuelva a ajustarlo en HOLD transcurridos unos segundos.

Regular o equilíbrio do branco manualmente

Para voltar à regulação automática do equilíbrio do branco

Coloque WHT BAL na posição AUTO nas programações do menu.

Se estiver a filmar num estúdio com iluminação de televisão

Recomendamos que grave no modo INDOOR.

Se quiser gravar sob luzes fluorescentes

Seleccione AUTO ou HOLD.
A câmara de vídeo pode não regular correctamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

Se tiver feito o seguinte no modo AUTO

– Retirar a bateria recarregável para a substituir.
– Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa, mantendo a exposição, ou vice-versa.

Aponte a câmara de vídeo para um motivo branco durante cerca de 10 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA para obter uma melhor regulação.

Se tiver feito o seguinte no modo HOLD

– Alterar o modo de PROGRAM AE.
– Levar a câmara de vídeo de dentro para fora de casa ou vice-versa.

Coloque WHT BAL na posição AUTO e reinicialize o modo HOLD após alguns segundos.

Utilización del modo panorámico

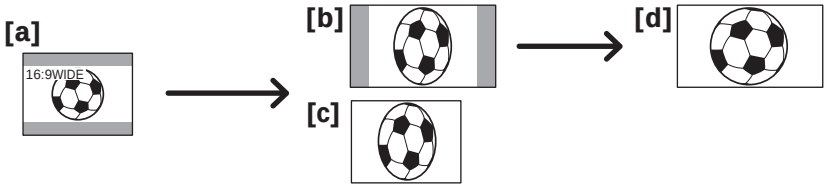
Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en el televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la grabación en el modo 16:9WIDE **[a]** aparecerán franjas negras en la pantalla. La imagen durante la reproducción en el modo 4:3 de un televisor de pantalla panorámica **[b]** o un televisor normal **[c]*** se comprimirá horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes normales **[d]**.

* La imagen reproducida en el modo panorámico de un televisor normal parece igual que la imagen reproducida en el modo panorámico de la videocámara **[a]**.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Pode gravar imagens de 16:9 para ver num ecrã de 16:9 (16:9WIDE).
Durante a gravação no modo 16:9, aparecem bandas pretas no ecrã **[a]**. Durante a reprodução no modo 4:3 num televisor 16:9 **[b]** ou num televisor normal **[c]***, as imagens ficam comprimidas no sentido da largura. Se regular o modo de ecrã do televisor de 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver as imagens em tamanho normal **[d]**.

* A imagem reproduzida no modo 16:9 num televisor normal aparece igual à reproduzida no modo 16:9 na sua câmara de vídeo **[a]**.

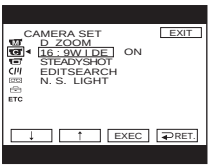


El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Durante el modo de espera de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione 16:9WIDE en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 127).
(4) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) No modo de espera de gravação, carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione 16:9WIDE em e depois carregue em EXEC (p. 135).
(4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Utilización del modo panorámico

Para cancelar el modo panorámico

Ponga 16:9WIDE en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- En el modo panorámico, no se puede activar BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento).
- Las imágenes grabadas en la cinta en modo panorámico no pueden convertirse a tamaño normal.

Utilizar o modo 16:9 (panorâmico)

Para cancelar o modo 16:9

Regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Notas

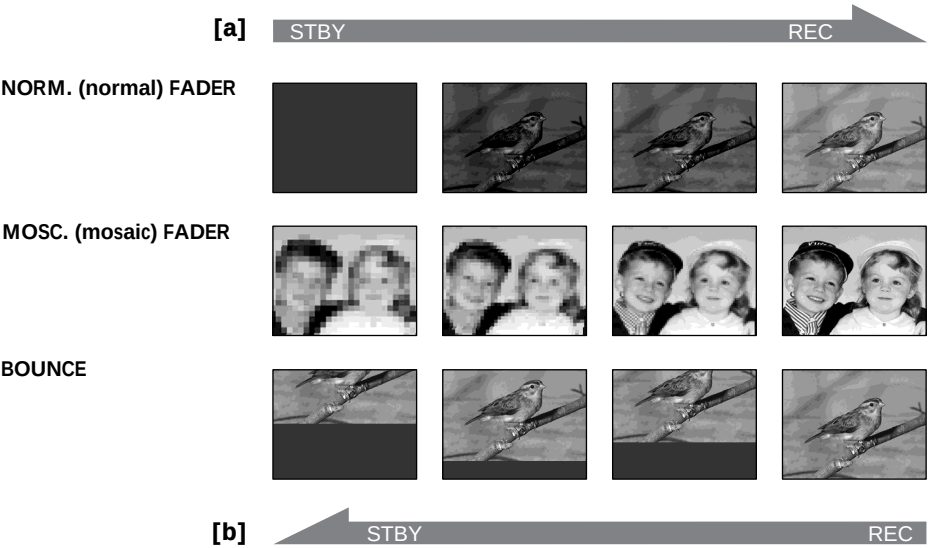
- No modo 16:9 (panorâmico) não pode activar BOUNCE (fader).
- As imagens gravadas na cassete no modo 16:9 não regressam ao tamanho normal.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Es posible aplicar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilizar a função Fader

Pode utilizar o aparecimento ou desaparecimento gradual para dar um aspecto profissional à sua gravação.



MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

Notas sobre el modo BOUNCE

- Sólo puede aplicar el aumento gradual.
- No se puede seleccionar BOUNCE con los siguientes modos o funciones:
  – Cuando D ZOOM se activa en los ajustes de menú
  – Modo panorámico
  – Efectos de imagen
  – PROGRAM AE

MONOTONE

No aparecimento gradual, a imagem vai mudando de preto e branco para cores.
No desaparecimento gradual, a imagem vai mudando de cores para preto e branco.

Notas sobre o modo BOUNCE

- Só pode utilizar o aparecimento gradual.
- Não pode seleccionar BOUNCE nas seguintes situações:
  – Se activar D ZOOM nas programações do menu
  – Modo 16:9
  – Efeito de imagem
  – PROGRAM AE

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

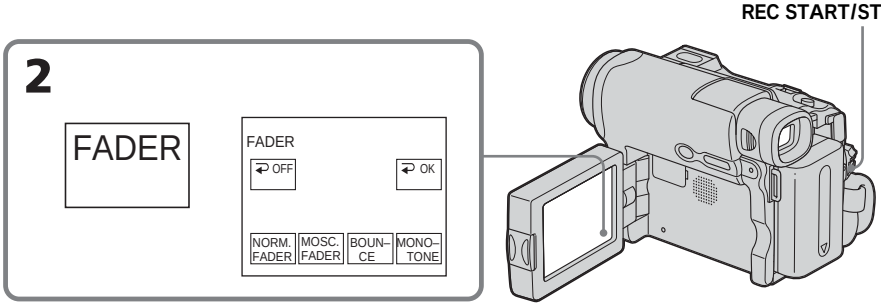
El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Al aplicar el aumento gradual [a]
En el modo de espera de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
Al aplicar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual / desvanecimiento.
(3) Pulse el modo deseado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador de aumento gradual / desvanecimiento parpadeará.
(6) Pulse REC START / STOP.
Después de haber aplicado el aumento gradual / desvanecimiento, la videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilizar a função Fader

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Quando utilizar o aparecimento gradual [a]
Carregue em FN para ver PAGE1 durante o modo de espera de gravação.
Quando utilizar o desaparecimento gradual [b]
Carregue em FN para ver PAGE1 durante a gravação.
(2) Carregue em FADER. Aparece o ecrã para seleccionar o modo Fader.
(3) Carregue no modo que quiser.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador de Fader seleccionado começa a piscar.
(6) Carregue em REC START / STOP.
Depois de executar o aparecimento / desaparecimento gradual, a câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de pulsar REC START / STOP, pulse ↩ OFF en la pantalla FADER para volver a PAGE1.
Pulse EXIT para volver a FN.

Para cancelar o aparecimento/ desaparecimento gradual

Antes de carregar em REC START / STOP, carregue em ↩ OFF no ecrã FADER para voltar a PAGE1.
Pressione EXIT para retornar à FN.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota

No será posible utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual / desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar esta función cuando esté usando las funciones siguientes:
– Grabación a intervalos
– Grabación por fotogramas

Cuando utilice BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Zoom
– Efectos de imagen
– Exposición manual
– Medidor de punto flexible
– Enfoque manual
– Modo panorámico
– PROGRAM AE

Utilizar a função Fader

Nota

Enquanto estiver a utilizar a função Fader, não pode utilizar as funções a seguir. Além disso, não pode utilizar a função Fader com as seguintes funções:
– Gravação com intervalos
– Gravação de fotogramas

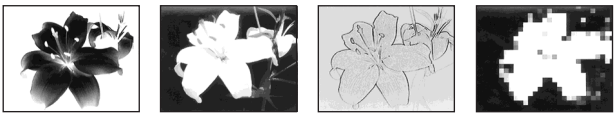
Durante a função BOUNCE, não pode utilizar as seguintes funções:

– Zoom
– Efeito de imagem
– Exposição manual
– Medição da luz de um ponto flexível
– Focagem manual
– Modo 16:9
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

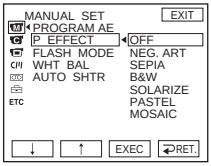
NEG. (negative) ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La imagen tiene el aspecto de una ilustración con un gran contraste.
PASTEL [c] : La imagen tiene el aspecto de un dibujo de color pastel sombreado.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione P EFFECT en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 126).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen
Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Nota
Cuando utilice los efectos de imagen, no podrá utilizar la función BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento).

Utilizar efeitos especiais – Efeito de imagem

NEG. (negative) ART [a] : A cor e a luminosidade da imagem são invertidas.
SEPIA : Imagem a sépia.
B&W : Imagem monocromática (preto e branco).
SOLARIZE [b] : A imagem parece uma ilustração com muito contraste.
PASTEL [c] : A imagem parece um desenho a pastel.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione P EFFECT em M e depois carregue em EXEC (p. 134).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem
Coloque P EFFECT na posição OFF, nas programações do menu.

Nota
Com o efeito de imagem, não pode utilizar o modo BOUNCE (fader).

Utilización de PROGRAM AE

SPOTLIGHT*
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando se graban motivos muy iluminados, como en un teatro.

PORTRAIT (retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos como personas o flores.

SPORTS (aprendizaje de deportes)*
Este modo reduce al mínimo las vibraciones cuando se filman motivos que se mueven rápidamente, como en el tenis o el golf.

BEACH&SKI*
Este modo evita que las caras de las personas se vean muy oscuras cuando estén muy iluminadas o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (crepúsculo e iluminación lunar)**
Este modo permite mantener la atmósfera cuando se graban puestas de sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

LANDSCAPE**
Este modo es útil para grabar motivos distantes como montañas. También evita que la videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando se está grabando un motivo detrás de un cristal o de una pantalla.

Utilizar PROGRAM AE

SPOTLIGHT*
Este modo impede, por exemplo, que a cara das pessoas fique demasiado branca, se filmar motivos iluminados com uma luz forte, como no teatro.

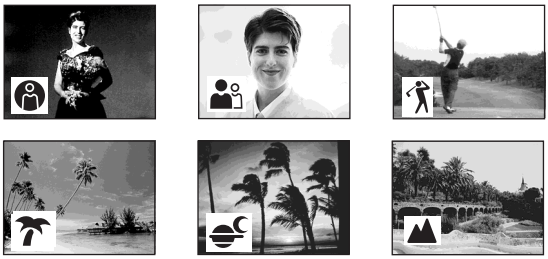
PORTRAIT (retrato suave)
Este modo realça o motivo, criando um fundo suave para motivos como pessoas ou flores.

SPORTS (lição de desporto)*
Este modo minimiza a vibração da câmara quando filmar motivos que se movem rapidamente, como no ténis ou no golfe.

BEACH&SKI*
Este modo impede que a cara das pessoas fique escura quando está exposta a uma luz forte ou reflectida, como na praia em pleno Verão ou numa pista de esqui.

SUNSETMOON (pôr do sol & lua)**
Este modo permite manter a atmosfera quando se filma o pôr-do-sol, vistas nocturnas, fogos de artifício e placas de néon.

LANDSCAPE**
Este modo é útil para gravar motivos distantes, como montanhas. Além disso, impede que a câmara de vídeo foque vidros ou redes metálicas em janelas, quando estiver a filmar um motivo atrás de um vidro ou um ecrã.



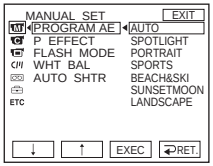
* La videocámara enfoca solamente los motivos ubicados en una distancia media a grande.
**La videocámara sólo enfoca motivos alejados.

* A câmara de vídeo foca apenas os motivos a média e longa distância.
**A câmara de vídeo foca apenas os motivos distantes.

Utilización de PROGRAM AE

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione PROGRAM AE en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 126).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú.

Notas
- Las funciones siguientes no funcionan en el modo PROGRAM AE:
  – BOUNCE (aumento gradual y desvanecimiento)
  – Enfoque por puntos
- Cuando NIGHTSHOT se ajusta en ON, PROGRAM AE no funciona. (El indicador parpadea.)

Utilizar PROGRAM AE

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione PROGRAM AE em M e depois carregue em EXEC (p. 134).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Coloque PROGRAM AE na posição AUTO nas programações do menu.

Notas
- Com PROGRAM AE, não pode utilizar as seguintes funções:
  – BOUNCE (fader)
  – Focagem de ponto
- PROGRAM AE não funciona se NIGHTSHOT estiver na posição ON. (O indicador pisca).

Ajuste manual de la exposición

Le recomendamos que ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos:
– Cuando el motivo se encuentre a contraluz
– Cuando el motivo es demasiado brillante y el fondo es oscuro
– Cuando desee grabar fielmente imágenes oscuras (por ejemplo, escenas nocturnas)

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

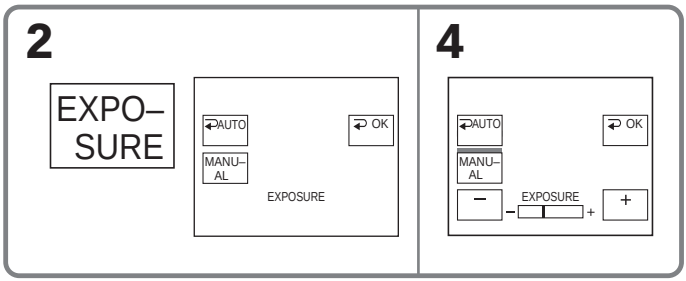
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse EXPOSURE. Aparecerá la pantalla de ajuste de la exposición.
(3) Pulse MANUAL.
(4) Ajuste la exposición utilizando – (para oscurecer) / + (para dar más brillo).
(5) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.

Regular a exposição manualmente

Recomendamos que regule a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Se o motivo estiver em contra-luz
– Se quiser filmar um motivo muito iluminado contra um fundo escuro
– Se quiser gravar imagens escuras (ex. cenas nocturnas) com fidelidade

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em EXPOSURE. Aparece o ecrã para regular a exposição.
(3) Carregue em MANUAL.
(4) Regule a exposição utilizando – (para diminuir) / + (para aumentar).
(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla EXPOSURE para volver a PAGE1.

Nota
Si ajusta manualmente la exposición, la función de contraluz no funcionará.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO no ecrã EXPOSURE para voltar a PAGE1.

Nota
Se regular a exposição manualmente, a função de contraluz não funciona.

Utilización de la función de medición de luz por puntos – Medidor de punto flexible

Es posible captar imágenes con la exposición apropiada automáticamente solamente para el punto que desee enfocar y con su exposición fija.
El medidor de punto flexible puede utilizarse en los siguientes casos:
– El motivo se encuentra a contraluz.
– Cuando existe un gran contraste entre el motivo y el fondo, como en el caso de una persona que está sobre un escenario e iluminada por un reflector.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

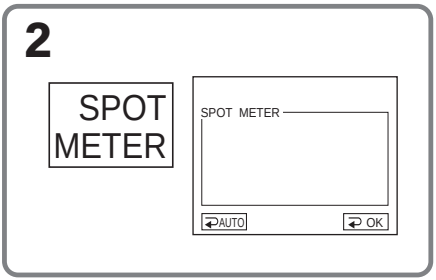
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse SPOT METER. Aparece la pantalla SPOT METER.
(3) Pulse el área deseada del cuadro. El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.

Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medição da luz de um ponto flexível

Pode filmar automaticamente uma imagem com a exposição adequada apenas ao ponto que quer focar e com a respectiva exposição fixa.
Utilize a medição de luz de um ponto flexível nos seguintes casos:
– Se o motivo estiver em contraluz.
– Se houver muito contraste entre o motivo e o fundo, por exemplo, uma pessoa num palco iluminada por um projector.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em SPOT METER. Aparece o ecrã SPOT METER.
(3) Carregue na área desejada do fotograma. O indicador SPOT METER pisca no ecrã. A exposição do ponto seleccionado é regulada.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla SPOT METER para volver a PAGE1.

Nota
Con el medidor de punto flexible no se pueden usar las siguientes funciones:
– Función Back light
– Enfoque por puntos

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

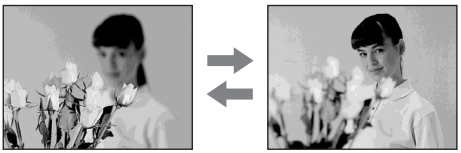
Para voltar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO no ecrã SPOT METER para voltar a PAGE1.

Nota
Com a medição da luz de um ponto não pode utilizar as seguintes funções:
– Contraluz (Backlight)
– Focagem de ponto

Enfoque manual

Obtendrá mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente el enfoque se ajusta automáticamente.

- El modo de enfoque automático no será efectivo cuando grabe:
  – Motivos a través del cristal con gotas de agua
  – Rayas horizontales
  – Motivos con poco contraste y fondos como paredes o el cielo
- Grabación de un motivo estático utilizando un trípode
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo



El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse FOCUS.
(3) Pulse MANUAL. Aparecerá la pantalla de ajuste del enfoque.
(4) Pulse ← o → para enfocar con nitidez.
(5) Para volver a PAGE1, pulse OK.

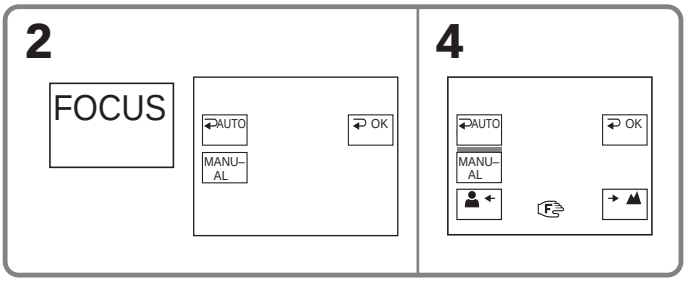
Focar manualmente

Nos casos indicados abaixo, pode obter melhores resultados, se utilizar a focagem manual: Normalmente, a regulação da focagem é feita automaticamente.

- O modo de focagem automática não é eficaz se filmar:
  – Motivos através de um vidro com gotas de água
  – Riscas horizontais
  – Motivos com pouco contraste, com uma parede ou o céu por fundo
- Um motivo imóvel utilizando um tripé
- Quando quiser passar da focagem de um motivo em primeiro plano para a focagem de um motivo em segundo plano

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em FOCUS.
(3) Carregue em MANUAL. Aparece o ecrã para regular a focagem.
(4) Carregue em ← ou → para obter uma focagem mais nítida.
(5) Carregue em OK para voltar a PAGE1.



Enfoque manual

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático
En la pantalla FOCUS, pulse ⮌ AUTO para volver a PAGE1.

Para enfocar con precisión
Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom en la posición “W” (gran angular) después de haber enfocado la posición “T” (telefoto).

Cuando grabe cerca del motivo
Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

☞ **cambia de la forma siguiente:**
- cuando grabe un motivo distante
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo

Focar manualmente

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de focagem automática
No ecrã FOCUS, carregue em ⮌ AUTO para voltar a PAGE1.

Para focar com precisão
É mais fácil focar os motivos se regular o zoom para filmar na posição “W” (grande angular), depois de focar na posição “T” (teleobjectiva).

Se filmar muito perto do motivo
Faça a focagem no fim da posição “W” (grande angular).

☞ **muda da seguinte maneira:**
- se gravar um motivo distante
- se o motivo estiver demasiado perto para ser focado

Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos

Es posible captar imágenes con el enfoque apropiado automáticamente ajustado para el punto que desee enfocar y con su exposición fija.

Ponga el selector POWER en (CAMERA). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

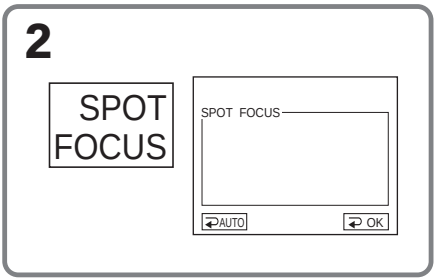
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse SPOT FOCUS. Aparece la pantalla SPOT FOCUS.
(3) Pulse el área deseada del cuadro. El indicador SPOT FOCUS parpadeará en la pantalla. Se ajustará el enfoque del punto seleccionado.
(4) Para volver a PAGE1, pulse ↩ OK.

Utilizar a função de focagem de ponto – Focagem de ponto

Pode filmar automaticamente uma imagem com a focagem adequada apenas ao ponto de focagem pretendido e com a respectiva focagem fixa.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em SPOT FOCUS. Aparece o ecrã SPOT FOCUS.
(3) Carregue na área desejada do fotograma. O indicador SPOT FOCUS pisca no ecrã. A focagem do ponto seleccionado é regulada.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático
En la pantalla SPOT FOCUS, pulse ↩ AUTO para volver a PAGE1.

Notas
- La función de enfoque por puntos no se puede utilizar si está activada la función PROGRAM AE.
- La función de contraluz no se activa durante el enfoque por puntos.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

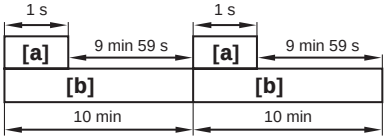
Para voltar ao modo de focagem automática
No ecrã SPOT FOCUS, carregue em ↩ AUTO para voltar a PAGE1.

Notas
- Se activar PROGRAM AE, a focagem de ponto não funciona.
- A função de contraluz não funciona durante a focagem de ponto.

Grabación a intervalos

Es posible grabar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Obtendrá una excelente grabación del crecimiento de flores, nacimiento de insectos y escenas similares con esta función.

Ejemplo



[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

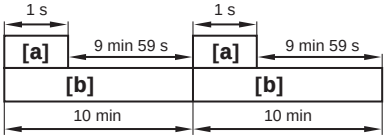
El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione INT. REC en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 130).
(4) Seleccione SET y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione un período de intervalo deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 30SEC ⟷ 1MIN ⟷ 5MIN ⟷ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME y, a continuación, pulse EXEC.

Gravação com intervalos

Pode fazer gravações com intervalos de tempo, programando a câmara de vídeo para gravar e entrar no modo de espera automaticamente, de forma sequencial. Esta função permite fazer gravações excelentes da abertura de uma flor, da incubação de insectos, etc.

Exemplo

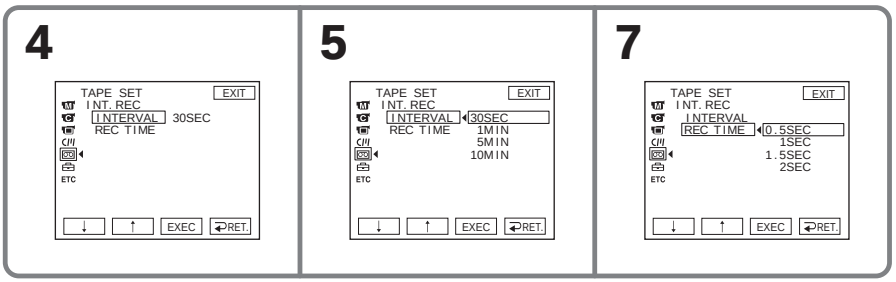


[a] REC TIME
[b] INTERVAL

Pode existir uma diferença no tempo de gravação de no máximo +/– 6 fotogramas em relação ao tempo seleccionado.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Coloque INT. REC em e depois carregue em EXEC (p. 138).
(4) Seleccione SET e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL e depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o intervalo de tempo que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 30SEC ⟷ 1MIN ⟷ 5MIN ⟷ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME e depois carregue em EXEC.



Grabación a intervalos

(8) Seleccione un período de grabación deseado y, a continuación, pulse EXEC.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC

(9) Pulse ↵ RET.

(10) Seleccione INT. REC en ON y, a continuación, pulse EXEC.

(11) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL TAPE parpadea en la pantalla.

(12) Pulse REC START/STOP para iniciar la grabación a intervalos.
El indicador INTERVAL TAPE se ilumina durante la grabación a intervalos.

Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Gravação com intervalos

(8) Seleccione o tempo de gravação que quiser e depois carregue em EXEC.
O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC

(9) Carregue em ↵ RET.

(10) Coloque INT. REC na posição ON e depois carregue em EXEC.

(11) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL TAPE pisca no ecrã.

(12) Carregue em REC START/STOP para iniciar a gravação com intervalos.
O indicador INTERVAL TAPE acende-se durante a gravação com intervalos.

Para cancelar a gravação com intervalos

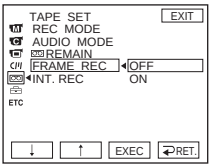
Coloque INT. REC na posição OFF nas programações do menu.

Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas

Puede realizar una grabación con efecto de dibujos animados utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Se recomienda que utilice un trípode y la videocámara mediante el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E) para evitar que se mueva.

El selector POWER debe ajustarse en (CAMERA).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione FRAME REC en 📼 y, a continuación, pulse EXEC (pág. 130).



(4) Seleccione ON y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
Se ilumina el indicador FRAME REC.
(6) Pulse REC START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara grabará unos 6 fotogramas y volverá al modo de grabación en espera.
(7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Para cancelar la grabación de fotogramas

Ajuste FRAME REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Nota

El tiempo restante correcto de la cinta no se indicará si utiliza constantemente la grabación de fotogramas.

Cuando utilice la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado tiene una extensión superior a la de los demás.

Gravação fotograma a fotograma – Gravação de fotogramas

Pode fazer uma gravação com um efeito animado de paragem-movimento, utilizando a gravação de fotogramas. Para criar este efeito, mova ligeiramente o motivo e faça uma gravação de fotogramas, alternadamente. Deve utilizar um tripé e controlar a câmara de vídeo com o telecomando (só DCR-HC15E), para evitar que trema.

O interruptor POWER tem de estar na posição (CAMERA).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione FRAME REC em 📼 e depois carregue em EXEC (p. 138).

(4) Seleccione ON e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em EXIT para voltar a FN.
O indicador FRAME REC acende-se.
(6) Carregue em REC START/STOP para começar a gravação de fotogramas. A câmara de vídeo faz uma gravação de cerca de 6 fotogramas e volta ao modo de espera de gravação.
(7) Mova o motivo e repita o passo 6.

Para cancelar a gravação de fotogramas

Coloque FRAME REC na posição OFF, nas programações do menu.

Nota

Se utilizar esta função continuamente, a indicação do tempo restante da cassete não aparece correctamente.

Se utilizar a gravação de fotogramas

O último fotograma gravado é mais longo do que os outros.

Utilización del visor

Puede controlar el brillo y el aumento gradual y el desvanecimiento en el panel táctil mirando a través del visor. Para realizar esta operación, gire el panel de cristal líquido y dóblelo hacia el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido orientada hacia el exterior.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA.
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Gire el panel de cristal líquido y repliéguelo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido mirando hacia afuera y, a continuación, extienda el visor.
(2) Pulse OFF. En la pantalla aparecerá el indicador PANEL OFF.
(3) Pulse OK. La pantalla de cristal líquido se apagará.
(4) Cuando esté utilizando el visor, pulse la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE, OK, ON y FADER.
(5) Pulse la pantalla de cristal líquido y seleccione el elemento deseado; a continuación, pulse OK.

EXPOSURE:
Ajuste la exposición pulsando –/+.
FADER:
Pulse FADER hasta que se visualice el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado.
El indicador cambia de la forma siguiente:
FADER → M. FADER → BOUNCE
↑ ↓
(sin indicador) ← MONOTONE

ON:
La pantalla de cristal líquido se ilumina.

Utilizar o visor electrónico

Pode controlar o brilho e o fader no painel digital verificando a imagem no visor electrónico. Rode o painel LCD e puxe-o para trás na direcção do corpo da câmara de vídeo com o ecrã LCD voltado para fora.

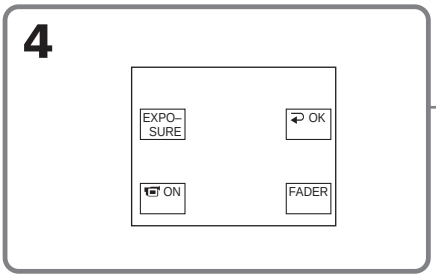
O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA.
Toque no painel para activar.

(1) Pode virar o painel do LCD ao contrário, encostá-lo à parte lateral da câmara de vídeo virado para fora e depois estender o visor electrónico.
(2) Carregue em OFF. O indicador PANEL OFF aparece no ecrã.
(3) Carregue em OK. O ecrã LCD fica desactivado.
(4) Utilizando o visor electrónico, carregue no ecrã LCD. Aparece EXPOSURE, OK, ON e FADER.
(5) Carregue no ecrã LCD, seleccione o item desejado e depois carregue em OK.

EXPOSURE:
Regule a exposição carregando em –/+.
FADER:
Carregue em FADER até aparecer o modo de fader desejado.
O indicador muda pela ordem seguinte:
FADER → M. FADER → BOUNCE
↑ ↓
(sem indicador) ← MONOTONE

ON:
O ecrã LCD acende-se.

Utilización del visor



Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Pulse ↩ OK.

Nota

Cuando el selector POWER se ajusta en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), no podrá operar el panel sensible al tacto con el visor.

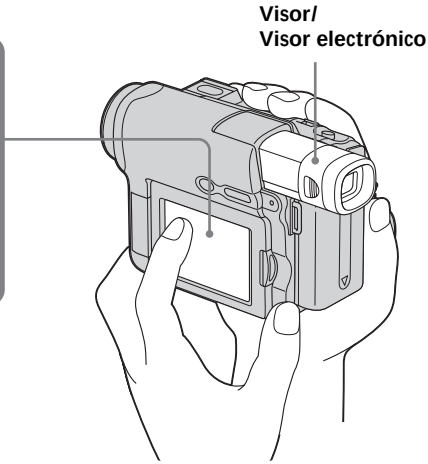
Para operar los elementos que no aparecen

Ajuste el panel de cristal líquido y el visor nuevamente en la posición anterior. Opere los elementos con la pantalla de cristal líquido.

Tiempo de grabación disponible

Es el tiempo que aparece cuando graba imágenes con el visor (pág. 23).

Utilizar o visor electrónico



Para fazer desaparecer os botões do ecrã LCD

Carregue em ↩ OK.

Nota

Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), não pode utilizar o painel digital com o visor electrónico.

Para controlar os itens que não aparecem

Volte a colocar o painel do LCD e o visor electrónico na posição anterior. Controle os itens utilizando o ecrã LCD.

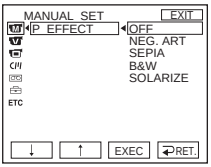
Tempo de gravação disponível

É o tempo de que dispõe se gravar imagens com o visor electrónico (p. 23).

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER) (DCR-HC14E) / (VCR) (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) En el modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione P EFFECT en [VM] y, a continuación, pulse EXEC (pág. 126).



(4) Seleccione el modo que desee y, a continuación, pulse EXEC.
Podrá utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.
Consulte la página 67 para obtener detalles de cada modo.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen

Coloque P EFFECT en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas

- No puede procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos de imagen.
- No podrá grabar imágenes en una cinta mediante la videocámara cuando las esté procesando con los efectos de imagen. Grabe imágenes en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos de imagen
Estas imágenes no se envían a través de la interfaz i.LINK DV.

Reproduzir uma cassete com efeito de imagem

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER) (DCR-HC14E) / (VCR) (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Durante a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione P EFFECT em [VM] e depois carregue em EXEC (p. 134).

(4) Seleccione o modo que quiser e depois carregue em EXEC.
Pode utilizar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.
Veja na página 67 mais detalhes sobre cada modo.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Coloque P EFFECT na posição OFF, nas programações do menu.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas a partir de um equipamento externo, utilizando a função de efeito de imagem.
- Não pode gravar imagens na cassete colocada na câmara de vídeo, se estiver a processá-las com a função de efeito de imagem. Grave as imagens num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas com efeito de imagem
Estas imagens não são enviadas através da interface i.LINK DV.

Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-HC15E)

La videocámara busca automáticamente la escena deseada con un valor de contador de cinta de “0:00:00”. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

El selector POWER debe ajustarse en (VCR).

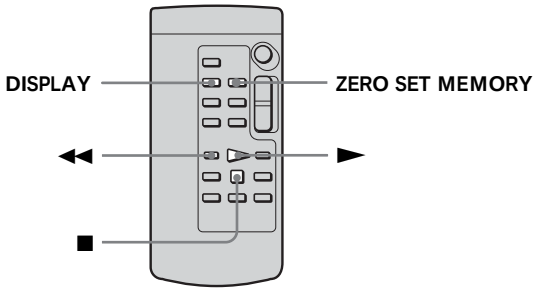
(1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará “0:00:00” y, a continuación, comenzará a contar. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará. Si los indicadores no aparecen, pulse DISPLAY.
(2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
(3) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, pulse ◀◀. La cinta se detendrá automáticamente cuando el contador alcance aproximadamente cero.
(4) Pulse ►. La reproducción se inicia a partir del punto cero del contador.

Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-HC15E)

A câmara de vídeo procura automaticamente a cena com o valor “0:00:00“ no contador de fita. Utilize o telecomando para esta operação.

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).

(1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que quer localizar mais tarde. O contador de fita mostra “0:00:00” e começa a contagem. O indicador ZERO SET MEMORY pisca. Se os indicadores não aparecerem, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ■ se quiser interromper a reprodução.
(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até ao ponto zero do contador de fita. Esta operação pára automaticamente quando o contador de fita chegar perto do zero.
(4) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.



Localización rápida de una escena – Ajuste de memoria en cero (únicamente DCR-HC15E)

Notas

- Cuando pulse ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de ajuste de memoria en cero se cancelará.
- Puede producirse una diferencia de varios segundos entre el código de tiempo y el contador de cinta.
- El indicador ZERO SET MEMORY desaparece cuando pulsa FN.

Si la cinta tiene una sección en blanco en las partes grabadas

Es posible que la función de ajuste de memoria en cero no funcione correctamente.

Localizar uma cena rapidamente – Memória do ponto zero (só DCR-HC15E)

Notas

- Se carregar em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, cancela a função de memória do ponto zero.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos entre a codificação de tempo e o contador de fita.
- Se carregar em FN, o indicador ZERO SET MEMORY desaparece do visor.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das secções gravadas

A memória do ponto zero pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-HC15E)

Utilice una cinta con memoria de videocasete para esta operación.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de su utilización
Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes del menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse en VCR.

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH. Aparecerá la pantalla de búsqueda de títulos.
El indicador cambia de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sin indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Pulse ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para la reproducción.
La videograbadora inicia automáticamente la reproducción de la escena con el título seleccionado.

Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-HC15E)

Utilize uma cassete com Memória de cassete nesta operação.
Utilize o telecomando para esta operação.

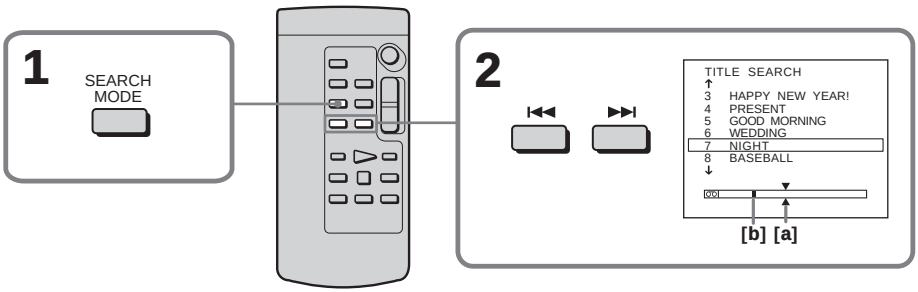
Antes da operação
Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador TITLE SEARCH.
Aparece o ecrã Procura do título.
O indicador muda pela ordem seguinte:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sem indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título que quer reproduzir.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da cena cujo título seleccionou.



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos (únicamente DCR-HC15E)

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda de títulos no funcione correctamente.

Para superponer un título

Consulte la página 116.

Procurar os limites da cassete gravada através do título – Procura do título (só DCR-HC15E)

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura do título pode não funcionar correctamente.

Para inserir um título

Consulte a página 116.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-HC15E)

- DATE SEARCH utilizando memoria de videocasete
  →Seleccione la fecha en la lista de fechas de grabación que aparece en la pantalla
- DATE SEARCH sin utilizar memoria de videocasete
  →Busque el punto en que cambió la fecha de grabación

Para esta operación, utilice el mando a distancia.

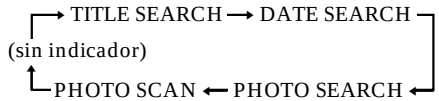
Búsqueda de fecha con la memoria de videocasete

Antes de su utilización

- Sólo es posible utilizar esta función al reproducir una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes del menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse a VCR.

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH. Aparecerá la pantalla de búsqueda de fecha.
El indicador cambia de la forma siguiente:



(2) Pulse ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha seleccionada.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-HC15E)

- DATE SEARCH utilizando a Memória de cassete
  →Seleccione a data na lista de datas gravadas que aparece no ecrã
- DATE SEARCH sem utilizar a Memória de cassete
  →Procure o ponto onde foi alterada a data da gravação

Utilize o telecomando para esta operação.

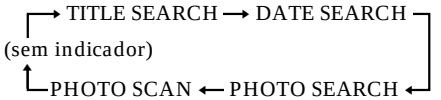
Procurar a data utilizando a Memória de cassete

Antes da operação

- Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com Memória de cassete.
- Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.

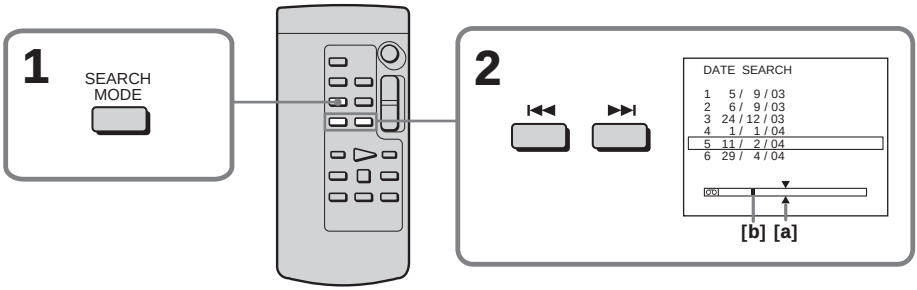
(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.
Aparece o ecrã Procura da data.
O indicador muda pela ordem seguinte:



(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data que quer reproduzir.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-HC15E)

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-HC15E)



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Búsqueda de la fecha sin memoria de videocasete

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).

(4) Seleccione OFF y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

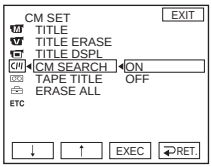
Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione CM SEARCH em CM e depois carregue em EXEC (p. 137).



(4) Seleccione OFF e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador DATE SEARCH.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fecha (únicamente DCR-HC15E)

(6) Pulse ⏮ en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o ⏭ del mando a distancia para buscar la siguiente. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Nota

Si la grabación de un día tiene una duración inferior a 2 minutos, es posible que la videocámara no localice con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda de fecha no funcione correctamente.

Memoria de videocasete

La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta 6 datos de fechas de grabación. Para buscar la fecha entre 7 o más conjuntos de datos, consulte “Búsqueda de la fecha sin memoria de videocasete”.

Procurar uma gravação pela data – Procura da data (só DCR-HC15E)

(6) Carregue em ⏮ no telecomando para procurar a data anterior ou em ⏭ para procurar a data seguinte. A câmara de vídeo começa automaticamente a reprodução no ponto em que a data muda. Sempre que carregar em ⏮ ou em ⏭, a câmara de vídeo procura a data anterior ou seguinte.

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Nota

Se a gravação de um dia for inferior a 2 minutos, a câmara de vídeo pode não conseguir localizar com precisão o ponto em que muda a data da gravação.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

A Procura da data pode não funcionar correctamente.

Memória de cassete

A cassete com Memória de cassete tem capacidade para um máximo de 6 datas de gravação. Se procurar a data entre 7 ou mais dados, consulte “Procurar a data sem utilizar a Memória de cassete”.

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-HC15E)

Puede buscar una imagen fija que haya grabado en una cinta **(PHOTO SEARCH)**. También puede buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada una durante 5 segundos automáticamente sin tener en cuenta la memoria de la cinta **(PHOTO SCAN)**. Utilice el mando a distancia para realizar estas operaciones.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una fotografía con la memoria de videocasete

Antes de su utilización

- Sólo se puede utilizar esta función si se reproduce una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de CM en ON en los ajustes de menú. (El valor predeterminado es ON.)

El selector POWER debe ajustarse en VCR.

(1) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH. El indicador cambia de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sin indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. La videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía que posee la fecha seleccionada.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/ Varrimento de fotografias (só DCR-HC15E)

Pode procurar uma imagem fixa gravada numa cassete **(Procura de fotografia)**. Também pode procurar imagens fixas em sucessão e visualizar cada imagem durante 5 segundos automaticamente, independentemente da Memória de cassete **(Varrimento de fotografias)**. Utilize o telecomando para estas operações.
Utilize esta função para verificar ou editar imagens fixas.

Procurar uma fotografia utilizando a Memória de cassete

Antes da operação

- Só pode utilizar esta função se estiver a reproduzir uma cassete com Memória de cassete.
- Coloque CM SEARCH em CM na posição ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON.)

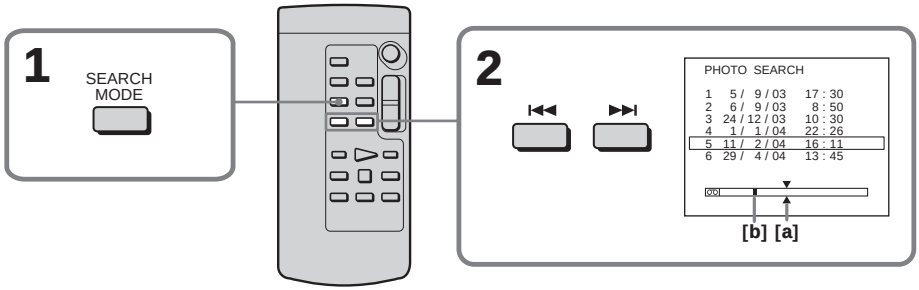
O interruptor POWER tem de estar na posição VCR.

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
(sem indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data que quer reproduzir. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia cuja data foi seleccionada.

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-HC15E)



[a] Punto real que está buscando
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Búsqueda de una fotografía sin la memoria de videocasete

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione CM SEARCH en CAM y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
(4) Seleccione OFF y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH. El indicador cambia de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH →
(sin indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(6) Pulse I◄◄ o ►►I en el mando a distancia para seleccionar la fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videocámara buscará la fotografía anterior o la siguiente.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la fotografía.

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-HC15E)

[a] Ponto real que está a tentar procurar
[b] Ponto actual na cassete

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Procurar uma fotografia sem utilizar a Memória de cassete

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione CM SEARCH em CAM e depois carregue em EXEC (p. 137).
(4) Seleccione OFF e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador muda pela ordem seguinte:

→ DATE SEARCH →
(sem indicador)
↑ PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←

(6) Carregue em I◄◄ ou ►►I no telecomando para seleccionar a fotografia que quer reproduzir. Sempre que carregar em I◄◄ ou ►►I, a câmara de vídeo procura a fotografia anterior ou seguinte.
A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução da fotografia.

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Búsqueda de fotos – Photo search/Photo scan (únicamente DCR-HC15E)

Búsqueda de fotos

El selector POWER debe ajustarse en (VCR).

(1) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambia de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(sin indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* TITLE SEARCH sólo aparece cuando CM SEARCH está ajustado en ON en los ajustes del menú.

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia. Cada fotografía se reproduce automáticamente durante aproximadamente 5 segundos.

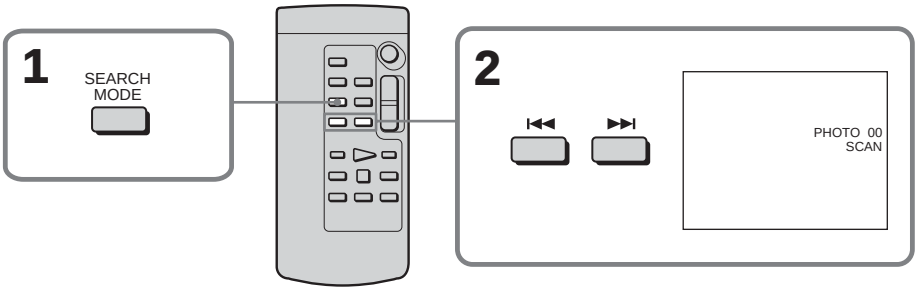
Procurar uma fotografia – Procura de fotografia/Varrimento de fotografias (só DCR-HC15E)

Varrimento de fotografias

O interruptor POWER deve estar na posição (VCR).

(1) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até aparecer o indicador PHOTO SCAN.
O indicador muda da seguinte maneira:
→ TITLE SEARCH* → DATE SEARCH →
(sem indicador)
← PHOTO SCAN ← PHOTO SEARCH ←
* TITLE SEARCH só aparece se CM SEARCH estiver na posição ON nas programações do menu.

(2) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando. Cada fotografia é reproduzida automaticamente durante cerca de 5 segundos.



Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que PHOTO SEARCH y PHOTO SCAN no funcionen correctamente.

El número de fotos disponibles que se pueden buscar con la memoria de videocasete

El número no supera las 12 fotos. Sin embargo, puede buscar 13 fotos o más mediante la función de búsqueda de fotos.

Para interromper o varrimento

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas

PHOTO SEARCH e PHOTO SCAN podem não funcionar correctamente.

Número de fotografias disponíveis que pode procurar utilizando a memória da cassete

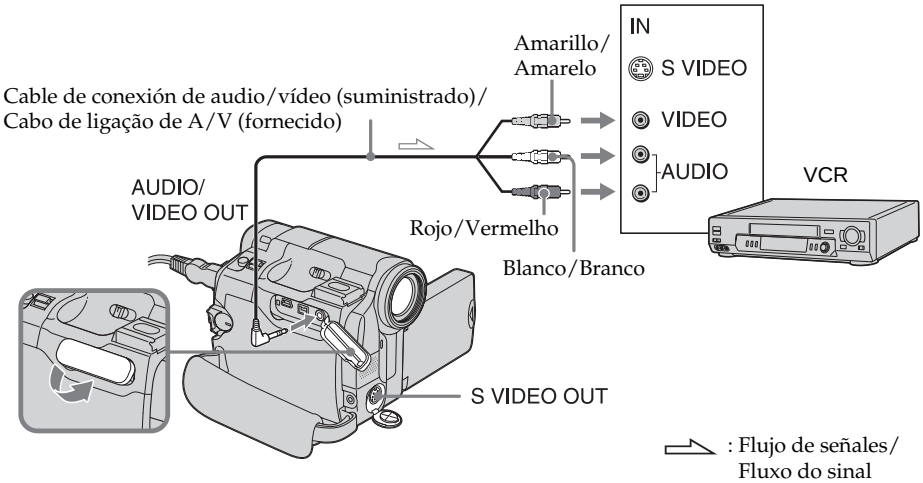
O número pode ir até 12 fotografias. No entanto, pode procurar 13 fotografias ou mais utilizando a função Varrimento de fotografias.

Copia de una cinta

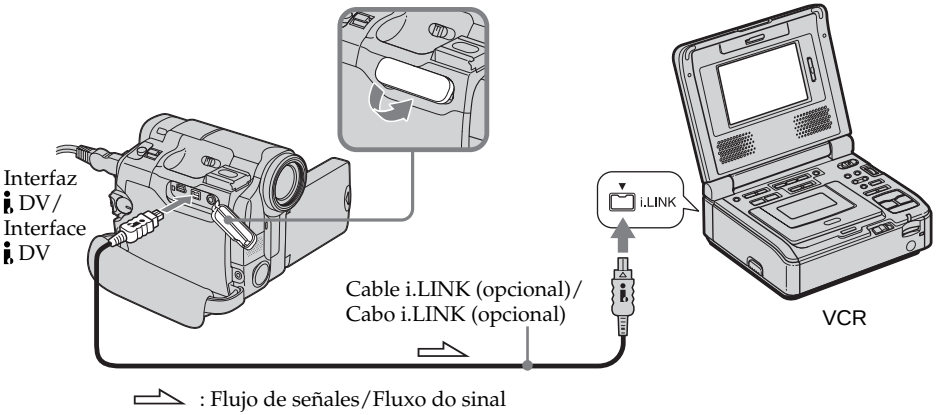
Puede copiar o editar en otra videograbadora conectada a la videocámara si usa esta última como unidad de reproducción.
Puede enchufar el cable de conexión de audio/vídeo (suministrado) o el cable i.LINK (opcional). Si realiza la conexión con el cable i.LINK (opcional), las señales de audio y vídeo se transmiten digitalmente para obtener una edición de mayor calidad.

Conexión

Con un cable de conexión de audio/vídeo



Con el cable i.LINK



Copiar uma cassete

Se utilizar a câmara de vídeo como leitor, pode fazer cópias ou montagens no videogravador ligado à câmara de vídeo.
Pode ligar um cabo de ligação de A/V (fornecido) ou um cabo i.LINK (opcional). Se utilizar o cabo i.LINK (opcional), consegue uma montagem de alta qualidade uma vez que os sinais de vídeo e de áudio são transmitidos em formato digital.

Ligação

Com o cabo de ligação de A/V

Com o cabo i.LINK

Copia de una cinta

Copia

Si conecta la videograbadora con un cable de conexión de audio/vídeo

- Ajuste DISPLAY de ETC en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Si aparece un indicador de búsqueda, pulse el botón SEARCH MODE del mando a distancia para apagarlo (únicamente DCR-HC15E).
- Si desea copiar el código de datos, muéstrelo en pantalla.
- Si desea copiar el título, ajuste TITLE DSPL de CHI en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON).

Si conecta la videograbadora con el cable i.LINK

- No es posible grabar sólo imágenes o sólo sonido.
- No se pueden grabar los títulos, los indicadores de pantalla y el contenido de la memoria de videocasete.

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

(1) Inserte una cinta en blanco (o una cinta que desee regrabar) en la videograbadora e inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para la grabación. Si la videograbadora tiene un selector de entrada, ajústelo en entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
(4) Empiece a grabar en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y en la videograbadora.

Copiar uma cassete

Copiar

Se ligar o videogravador com o cabo de ligação A/V

- Regule DISPLAY em ETC para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD).
- Se o indicador de procura aparecer, carregue em SEARCH MODE no telecomando para o desligar (só DCR-HC15E).
- Se quiser copiar a codificação de dados, visualize-a no ecrã.
- Se quiser copiar o título, regule TITLE DSPL em CHI para ON nas programações do menu. (A programação predefinida é ON).

Se ligar o videogravador com o cabo i.LINK

- Não pode gravar só a imagem ou o som.
- Não pode gravar o texto dos títulos, indicadores do ecrã e o conteúdo da Cassette Memory.

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).

(1) Introduza uma cassete virgem (ou a cassete que quer regravar) no videogravador e introduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Prepare o videogravador para gravação. Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o na posição de entrada.
Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(4) Comece a gravar no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.

Quando acabar de copiar a cassete

Carregue em ■ na câmara de vídeo e no videogravador.

Copia de una cinta

Puede editar en videograbadoras que admiten los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV y MICROMV

Si la videograbadora es de tipo monoaural
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la toma blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando la clavija blanca está conectada, se emite el audio desde el canal izquierdo y, cuando la clavija roja está conectada, se emite el audio desde el canal derecho.

Si la videograbadora dispone de una toma de S vídeo
Para obtener información detallada, consulte la página 55.

Acerca de i.LINK
Para obtener información detallada, consulte la página 168.

Imágenes procesadas con los efectos de imagen
No se emitirán a través de la Interfaz i, DV.

Si graba una imagen de reproducción en pausa
- La imagen grabada pierde definición con la interfaz i, DV.
- Cuando reproduzca la cinta en otros aparatos de vídeo, es posible que la imagen fluctúe.

Copiar uma cassete

Pode fazer montagens em videogravadores que suportem os seguintes sistemas:
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV e MICROMV

Se o seu videogravador for mono
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca o som sai pelo canal da esquerda, se ligar a vermelha o som sai pelo canal da direita.

Se o videogravador estiver equipado com uma tomada S video
Para obter informações, consulte a página 55.

Sobre o i.LINK
Para obter informações, consulte a página 168.

Imagens processadas com efeito de imagem
Estas imagens não saem através da interface i, DV.

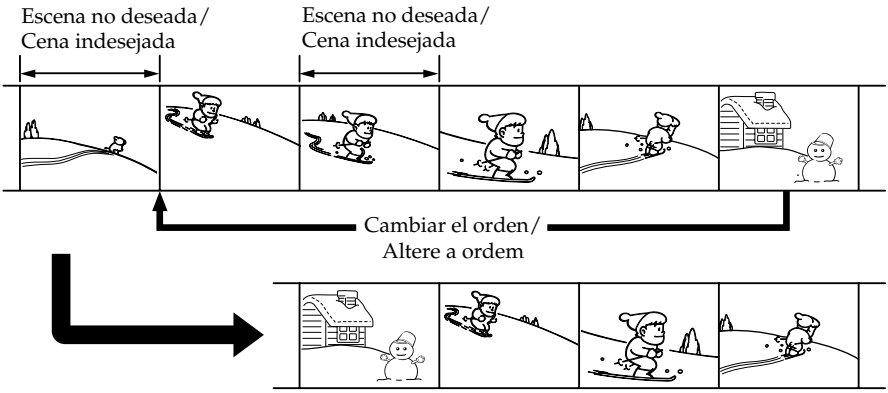
Se gravar uma imagem com pausa na reprodução
- A imagem gravada sai pouco nítida através da interface i, DV.
- Se a reproduzir noutro equipamento de vídeo, a imagem pode ficar tremida.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Las escenas seleccionadas (programas) pueden copiarse para editarlas en una cinta sin utilizar la videograbadora.
Las escenas pueden seleccionare por fotogramas. Pueden seleccionarse hasta 20 programas.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Pode copiar cenas seleccionadas (programas) para montagem numa cassete, sem utilizar o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por fotograma. Pode criar até 20 programas.



Antes de utilizar la edición digital de programas

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág 95)
Paso 2 Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento (pág. 95)
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 100)

Cuando haga una copia utilizando de nuevo la misma videograbadora, puede omitir los pasos 2 y 3.

Antes de utilizar a montagem digital de programas

Passo 1 Ligar ao videogravador (p. 95)
Passo 2 Programar o videogravador para funcionar (p. 95)
Passo 3 Ajustar a sincronização do videogravador (p. 100)

Se copiar utilizando novamente o mesmo videogravador, pode ignorar os passos 2 e 3.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Utilización de la edición digital de programas

Operación 1 Confección de un programa (pág. 102)
Operación 2 Edición digital del programa (Copia de una cinta) (pág. 105)

Nota
Cuando edite vídeos digitales, las señales de funcionamiento no se pueden enviar a la videograbadora con la toma LANC.

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Es posible conectar un cable de conexión de audio/vídeo o un cable i.LINK.
Conecte los dispositivos como se ilustra en la página 91.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para su funcionamiento

Cuando conecta la videocámara y la videograbadora con el cable de conexión de audio/vídeo, la señal se emite desde el emisor de infrarrojos de la videocámara al sensor remoto de la videograbadora para controlarla.

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Enchufe la alimentación de la videograbadora conectada. Si ésta dispone de un selector de entrada, ajústelo en entrada.
Cuando conecte una videocámara, coloque el selector de alimentación en VCR/VTR.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Utilizar a montagem digital de programas

Operação 1 Criar um programa (p. 102)
Operação 2 Executar a montagem digital de programas (Copiar a cassete) (p. 105)

Nota
Na montagem digital de vídeos, os sinais de operação para o videogravador não podem ser enviados com a tomada LANC.

Passo 1: Ligar ao videogravador

Pode ligar o cabo de ligação de A/V ou o cabo i.LINK.
Ligue os dispositivos tal como ilustrado na página 91.

Passo 2: Programar o videogravador para funcionar

Se ligar a câmara de vídeo e o videogravador com o cabo de ligação de A/V, o sinal é emitido do emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo para o sensor remoto do videogravador, para controlar o videogravador.

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

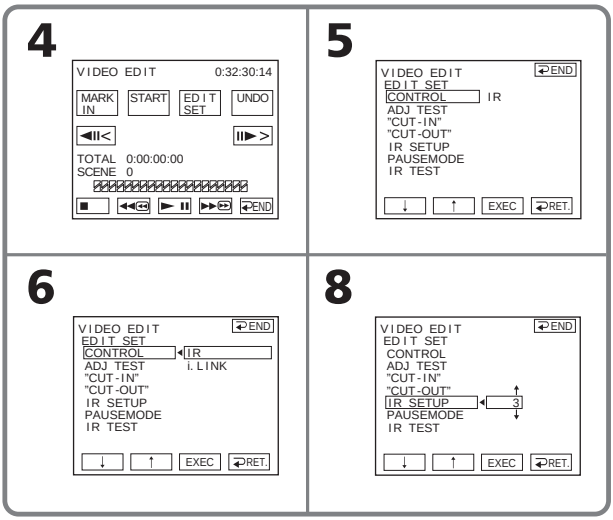
(1) Ligue o videogravador. Se o videogravador tiver um selector de entrada, coloque-o na posição de entrada.
Quando ligar uma câmara de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição VCR/VTR.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 133).
(5) Pulse EDIT SET.
(6) Seleccione CONTROL y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Cuando realice la conexión con un cable de audio/vídeo, seleccione IR y, a continuación, pulse EXEC.
Al realizar la conexión con el cable i.LINK, seleccione i.LINK, pulse EXEC y, a continuación, vaya al "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora" (pág. 100).
(8) Seleccione IR SETUP y, a continuación, pulse EXEC.
(9) Seleccione el código IR SETUP de la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC. Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 99).

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 141).
(5) Carregue em EDIT SET.
(6) Seleccione CONTROL e depois carregue em EXEC.
(7) Se ligar com o cabo de ligação de A/V, seleccione IR e depois carregue em EXEC.
Se ligar com o cabo i.LINK, seleccione i.LINK, carregue em EXEC e vá para o "Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador" na página 100.
(8) Seleccione IR SETUP e depois carregue em EXEC.
(9) Seleccione o código IR SETUP do videogravador e depois carregue em EXEC. Verifique o código em "Código IR SETUP" (p. 99).



Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

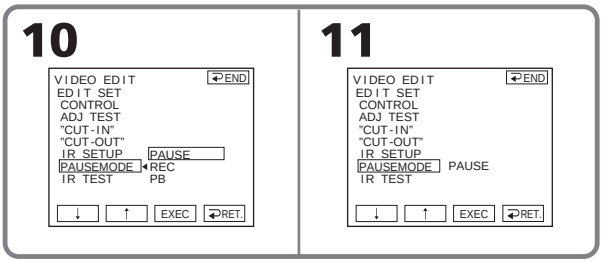
(10) Seleccione PAUSEMODE y, a continuación, pulse EXEC.

(11) Seleccione el modo para cancelar la pausa en la grabación en la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC.
El botón correspondiente varía dependiendo de la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

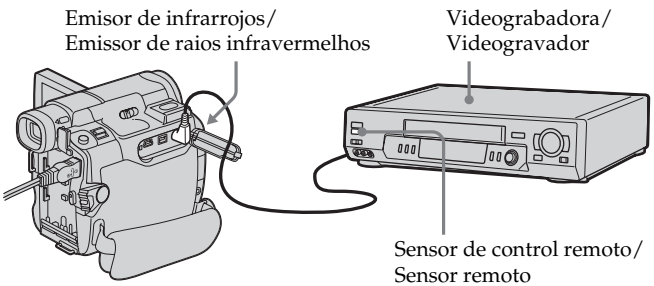
(10) Seleccione PAUSEMODE e depois carregue em EXEC.

(11) Seleccione o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e depois carregue em EXEC.
O botão correcto depende do videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



(12) Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora, alejado aproximadamente 30 cm.

(12) Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e aponte-o para o sensor remoto do videogravador a uma distância de cerca de 30 cm.

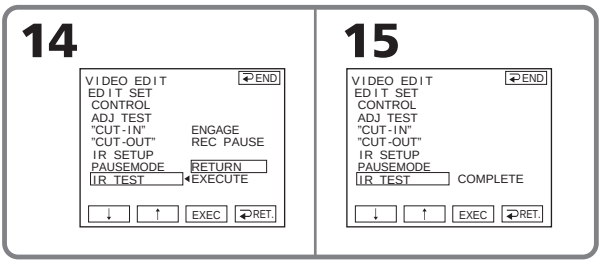


Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

(13) Inserte una cinta virgen en la videograbadora y ajuste esta última en modo de pausa de grabación.
(14) Seleccione IR TEST y, a continuación, pulse EXEC.
(15) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
El indicador que seleccionó para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora parpadea en la pantalla. Cuando haya terminado, el indicador cambiará a COMPLETE.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

(13) Introduza uma cassete gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação.
(14) Seleccione IR TEST e depois carregue em EXEC.
(15) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
Se o videogravador iniciar a gravação, a programação está correcta.
O indicador que seleccionou para cancelar a pausa na gravação no videogravador começa a piscar no ecrã. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.



Nota
Cuando realice la conexión con el cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora. Ajuste CONTROL en IR en los ajustes del menú de la videocámara.

Nota
Se ligar com o cabo i.LINK, pode não conseguir utilizar correctamente a função de cópia, dependendo do videogravador. Coloque CONTROL na posição IR nas programações do menu da câmara de vídeo.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto dependiendo de la videograbadora. El ajuste predeterminado es el código número 3.

Marca/Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Componente televisor/videograbadora

Nota acerca del código IR SETUP

No es posible utilizar la edición digital de programas si la videograbadora no admite los códigos IR SETUP.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Código IR SETUP

O código IR SETUP está memorizado na câmara de vídeo. Tem de seleccionar o código correcto para o videogravador. A programação predefinida é o código nº 3.

Marca/Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Componente TV/VCR

Nota sobre o código IR SETUP

Não pode fazer a montagem digital de programas, se o videogravador não suportar códigos IR SETUP.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Si la videograbadora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código de "Acerca del código IR SETUP" (pág. 99), vuelva a ajustar IR SETUP o PAUSEMODE.
- Sitúe la videocámara a 30 cm como mínimo de la videograbadora.
- Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Puede ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora.
Prepare lápiz y papel para tomar notas.
Antes de su utilización, extraiga el videocasete de la videocámara (si hubiera uno insertado).

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte una cinta virgen en la videograbadora y ajuste la videograbadora en modo de pausa de grabación.
Si selecciona i.LINK en CONTROL, la pausa en la grabación no es necesaria.
(2) Seleccione ADJ TEST y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
IN y OUT se graban en una imagen 5 veces cada uno para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.
(4) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación, inicie la reproducción a cámara lenta.
Se muestran los 5 números IN y los números OUT correspondientes.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Depois de verificar o código em "Código IR SETUP" (p. 99), volte a programar IR SETUP ou PAUSEMODE.
- Coloque a câmara de vídeo a 30 cm, pelo menos, do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do videogravador.

Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador

Pode ajustar a sincronização da câmara de vídeo e do videogravador.
Prepare papel e caneta para tomar notas.
Antes da operação, ejecte a cassete da câmara de vídeo (se houver uma colocada).

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

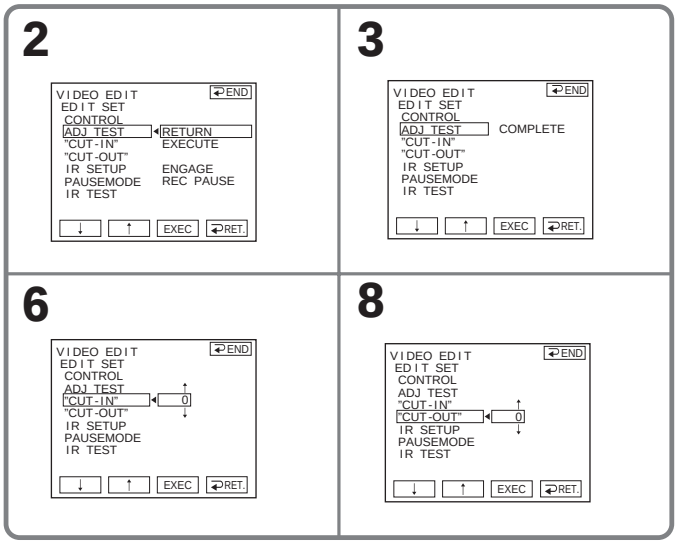
(1) Introduza uma cassete gravável no videogravador e depois coloque-o no modo de pausa na gravação.
Se seleccionar i.LINK em CONTROL, a pausa na gravação é desnecessária.
(2) Seleccione ADJ TEST e depois carregue em EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC.
As indicações IN e OUT são gravadas numa imagem, 5 vezes cada, para calcular os valores numéricos necessários para ajustar a sincronização.
O indicador EXECUTING começa a piscar no visor. Quando acabar, o indicador muda para COMPLETE.
(4) Rebobine a cassete no videogravador e inicie a reprodução em câmara lenta.
Aparecem 5 números IN e os correspondentes números OUT.
Tome nota do número de abertura de cada IN e do número de fecho de cada OUT.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

(5) Calcule la media de 5 de los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(6) Seleccione “CUT-IN” y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Seleccione el valor numérico promedio de IN y, a continuación pulse EXEC.
Se ajusta la posición de inicio calculada para la grabación.
(8) Seleccione “CUT-OUT” y, a continuación, pulse EXEC.
(9) Seleccione el valor numérico promedio de OUT y, a continuación, pulse EXEC.
Se ajusta la posición de detención calculada para la grabación.
(10) Pulse ⮐ RET. para ejecutar.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

(5) Calcule a média dos 5 números de abertura dos 5 IN e a média de todos os números de fecho de cada OUT.
(6) Seleccione ”CUT-IN” e depois carregue em EXEC.
(7) Seleccione o valor numérico médio de IN e carregue em EXEC.
A posição de início calculada para gravação fica programada.
(8) Seleccione ”CUT-OUT” e carregue em EXEC.
(9) Seleccione o valor numérico médio de OUT e carregue em EXEC.
A posição de paragem calculada para gravação fica programada.
(10) Carregue em ⮐ RET. para executar.



Para volver a FN

Pulse ⮐ END para volver a PAGE1 y, a continuación, pulse EXIT.

Para voltar a FN

Carregue em ⮐ END para voltar a PAGE1 e depois carregue em EXIT.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Notas

- Cuando realice el "Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora", la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante aproximadamente 50 segundos.
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de la cinta no se graben correctamente. Asegúrese de dejar 10 segundos de espacio antes de iniciar la grabación.
- Cuando no sea posible hacer funcionar correctamente la unidad de grabación con el cable i.LINK, deje la conexión como está y haga los ajustes del cable de conexión de audio/vídeo (pág. 95). El audio y vídeo se transmiten a través de señales digitales.

Operación 1: Confección de un programa

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte el videocasete para reproducción en la videocámara y el que desea utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 133).
(5) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / >II►.
(6) Pulse MARK IN en la pantalla.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Notas

- Depois de completar o "Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador", a imagem de ajuste da sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Se começar a gravar desde o início da fita, os primeiros segundos da cassete podem não ficar devidamente gravados. Deixe a fita avançar cerca de 10 segundos antes de começar a gravar.
- Se não conseguir utilizar correctamente o equipamento de gravação com o cabo i.LINK, não mexa na ligação e efectue as programações para o cabo de ligação de A/V (p. 95). Os sinais de vídeo e de áudio são enviados em formato digital.

Operação 1: Criar um programa

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza a cassete para reprodução na câmara de vídeo e uma cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 141).
(5) Procure o início da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com ◄II< / >II►.
(6) Carregue em MARK IN no ecrã.
O ponto IN do primeiro programa fica programado e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

(7) Busque el final de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla y, a continuación, haga una pausa en la reproducción. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / >II►.

(8) Pulse MARK OUT en la pantalla.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.

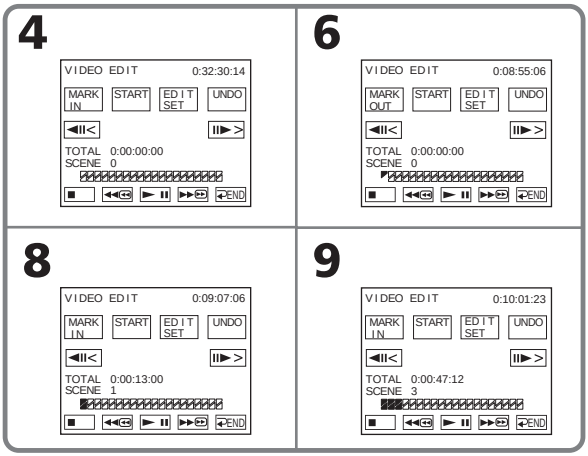
(9) Repita los pasos 5 a 8.
Tras confeccionar un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro. Podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

(7) Procure o fim da primeira cena que quer introduzir, utilizando os botões de controlo de vídeo, e depois faça uma pausa na reprodução. Pode fazer a regulação fina de um fotograma de cada vez com ◄II< / >II►.

(8) Carregue em MARK OUT no ecrã.
O ponto OUT do primeiro programa fica programado e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.

(9) Repita os passos do 5 ao 8.
Quando o programa estiver criado, a marca do programa muda para azul claro.
Pode criar até 20 programas.



Para finalizar la confección de programas

Pulse ↩ END.
El programa se guarda en la memoria hasta que se expulse la cinta.

Nota

No podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas.

Para terminar a criação de programas

Carregue em ↩ END.
O programa fica memorizado até a cassete ser ejectada.

Nota

Não pode gravar durante a montagem digital de programas.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

En una parte vacía de la cinta
No se pueden definir los valores IN ni OUT.

Si hay una parte sin grabar entre los puntos IN y OUT de la cinta
Es posible que el tiempo total no se muestre correctamente.

Para borrar el programa definido

Borre en primer lugar la marca OUT y, a continuación, la marca IN del último programa definido.

(1) Siga los pasos 2 a 4 de la página 102.
(2) Pulse UNDO.
(3) Pulse ERASE 1 MARK. La marca del último programa parpadea y aparece el indicador DELETE ?.
(4) Pulse EXEC. Se borra el último programa definido.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 4.

Para borrar todos los programas

(1) Siga los pasos 2 a 4 de la página 102.
(2) Pulse UNDO.
(3) Pulse ERASE ALL. Parpadean las marcas de los programas definidos y, a continuación, aparece el indicador DELETE ?.
(4) Pulse EXEC. Se borran todos los programas definidos.

Para cancelar el borrado de todos los programas
Pulse CANCEL en el paso 4.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Numa parte em branco da cassete
Não pode programar IN ou OUT.

Se houver uma parte em branco entre os pontos IN e OUT da cassete
O tempo total pode não aparecer correctamente.

Apagar o programa criado

No último programa criado, apague primeiro a marca OUT e depois a marca IN.

(1) Siga os passos do 2 ao 4 na página 102.
(2) Carregue em UNDO.
(3) Carregue em ERASE 1 MARK. A marca do último programa criado começa a piscar e aparece o indicador DELETE ?.
(4) Carregue em EXEC. Apaga o último programa criado.

Para cancelar a eliminação
Carregue em CANCEL no passo 4.

Apagar todos os programas

(1) Siga os passos do 2 ao 4 na página 102.
(2) Carregue em UNDO.
(3) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas dos programas criados começam a piscar e aparece o indicador DELETE ?.
(4) Carregue em EXEC. Apaga todos os programas criados.

Para cancelar a eliminação de todos os programas
Carregue em CANCEL no passo 4.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Operación 2: Edición digital del programa (Copia de una cinta)

El selector POWER debe ajustarse en (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Cuando utilice una videocámara digital para la videograbadora, ajuste el selector de alimentación de la videograbadora digital en VCR/VTR.
(2) Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora estén conectadas y de que la videograbadora esté en el modo de pausa de grabación.
Si utiliza el cable i.LINK, no es necesario realizar este procedimiento.
(3) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(4) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(5) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 133).
(6) Pulse START.
(7) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, mientras que el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.
Cuando finaliza la duplicación, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Para cancelar la copia durante la edición

Pulse CANCEL.

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Operação 2: Executar a montagem digital de programas (Copiar a cassete)

O interruptor POWER tem de estar na posição (PLAYER) (DCR-HC14E)/(VCR) (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Se o videogravador for digital, coloque o interruptor de corrente na posição VCR/VTR.
(2) Verifique se a câmara e o videogravador estão ligados e se o videogravador está no modo de pausa na gravação.
Se utilizar o cabo i.LINK, este passo não é necessário.
(3) Carregue em FN para ver PAGE1.
(4) Carregue em MENU para ver o menu.
(5) Seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (p. 141).
(6) Carregue em START.
(7) Carregue em EXEC.
A câmara de vídeo procura o início do primeiro programa e depois começa a copiar.
A marca do programa começa a piscar.
O indicador SEARCH aparece durante a procura e o indicador EDITING aparece durante a montagem no ecrã.
Concluída a cópia, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para cancelar a cópia durante a montagem

Carregue me CANCEL.

Copia solamente de ciertas escenas – Edición digital de programas

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene cuando el proceso de copia se completa. A continuación, la pantalla regresa a VIDEO EDIT en los ajustes de menú.
Para finalizar la función de edición de vídeo, pulse ↩ END.

Si no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

No será posible grabar en la videograbadora en las situaciones siguientes:

Indicador	Causa
Sin indicador	• La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en posición de bloqueo. • El código IR SETUP es incorrecto. (Cuando se ha seleccionado IR.) • El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto. (Cuando se ha seleccionado IR.)
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• Se ha seleccionado i.LINK, pero el cable i.LINK no está conectado. • La videograbadora no está encendida. (Cuando se ha seleccionado i.LINK.)

Copiar apenas as cenas desejadas – Montagem digital de programas

Para terminar a Montagem digital de programas

A câmara de vídeo pára quando terminar a cópia. Depois, volta a aparecer VIDEO EDIT nas programações do menu.
Carregue em ↩ END para terminar a função de montagem de vídeo.

Se não tiver criado o programa

Não pode carregar em START.

Não pode gravar no videogravador nos seguintes casos:

Indicador	Causa
Sem indicador	• A patilha de protecção contra gravação está na posição de bloqueio. • O código IR SETUP está incorrecto. (Com IR seleccionado.) • O botão utilizado para cancelar a pausa na gravação não está correcto. (Com IR seleccionado.)
CHECK "i.LINK" & REC STATUS	• i.LINK está seleccionado, mas o cabo i.LINK não está ligado. • O videogravador não está ligado. (Com i.LINK seleccionado.)

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-HC15E)

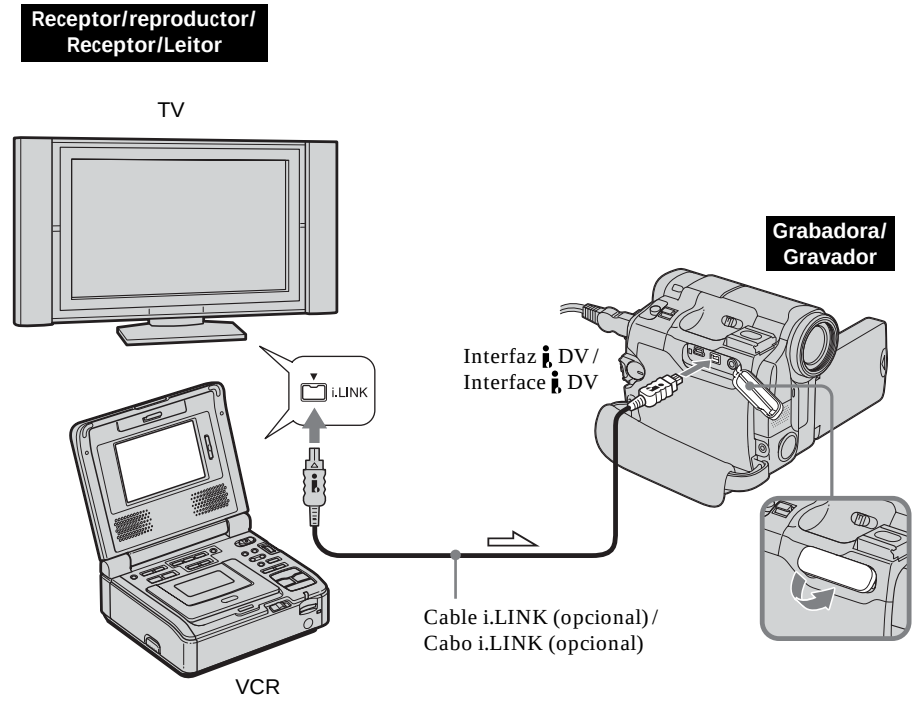
Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de TV desde un televisor que disponga de una salida DV. Utilice la videocámara como grabadora. Conecte la videograbadora mediante un cable i.LINK (opcional). Las señales de vídeo y audio se transmiten de forma digital para obtener una edición de alta calidad.

Conexión de una videograbadora o de un televisor

Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-HC15E)

Pode gravar a cassete a partir de outro videogravador ou um programa de televisão a partir de um televisor com uma saída DV. Utilize a câmara de vídeo como gravador. Ligue o videogravador com um cabo i.LINK (opcional). Os sinais de vídeo e áudio são transmitidos em formato digital para permitir uma montagem de alta qualidade.

Ligar um videogravador ou televisor



: Flujo de señales / Fluxo do sinal

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-HC15E)

Notas

- La videocámara solamente graba imágenes para su visualización en un televisor y en una videograbadora que dispongan del sistema PAL. Consulte “Utilización de la videocámara en el extranjero” en la página 171 para obtener información sobre los sistemas de televisión en color que se utilizan en cada país/área.
- Antes de grabar, asegúrese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV IN aparezca en ambos equipos.
- No es posible grabar las imágenes o el sonido solamente.

Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-HC15E)

Notas

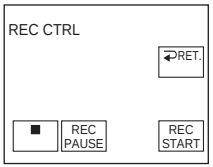
- A câmara de vídeo só grava imagens para visualização num televisor ou videogravador baseado no sistema PAL. Consulte “Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro” na página 171, para saber que sistemas de televisão a cores são usados em cada área/país.
- Antes de gravar, verifique se o indicador DV IN aparece no ecrã. O indicador DV IN pode aparecer nos dois aparelhos.
- Não pode gravar apenas a imagem ou o som.

Grabación de programas de vídeo o televisión (únicamente DCR-HC15E)

Copia

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte la cinta virgen (o la cinta en la que desee grabar) en la videocámara. Si está grabando la cinta desde la videograbadora, inserte la cinta grabada en esta unidad.
(2) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(3) Pulse REC CTRL.



(4) Pulse REC PAUSE.
(5) Pulse ► de la videograbadora para iniciar la reproducción si va a grabar una cinta desde ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar desde un televisor. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
(6) Pulse REC START en la escena donde desee iniciar la grabación.

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse ■ en la videocámara y, a continuación, pulse el botón de detención de la videograbadora.

Gravar programas de vídeo ou de televisão (só DCR-HC15E)

Copiar

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza uma cassete virgem (ou a cassete que quer regravar) na câmara de vídeo. Se quer gravar a cassete a partir do videogravador, introduza a cassete gravada no videogravador.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(3) Carregue em REC CTRL.

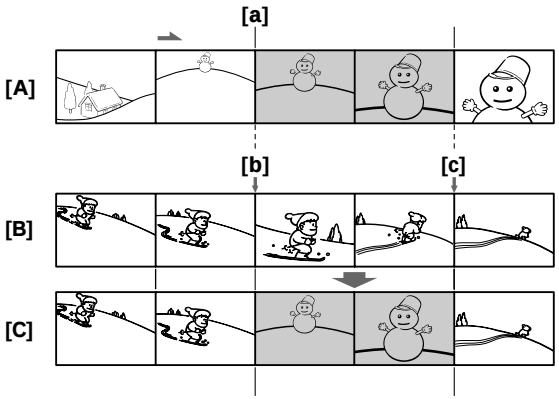
(4) Carregue em REC PAUSE.
(5) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, se estiver a gravar uma cassete a partir de um videogravador. Seleccione um programa de televisão, se está a gravar a partir do televisor. Aparece no ecrã a imagem da reprodução.
(6) Carregue em REC START na cena onde quer começar a gravar.

Quando acabar de copiar a cassete

Carregue em ■ na câmara de vídeo e depois carregue no botão de paragem no videogravador.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-HC15E)

Es posible insertar una nueva escena con sonido desde una videograbadora en la cinta originalmente grabada especificando los puntos de inicio y final. Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Las conexiones son las mismas que las de la página 107. Introduzca el videocasete que incluye la secuencia deseada en la videograbadora.



[A] Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B] Cinta antes de la edición
[C] Cinta después de la edición

El selector POWER debe ajustarse en (VCR). Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) En la videograbadora, sitúe el punto justo antes del inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
(2) En la videocámara, localice el punto final de la inserción **[c]** y, a continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
(3) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto final de inserción se almacena en la memoria. El contador de cinta muestra “0:00:00”.

Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-HC15E)

A partir de um videogravador, pode inserir uma nova cena na cassete gravada originalmente, especificando os pontos de início e de fim da inserção. Utilize o telecomando para esta operação.
As ligações são iguais às da página 107. Introduza no videogravador a cassete que contém a cena desejada.

[A] A cassete que contém a cena a sobrepor
[B] A cassete antes da montagem
[C] A cassete depois da montagem

O interruptor POWER tem de estar na posição (VCR).
Toque no painel para activar.

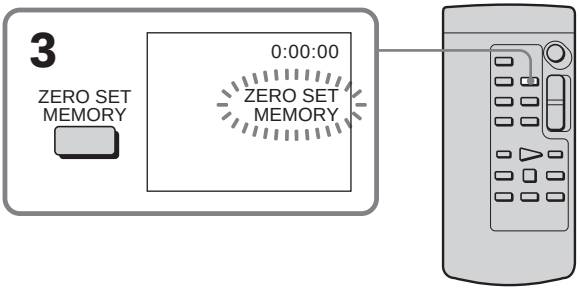
(1) No videogravador, coloque-se imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e depois programe o videogravador para pausa na reprodução.
(2) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim de inserção **[c]** e programe-a para pausa na reprodução.
(3) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim de inserção é memorizado. O contador da fita mostra “0:00:00”.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Edición mediante inserción (únicamente DCR-HC15E)

(4) En la videocámara, localice el punto de inicio de inserción **[b]**.
(5) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(6) Pulse REC CTRL.
(7) Pulse REC PAUSE.
(8) En primer lugar, pulse ❚❚ en la videograbadora y, transcurridos algunos segundos, pulse REC START en la videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con sonido.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. La videocámara automáticamente detiene la grabación y el punto que define en el paso 3 se borra de la memoria.

Inserir uma cena a partir de um videogravador – Montagem por inserção (só DCR-HC15E)

(4) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção **[b]**.
(5) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(6) Carregue em REC CTRL.
(7) Carregue em REC PAUSE.
(8) Primeiro, carregue em ❚❚ no videogravador e alguns segundos depois carregue em REC START na câmara de vídeo para iniciar a inserção da nova cena com som.
A inserção pára automaticamente perto do ponto zero do contador de fita. A câmara de vídeo pára automaticamente a gravação e o ponto que programou no passo 3 é apagado da memória.



Para cambiar el punto final de inserción

Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY en el mando a distancia después del paso 4 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y empiece desde el paso 2.

Para insertar una escena sin establecer el punto final de inserción

Omita los pasos 2 y 3. Pulse ■ en el mando a distancia o [■] en la videocámara cuando desee detener la inserción.

Para alterar o ponto de fim de inserção

A seguir ao passo 4, carregue novamente em ZERO SET MEMORY no telecomando, para que o indicador ZERO SET MEMORY desapareça do visor e recomece a partir do passo 2.

Para inserir uma cena sem especificar o ponto de fim de inserção

Ignore os passos 2 e 3. Quando quiser parar a inserção, carregue em ■ no telecomando ou em [■] na câmara de vídeo.

Copia de audio

Es posible grabar otro audio además del sonido original en una cinta conectando el equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y final. El sonido original no se borrará.

Preparación para la copia de audio

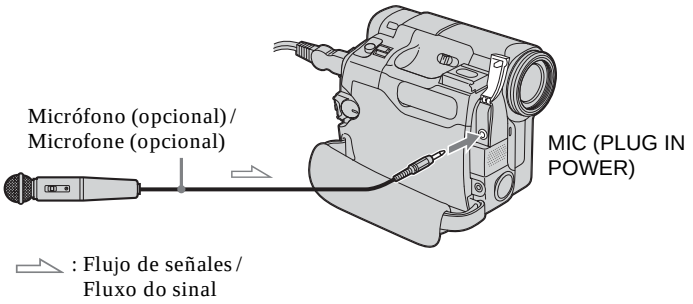
Es posible grabar audio adicional en los siguientes casos:
- Copia con el micrófono incorporado
- Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC

La entrada de audio que grabará tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:
- Toma MIC
- Micrófono incorporado

Copia con el micrófono incorporado

No es necesario realizar ninguna conexión. (Si no se conecta un micrófono externo, la grabación de audio se realizará automáticamente con el micrófono incorporado.)

Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC



Puede comprobar la imagen y el sonido grabados conectando la toma AUDIO / VIDEO al televisor.
El sonido grabado no se emite desde el altavoz. Escúchelo mediante el televisor.

Dobragem do som

Se ligar um equipamento de áudio ou um microfone, pode gravar som adicional para juntar ao som original da cassete. Se ligar um equipamento de áudio, pode adicionar som à cassete já gravada no modo de 12 bits, especificando os pontos de início e de fim. O som original não é apagado.

Preparar a dobragem do som

Pode gravar som adicional nos seguintes casos:
- Dobrar com o microfone incorporado
- Se ligar um microfone (opcional) à tomada MIC.

A entrada de áudio a gravar tem prioridade sobre outras, pela seguinte ordem:
- Tomada MIC
- Microfone incorporado

Dobrar com o microfone incorporado

Não é necessário fazer ligações. (Se não houver nenhum microfone externo ligado, o som é gravado automaticamente pelo microfone incorporado.)

Se ligar um microfone (opcional) à tomada MIC

Pode verificar a gravação da imagem e do som ligando a tomada AUDIO / VIDEO a um televisor.
O som gravado não se ouve nos altifalantes. Verifique o som no televisor.

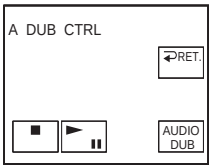
Copia de audio

Incorporación de sonido en la cinta grabada

Si utiliza un micrófono externo, conéctelo a la toma MIC (pág. 112). A continuación, realice el procedimiento siguiente.

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Inserte el videocasete grabado en la videocámara.
(2) Localice el punto de inicio de la grabación. Pulse ►II para iniciar la reproducción. Para realizar una pausa en la reproducción, pulse ►II en el punto de inicio de la grabación. Puede ajustar con más precisión el punto de inicio de la grabación si pulsa ◄II< / >II►.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(4) Pulse A DUB CTRL.
Aparece la pantalla A DUB CTRL.



(5) Pulse AUDIO DUB.
El indicador ●II verde aparecerá en la pantalla.
(6) Pulse ►II en la videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción de audio que desee grabar.
El nuevo sonido se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras graba el nuevo sonido, el indicador rojo ● aparece en la pantalla.
(7) Pulse ■ en la videocámara en el punto donde desee detener la grabación.

Dobragem do som

Adicionar som à cassete gravada

Se utilizar um microfone externo, ligue-o à tomada MIC (p. 112). Depois, proceda da seguinte maneira.

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza uma cassete gravada na câmara de vídeo.
(2) Localize o ponto de início da gravação. Carregue em ►II para iniciar a reprodução. Para fazer uma pausa na reprodução, carregue em ►II no ponto de início da gravação. Pode fazer a regulação fina do ponto de início da gravação, carregando em ◄II< / >II►.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(4) Carregue em A DUB CTRL.
Aparece o ecrã A DUB CTRL.

(5) Carregue em AUDIO DUB.
O indicador verde ●II aparece no ecrã.
(6) Carregue em ►II na câmara de vídeo ao mesmo tempo que inicia a reprodução do som que quer gravar.
O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, aparece no ecrã o indicador vermelho ●.
(7) Carregue em ■ na câmara de vídeo no ponto onde quer parar a gravação.

Copia de audio

No puede realizar una copia de audio:

- En una cinta grabada en modo de 16 bits
- En una cinta grabada en modo LP
- Cuando la interfaz i.LINK DV está conectada
- En una parte en blanco de la cinta
- Cuando la lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en la posición de bloqueo.

Para añadir un nuevo sonido con más precisión en las secciones grabadas anteriormente (únicamente DCR-HC15E)

Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el punto donde desee detener la grabación del nuevo sonido.
Siga el procedimiento que se menciona en la página 81. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que se haya pulsado ZERO SET MEMORY.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluidos los otros DCR-HC14E / HC15E), la calidad del sonido puede deteriorarse.

Dobragem do som

Não pode dobrar o som nos seguintes casos:

- Numa cassete gravada no modo de 16 bits
- Numa cassete gravada no modo LP
- Se a interface i.LINK DV estiver ligada
- Nas partes em branco de uma cassete
- Se a patilha de protecção contra gravação da cassete estiver na posição de bloqueio.

Para adicionar som mais nítido a secções já gravadas (só DCR-HC15E)

Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde quer parar de gravar som novo.
Siga o procedimento da página 81. A gravação automática pára no ponto onde carregar ZERO SET MEMORY.

Recomendamos que adicione som novo numa cassete gravada com a sua câmara de vídeo

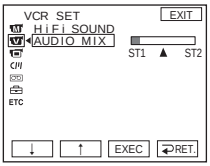
Se adicionar som novo a uma cassete gravada noutra câmara de vídeo (incluindo outro modelo DCR-HC14E / HC15E), a qualidade do som pode deteriorar-se.

Copia de audio

Supervisión del nuevo sonido grabado

El selector POWER debe ajustarse en PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Reproduzca la cinta a la que ha añadido sonido.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione AUDIO MIX en P (DCR-HC14E) / V (DCR-HC15E) y, a continuación, pulse EXEC (pág. 128).



(5) Pulse ↓/↑ para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el sonido nuevo (ST2) y, a continuación, pulse EXEC.
Unos 5 minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

Dobragem do som

Controlar o novo som gravado

O interruptor POWER tem de estar na posição PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Reproduza a cassete à qual adicionou som.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione AUDIO MIX em P (DCR-HC14E) / V (DCR-HC15E) e depois carregue em EXEC (p. 136).

(5) Carregue em ↓/↑ para regular o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) e depois carregue em EXEC.
A regulação de AUDIO MIX só volta ao som original (ST1) 5 minutos depois de desligar a fonte de alimentação ou de retirar a bateria. A programação predefinida é apenas o som original.

Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

Un videocasete puede contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres.
Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos y etiquetas del videocasete, sólo podrá contener 11 títulos de 5 caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
– Datos de 6 fechas (máximo)
– Etiqueta de 1 videocasete (máximo)
– Datos de 12 fotos (máximo)

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

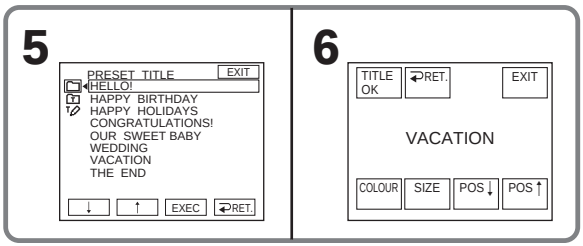
(1) Inserte el videocasete con memoria.
(2) En el modo de espera, de grabación, reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione TITLE en [CII], y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
(5) Seleccione [🗀] y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione el título deseado y después pulse EXEC. El título aparece en la pantalla.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

Cada cassete pode conter um máximo de 20 títulos, se cada um tiver 5 caracteres.
No entanto, se a Memória de cassete estiver cheia com dados de datas, de fotografias e da identificação da cassete, só haverá espaço para cerca de 11 títulos de 5 caracteres cada.
A capacidade da Memória de cassete é a seguinte:
– Dados de 6 datas (máximo)
– 1 identificação da cassete (máximo)
– Dados de 12 fotografias (máximo)

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Coloque a cassete com Memória de cassete.
(2) Durante o modo de espera, a reprodução ou a pausa na reprodução, carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione TITLE em [CII] e depois carregue em EXEC (p. 137).
(5) Seleccione [🗀] e depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o título que quiser e depois carregue em EXEC. O título aparece no ecrã.



Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

(7) Si fuera necesario, cambie el color, el tamaño o la posición pulsando COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
(8) Pulse TITLE OK.
(9) Pulse SAVE TITLE.
En modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:
En la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante unos 5 segundos y el título quedará ajustado.
Durante el modo de espera de grabación:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando pulse REC START/STOP para iniciar la grabación, en la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante unos 5 segundos y el título quedará ajustado.

Para utilizar un título personalizado

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione [📁] en el paso 5.

Los títulos superpuestos con la videocámara

- Solamente se visualizarán en un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto donde ha superpuesto el título se puede detectar como señal de índice cuando se busca una grabación con otro equipo de vídeo.

Para hacer que no se visualicen títulos

Ajuste TITLE DSPL en [CTL] en la posición OFF en los ajustes del menú (pág. 129).

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:

→ WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE →

- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:
SMALL ↔ LARGE
No podrá introducir más de 12 caracteres con el tamaño LARGE (grande).
- Posición del título:
Si selecciona el tamaño de título SMALL, podrá elegir entre 9 posiciones para el título.
Si selecciona el tamaño LARGE, podrá elegir entre 8 posiciones para el título.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

(7) Se for necessário, altere a cor, o tamanho ou a posição, carregando em COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
(8) Carregue em TITLE OK.
(9) Carregue em SAVE TITLE.
Durante a reprodução, a pausa na reprodução ou a gravação:
O indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica programado.
Durante o modo de espera de gravação:
Aparece o indicador TITLE. Além disso, quando carregar em REC START/STOP para iniciar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de 5 segundos e o título fica programado.

Para utilizar um título personalizado

Se quiser utilizar um título personalizado, seleccione [📁] no passo 5.

Títulos inseridos com a câmara de vídeo

- Só aparecem se utilizar equipamento de vídeo no formato DV Mini DV, com função de titulador de indexação.
- Ao procurar uma gravação com outro equipamento de vídeo, o ponto onde inseriu o título pode ser detectado como uma marca de indexação.

Para ocultar o título

Coloque TITLE DSPL em [CTL] na posição OFF nas programações do menu (p. 137).

Programar o título

- A cor do título muda da maneira seguinte:

→ WHITE → YELLOW → VIOLET → RED → CYAN → GREEN → BLUE →

- O tamanho do título muda da maneira seguinte:
SMALL ↔ LARGE
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.
- A posição do título:
Se seleccionar o tamanho do título SMALL, tem 9 opções à escolha para a posição do título.
Se seleccionar o tamanho do título LARGE, tem 8 opções à escolha para a posição do título.

Superposición de un título en una cinta con memoria de videocasete

Borrado de un título

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

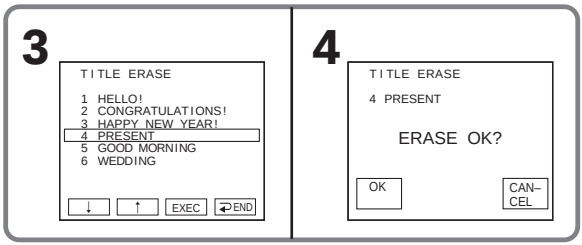
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione TITLEERASE en CII y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
Aparece la pantalla TITLE ERASE.
(4) Seleccione el título que desee borrar y, a continuación, pulse EXEC.
Aparece el indicador ERASE OK?.
(5) Asegúrese de que el título es el que desea borrar y, a continuación, pulse OK.
El indicador ERASING parpadea en la pantalla.
Cuando se borre el título, aparecerá el indicador COMPLETE.

Inserir um título numa cassete com Memória de cassete

Apagar um título

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione TITLEERASE em CII e depois carregue em EXEC (p. 137).
Aparece o ecrã TITLE ERASE.
(4) Seleccione o título que quer apagar e depois carregue em EXEC.
O indicador ERASE OK? aparece no visor.
(5) Verifique se o título é o quer apagar e carregue em OK.
O indicador ERASING começa a piscar no visor.
Depois de apagar o título, o indicador COMPLETE aparece no visor.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 5.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Carregue em CANCEL no passo 5.

Creación de títulos propios

Podrá confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en la memoria de la videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

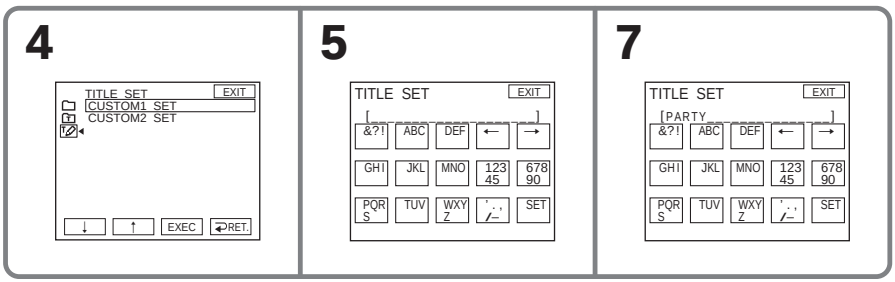
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione TITLE en [CHI], y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
(4) Seleccione [T] y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione el carácter deseado. Pulse varias veces una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
(7) Pulse → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 6 y 7 hasta completar el título.
(8) Pulse SET. El título se almacenará en la memoria.

Criar os seus próprios títulos

Pode criar até 2 títulos e guardá-los na memória da câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione TITLE em [CHI] e depois carregue em EXEC (p. 137).
(4) Seleccione [T] e depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET e carregue em EXEC.
(6) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
(7) Carregue em → para mover o cursor a fim de seleccionar o próximo carácter. Repita o procedimento dos passos 6 e 7 para completar o título.
(8) Carregue em SET. O título é memorizado.



Creación de títulos propios

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cambiar un título almacenado
En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, pulse EXEC y, a continuación, introduzca el nuevo título.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera de grabación de cintas con el videocasete insertado en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo de nuevo en CAMERA; por último, vuelva a comenzar desde el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E) o extraer el videocasete para que la alimentación de la videocámara no se desconecte automáticamente cuando introduzca los caracteres del título.

Para borrar un carácter
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para insertar un espacio
Pulse →.

Criar os seus próprios títulos

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título memorizado
No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que quer alterar e carregue no botão EXEC para inserir o novo título.

Se demorar 5 minutos ou mais a introduzir caracteres durante o modo de espera de gravação em cassete, com a cassete colocada na câmara de vídeo
A corrente desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu permanecem na memória. Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente em CAMERA e recomece a partir do passo 1. Recomendamos que coloque o interruptor POWER na posição PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E) ou que retire a cassete, para que a câmara de vídeo não se desligue automaticamente quando estiver a introduzir os caracteres do título.

Para apagar um carácter
Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete

La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y ponga el selector POWER en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

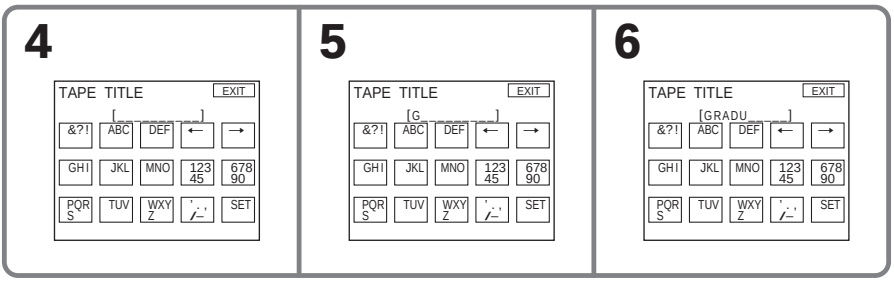
(1) Inserte el videocasete con memoria que desea etiquetar.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(4) Seleccione TAPE TITLE en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
(5) Seleccione el carácter deseado. Pulse varias veces una tecla para seleccionar el carácter deseado en ella.
(6) Pulse → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 5 y 6 hasta completar la etiqueta.
(7) Pulse SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

Identificar uma cassete com Memória de cassete

A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica guardada na Memória de cassete. Se introduzir a cassete identificada e colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E), a identificação aparece durante cerca de 5 segundos.

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Introduza a cassete com Memória de cassete que quer identificar.
(2) Carregue em FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU para ver o menu.
(4) Seleccione TAPE TITLE em e depois carregue em EXEC (p. 137).
(5) Seleccione o carácter que quiser. Volte a carregar na tecla para seleccionar o carácter dessa tecla.
(6) Carregue em → para mover o cursor a fim de seleccionar o próximo carácter. Repita o procedimento dos passos 5 e 6 para completar a identificação.
(7) Carregue em SET. A identificação é memorizada.



Etiquetado de una cinta con memoria de videocasete

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para borrar la etiqueta confeccionada
Borre la etiqueta seleccionando ← en el paso 5 y, a continuación, pulse SET.

Para cambiar la etiqueta confeccionada
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar y siga el mismo procedimiento para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Para borrar un carácter
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para insertar un espacio
Pulse →.

Identificar uma cassete com Memória de cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar a identificação que criou
Apague a identificação seleccionando ← no passo 5 e depois carregue em SET.

Para alterar a identificação que criou
Introduza a cassete cuja identificação quer alterar e execute as operações utilizadas para criar uma nova identificação.

Se a cassete tiver títulos
Quando aparecer a identificação, aparecem também até 4 títulos.

Para apagar um carácter
Carregue em ←. Apaga-se o último carácter.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Borrado de todos los datos de la memoria del videocasete

Podrá borrar todos los datos siguientes de la memoria de videocasete a la vez:
– Datos de fecha
– Datos de títulos
– Etiqueta del videocasete
– Datos de fotos

El selector POWER debe ajustarse en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

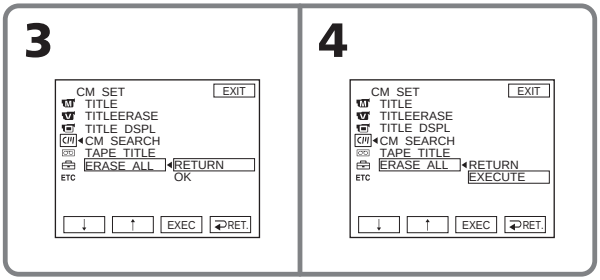
(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Seleccione ERASE ALL en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 129).
(4) Seleccione OK y, a continuación, pulse EXEC.
El indicador OK cambia a EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC. El indicador ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando se haya completado el borrado, aparecerá el indicador COMPLETE.

Apagar todos os dados da Memória de cassete

Pode apagar, de uma vez, todos os dados da memória da cassete indicados a seguir:
– Dados da data
– Dados do título
– Identificação da cassete
– Dados de fotografias

O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E) / VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Seleccione ERASE ALL em e depois carregue em EXEC (p. 137).
(4) Seleccione OK e depois carregue em EXEC.
O indicador OK muda para EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE e depois carregue em EXEC. O indicador ERASING começa a piscar no visor. Depois de terminar a eliminação, aparece o indicador COMPLETE.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Seleccione RETURN en el paso 5 y, a continuación, pulse EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação
Seleccione RETURN no passo 5 e carregue em EXEC.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú mediante ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú y, por último, el modo.

Ajuste el selector POWER en CAMERA o PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Lleve a cabo esta operación mediante el panel sensible al tacto.

(1) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
(3) Pulse ↓/↑ para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Si desea cambiar otros elementos, repita los pasos 3 a 5. Pulse ↩ RET. para volver al paso 3.

Para más información, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 126).

Alterar as programações do menu

Para alterar as programações do menu, seleccione os itens do menu com ↓/↑. As programações predefinidas podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, depois o item do menu e, por último, o modo.

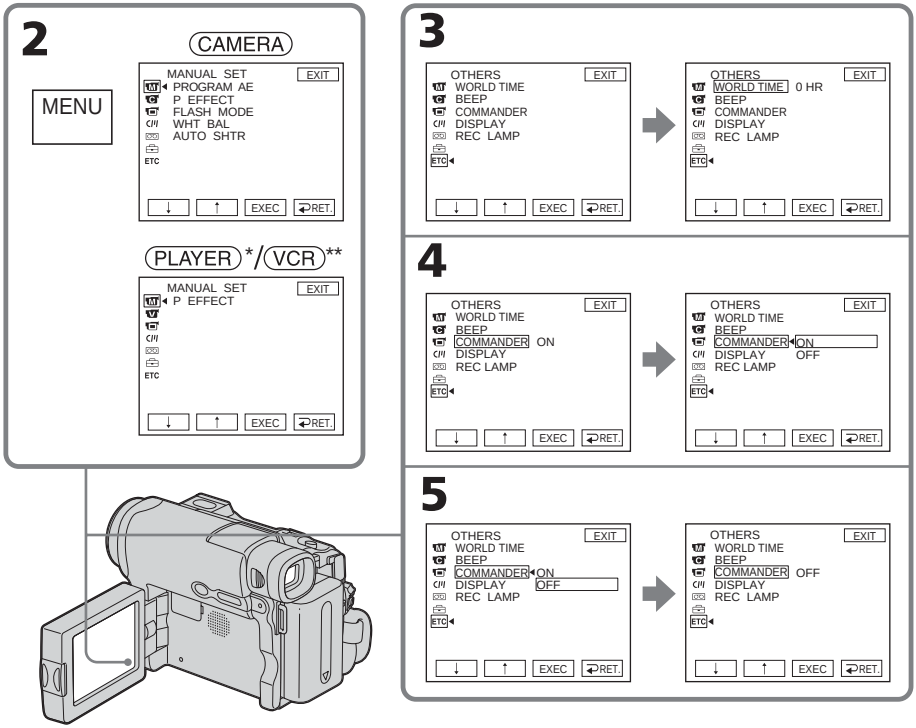
O interruptor POWER tem de estar na posição CAMERA ou PLAYER (DCR-HC14E)/ VCR (DCR-HC15E).
Toque no painel para activar.

(1) Carregue em FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado e depois carregue em EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o item desejado e depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a programação desejada e depois carregue em EXEC.
(6) Se quiser alterar outros itens, repita os passos do 3 ao 5. Carregue em ↩ RET. para voltar ao passo 3.

Para obter mais pormenores, consulte “Seleccionar a programação do modo de cada item” (p. 134).

Cambio de los ajustes del menú

Alterar as programações do menu



* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Los elementos del menú se mostrarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-HC14E)
- VCR SET (DCR-HC15E)
- LCD / VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Os itens de menu aparecem sob a forma dos ícones a seguir:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-HC14E)
- VCR SET (DCR-HC15E)
- LCD / VF SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Cambio de los ajustes del menú

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán dependiendo de la posición del selector POWER.
La pantalla muestra solamente los elementos que puede utilizar en cada momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
M MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para adecuarse a requisitos de grabación específicos (pág. 68)	CAMERA
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 67, 80)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para activar el flash (opcional) independientemente del brillo del entorno	CAMERA
	AUTO	Para activar el flash (opcional) automáticamente.	
WHT BAL	——	Para ajustar el balance de blancos (pág. 60)	CAMERA
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando filme en condiciones de mucho brillo	CAMERA
		Para que el obturador electrónico no se active aunque filme en condiciones de mucho brillo	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota sobre FLASH MODE
No podrá ajustar FLASH MODE si el flash externo (opcional) no es compatible.

Nota sobre el obturador electrónico
La función de obturador electrónico ajusta de forma electrónica la velocidad de obturación.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará de forma digital (pág. 39).	
	640×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 640× se realizará de forma digital (pág. 39).	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar una imagen panorámica de 16:9	CAMERA
	ON	Para grabar una imagen panorámica de 16:9 (pág. 62)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de SteadyShot (estabilizador de imagen). Cuando filme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
EDITSEARCH	● OFF	Para no visualizar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido	CAMERA
	ON	Para mostrar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido (pág. 45)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 42)	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	

Notas sobre la función SteadyShot

- La función SteadyShot no corregirá un movimiento de cámara excesivo.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función SteadyShot.

Si cancela la función SteadyShot

Aparecerá el indicador (SteadyShot apagado). La videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de videocámara.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PLAYER SET*/ VCR SET**			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido dual con sonido principal y secundario (pág. 162)	(PLAYER)*/ (VCR)**
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta con pista de sonido dual con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido derecho o una cinta con pista de sonido dual con sonido secundario	
AUDIO MIX	——	Para ajustar el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 115)	(PLAYER)*/ (VCR)**
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido en normal	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Notas acerca de LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando selecciona BRIGHT, la duración de la batería se reduce en un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice una fuente de alimentación distinta a la batería, se seleccionará BRIGHT automáticamente.

Aunque ajuste LCD B.L., LCD COLOUR y VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	——	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 116, 119)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLEERASE	——	Para borrar un título superpuesto (pág. 118)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se muestre el título que haya superpuesto	PLAYER*/ VCR**
	OFF	Para hacer que no se muestre el título (pág. 117)	
CM SEARCH**	● ON	Para realizar una búsqueda utilizando la memoria de videocasete (pág. 83, 85, 88)	VCR**
	OFF	Para realizar una búsqueda sin utilizar la memoria de videocasete (pág. 86, 89)	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar un videocasete (pág. 121)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todos los datos	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	OK	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 123)	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar en el modo 12-bits (2 sonidos estéreo)	CAMERA
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la cinta restante: • durante unos 8 segundos después de poner el selector POWER en PLAYER*/VCR** o CAMERA e introducir una cinta (la videocámara calcula la cinta restante) • durante unos 8 segundos después de pulsar dos veces DSPL/BATT INFO • durante unos 8 segundos después de poner el selector POWER en PLAYER*/VCR** y pulsar ►II	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Para que se muestre siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 77)	
INT. REC	ON	Para activar la grabación a intervalos (pág. 75)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la grabación a intervalos	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP con la videocámara, le recomendamos que utilice la misma videocámara para reproducirla. Si lo hace en otras videocámaras o videograbadoras, puede producirse ruido en las imágenes o el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master mini DV de Sony a fin de sacar el máximo partido de la videocámara.
- No es posible realizar copias de audio en las cintas grabadas en modo LP. Para ello, utilice el modo SP.
- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- No es posible copiar sonido en una cinta grabada en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 26)	CAMERA
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo USB	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los indicadores de información en inglés	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	FRANÇAIS[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en francés	
	ESPAÑOL[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en español	
	PORTUGUÊS[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en portugués	
	DEUTSCH[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en alemán	
	ITALIANO[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en griego	
	中文[COMP][2)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en chino (tradicional)	
	中文[SIMP][2)]	Para visualizar algunos de los indicadores de información en chino (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

[1)] Solamente modelos europeos
[2)] Solamente modelos de otros países / regiones

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en la videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT se ajuste en ON, el indicador "NIGHTSHOT" aparecerá en la pantalla y no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Si pulsa el panel sensible al tacto durante la demostración, ésta se detiene durante unos instantes y vuelve a iniciarse transcurridos aproximadamente 10 minutos.
- DEMO MODE está ajustado en STBY (Espera) de forma predeterminada y la demostración comienza aproximadamente 10 minutos después de ajustar el selector POWER en CAMERA sin que haya ningún videocasete insertado.
  Para cancelar la demostración, inserte el videocasete, ajuste el selector POWER en una posición distinta a CAMERA, o bien ajuste DEMO MODE en OFF. Para ajustar la demostración en STBY (Espera) de nuevo, deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y, después, vuelva a ajustarlo en CAMERA.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
DATA CODE (En el mando a distancia)**	● DATE/CAM	Para visualizar la fecha, la hora y los ajustes varios durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia (pág. 50)	(VCR)**
	DATE	Para visualizar la fecha y la hora durante la reproducción al pulsar DATA CODE en el mando a distancia	
WORLD TIME	——	Para ajustar el reloj a la hora local. Pulse ↓/↑ para ajustar una diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria ajustada. Si selecciona una diferencia horaria de 0, el reloj volverá a la hora original.	(CAMERA)
BEEP	● MELODY	Para emitir una melodía cuando inicia o detiene la grabación o cuando se produce alguna condición anormal en la videocámara	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía o los sonidos de pitido y del obturador	
COMMANDER**	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con la videocámara	(VCR)** (CAMERA)
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y el visor	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido y el visor	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota

Si pulsa DSPL/BATT INFO y DISPLAY está ajustado en V-OUT/LCD en los ajustes del menú, la imagen del televisor o la videograbadora no aparecerá en la pantalla de cristal líquido, aunque la videocámara esté conectada a las tomas de salida de dicho televisor o videograbadora.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda el indicador de grabación de la parte frontal de la videocámara	CAMERA
	OFF	Para apagar el indicador de grabación de la cámara para que la persona no se dé cuenta de la grabación	
VIDEO EDIT	● READY	Para crear programas y realizar la edición digital de programas en la cinta (pág. 96)	PLAYER*/ VCR**

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Al grabar un motivo de cerca
Cuando ajuste REC LAMP en ON, el indicador rojo de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si éste se encuentra cerca. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.

Si transcurren más de 5 minutos después de desconectar la fuente de alimentación
Los elementos PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND y COMMANDER (únicamente DCR-HC15E) recuperan los ajustes predeterminados.
Otros elementos del menú se conservan en la memoria aunque se extraiga la fuente de alimentación.

Alterar as programações do menu

Seleccionar a programação do modo de cada item

● é a programação predefinida.

Os itens do menu dependem da posição do interruptor POWER.
O visor mostra apenas os itens que pode utilizar nesse momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para satisfazer as suas necessidades específicas de filmagem (p. 68)	CAMERA
P EFFECT	——	Para adicionar efeitos especiais às imagens, como se vê no cinema ou na televisão (p. 67, 80).	PLAYER*/ VCR** CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independente da luminosidade do ambiente	CAMERA
	AUTO	Para disparar o flash (opcional) automaticamente	
WHT BAL	——	Para ajustar o equilíbrio do branco (p. 60)	CAMERA
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico durante filmagens com muita luminosidade	CAMERA
	OFF	Para não activar o obturador electrónico durante filmagens com muita luminosidade	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota sobre o FLASH MODE
Não pode ajustar o FLASH MODE se o flash externo (opcional) não for compatível.

Nota sobre o obturador electrónico
A função de obturador automático ajusta electronicamente a velocidade do obturador.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. O zoom atinge um máximo de 10×.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. Mais de 10× a 20× de zoom executado digitalmente (p. 39).	
	640×	Para activar o zoom digital. Executa-se mais de 10× a 640× do zoom digitalmente (p. 39).	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem no modo 16:9	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem no modo 16:9 (p. 62)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar a vibração da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função SteadyShot. Quando se filma um motivo imóvel utilizando um tripé, é possível obter imagens naturais.	
EDITSEARCH	● OFF	Para não ver ⊜/– · + no ecrã do LCD	CAMERA
	ON	Para ver ⊜/– · + no ecrã do LCD (p. 45)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função NightShot Light (p. 42)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função NightShot Light	

Notas sobre a função SteadyShot

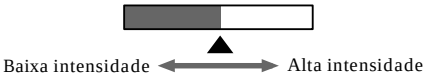
- A função SteadyShot não corrige as vibrações excessivas da câmara de vídeo.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função SteadyShot.

Se cancelar a função SteadyShot

O indicador (função SteadyShot desactivada) aparece no visor. Esta câmara de vídeo evita uma compensação excessiva das vibrações.

(continua na página seguinte)

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
PLAYER SET*/ VCR SET**			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma cassete estéreo ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal e secundário (p. 162)	(PLAYER)*/ (VCR)**
	1	Para reproduzir uma cassete estéreo com som da esquerda ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal.	
	2	Para reproduzir uma cassete estéreo com som da direita ou uma cassete com duas faixas de som, com som secundário.	
AUDIO MIX	——	Para ajustar o equilíbrio entre o estéreo 1 e o estéreo 2 (p. 115)	(PLAYER)*/ (VCR)**
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do ecrã LCD para normal	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do ecrã LCD	
LCD COLOUR	——	Para ajustar as cores do ecrã LCD com ↓/↑ 	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade do visor electrónico para normal	(PLAYER)*/ (VCR)** (CAMERA)
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Se seleccionar BRIGHT, reduz a vida útil da bateria em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Se utilizar fontes de alimentação diferentes da bateria recarregável, a opção BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo que ajuste LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

A imagem gravada não é afectada.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CM SET			
TITLE	——	Para inserir um título ou criar o seu próprio título (p. 116, 119)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLEERASE	——	Para apagar o título inserido (p. 118)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para ver o título inserido.	PLAYER*/ VCR**
	OFF	Para não ver o título (p. 117)	
CM SEARCH**	● ON	Para procurar utilizando a Memória de cassete (p. 83, 85, 88)	VCR**
	OFF	Para procurar sem utilizar a Memória de cassete (p. 86, 89)	
TAPE TITLE	——	Para identificar a cassete (p. 121)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar a eliminação de todos os dados	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	OK	Para apagar todos os dados da Memória de cassete (p. 123)	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (reprodução normal)	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes mais do que no modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (2 sons estéreo)	CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Para ver a quantidade de fita restante: • Durante cerca de 8 segundos, depois de colocar o interruptor POWER na posição PLAYER*/ VCR** ou CAMERA e inserir uma cassete, sendo que a câmara de vídeo calcula a quantidade restante de fita • Durante cerca de 8 segundos depois de carregar duas vezes em DSPL/BATT INFO • Durante cerca de 8 segundos depois de colocar o interruptor POWER na posição PLAYER*/ VCR** e carregar em ►II	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Para ver sempre o indicador de fita restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar a gravação de fotogramas (p. 77)	
INT. REC	ON	Para activar a gravação com intervalos (p. 75)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a gravação com intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL e REC TIME para gravação com intervalos	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Notas sobre o modo LP

- Quando gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, deve reproduzi-la na mesma câmara de vídeo. Se reproduzir a cassete noutras câmaras de vídeo ou videogravadores, podem surgir interferências na imagem ou no som.
- Quando gravar no modo LP, utilize minicassetes DV Sony Excellence/Master para tirar o máximo partido da câmara de vídeo.
- Não pode fazer a dobragem do som numa cassete gravada no modo LP. Para dobrar o som, utilize o modo SP.
- Se gravar uma cassete nos modos SP e LP ou se gravar algumas cenas no modo LP, a imagem reproduzida pode ficar distorcida ou a codificação de tempo pode não ser escrita correctamente entre cenas.

Notas sobre o AUDIO MODE

- Não pode dobrar o som numa cassete gravada no modo de 16 bits.
- Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, não pode ajustar o equilíbrio de AUDIO MIX.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para acertar a data ou a hora (p. 26)	CAMERA
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de transmissão USB	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	ON	Para activar a função de transmissão USB	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os indicadores de informação em inglês	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	FRANÇAIS[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em francês	
	ESPAÑOL[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em português	
	DEUTSCH[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em alemão	
	ITALIANO[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1)]	Para ver alguns os indicadores de informação em grego	
	中文[COMP][2)]	Para ver algunsos indicadores de informação em chinês (tradicional)	
	中文[SIMP][2)]	Para ver alguns os indicadores de informação em chinês (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para fazer aparecer a demonstração	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

[1)] Só para os modelos europeus
[2)] Só para modelos de outros países / regiões

Notas sobre o DEMO MODE

- Não pode seleccionar DEMO MODE se houver uma cassete introduzido na câmara de vídeo.
- Se NIGHTSHOT estiver na posição ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparece no ecrã e não pode seleccionar DEMO MODE nas programações do menu.
- Se carregar no painel digital durante a demonstração, ela pára por um momento e recomeça cerca de 10 minutos depois.
- O DEMO MODE vem programado de fábrica para STBY (Espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem colocar a cassete.
  Para cancelar a demonstração, introduza uma cassete, coloque o interruptor POWER numa posição diferente de CAMERA ou programe DEMO MODE para OFF. Para programar de novo STBY (espera), mantenha DEMO MODE em ON nas programações do menu, coloque POWER na posição OFF (CHG) e depois novamente na posição CAMERA.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **OTHERS**			
DATA CODE (No telecomando)**	● DATE/CAM	Para ver a data, a hora e as várias programações durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando (p. 50)	VCR**
	DATE	Para ver a data, a hora durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando	
WORLD TIME	——	Para acertar o relógio para a hora local. Carregue em ↓/↑ para programar a diferença de horas. O relógio muda de acordo com a diferença horária que definir aqui. Se definir a diferença horária para 0, o relógio regressa à hora que acertou inicialmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para ouvir a melodia ao iniciar/parar a gravação ou quando ocorre uma situação anormal com a câmara de vídeo	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	NORMAL	Para ouvir o sinal sonoro em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do obturador	
COMMANDER**	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo	VCR** CAMERA
	OFF	Para desactivar o telecomando a fim de evitar o funcionamento incorrecto provocado pelo telecomando de outro videogravador	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar a visualização no LCD e no visor electrónico	PLAYER*/ VCR** CAMERA
	V-OUT/LCD	Para mostrar a visualização no ecrã do televisor, no LCD e no visor electrónico	

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Nota

Se carregar em DSPL/BATT INFO com a opção DISPLAY na posição V-OUT/LCD nas programações do menu, a imagem do televisor ou do videogravador não aparece no ecrã LCD, mesmo que a câmara de vídeo esteja ligada às tomadas do televisor ou do videogravador.

Alterar as programações do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **OTHERS**			
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara de vídeo	CAMERA
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação, para que a outra pessoa não saiba que está a ser filmada	
VIDEO EDIT	● READY	Para criar programas e executar a Montagem digital de programas na cassete (p. 96)	PLAYER*/ VCR**

* DCR-HC14E
** DCR-HC15E

Quando gravar um motivo próximo
Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se ele estiver muito próximo. Neste caso, recomendamos que programe REC LAMP para OFF.

Mais de 5 minutos depois de ter desligado a fonte de alimentação
PROGRAM AE, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER (só DCR-HC15E) regressam às programações predefinidas. Os outros itens do menu ficam memorizados, mesmo que desligue a fonte de alimentação.

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", esto indica que se ha activado la función de autodiagnóstico. Consulte la página 148.

Durante la grabación

Problema	Causas y soluciones
REC START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está colocado en CAMERA. ➔ Póngalo en CAMERA (pág. 13, 31) • La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y proteger la cinta cuando ha permanecido en modo de espera de grabación durante más de 5 minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA. • Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta o inserte una nueva (pág. 12, 47). • La lengüeta de protección contra escritura se ha ajustado en la posición SAVE. ➔ Utilice un videocasete nuevo o deslice la lengüeta (pág. 163) • La cinta está atascada en el tambor (se ha condensado humedad). ➔ Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 172).
Se desconecta la alimentación.	• La videocámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se agote y proteger la cinta cuando ha permanecido en modo de espera de grabación durante más de 5 minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después en CAMERA. • La batería se ha agotado. ➔ Instale una batería completamente cargada (pág. 20, 21).
La imagen del visor no es nítida.	• El visor no está desplegado. ➔ Despliéguelo (pág. 38). • El objetivo del visor no está ajustado. ➔ Ajústelo (pág. 38).
La función de SteadyShot (estabilizador de imagen) no funciona.	• STEADYSHOT está colocado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Póngalo en ON (pág. 127).
La función de enfoque automático no funciona.	• Está ajustado el modo de enfoque manual. ➔ Pulse FOCUS para ajustar el modo de enfoque automático (pág. 72). • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Cambie al enfoque manual (pág. 72).

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causas y soluciones
La imagen no aparece en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo.
Cuando filma motivos como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No se trata de una avería.
Cuando filma motivos muy brillantes aparece una franja vertical.	• No se trata de un error de funcionamiento.
Aparece en pantalla una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o ajustado DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin que haya ningún videocasete insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete, o bien pulse la pantalla de cristal líquido. La demostración se detendrá. También puede ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes del menú (pág. 131).
La imagen se graba en colores incorrectos o poco naturales.	• NIGHTSHOT se ha ajustado en ON. ➔ Ajústelo en OFF (pág. 42).
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado en ON en un lugar con mucha luz. ➔ Ajústelo en OFF (pág. 42). • La función de contraluz está activada. ➔ Desactívela (pág. 41).
No se oye el sonido del clic del obturador.	• BEEP está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en MELODY o NORMAL (pág. 132).
Aparecen franjas negras al grabar una pantalla de televisor o de ordenador.	➔ Ajuste STEADYSHOT en OFF en los ajustes del menú (pág. 127).
Los colores parpadean o sufren cambios.	• Las opciones PORTRAIT o SPORTS de PROGRAM AE están activadas cuando se graba bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio. ➔ Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes del menú (pág. 69).

(continúa en la página siguiente)

Durante la reproducción

Problema	Causas y soluciones
Reproducción imposible.	• Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta (pág. 47).
Aparecen líneas horizontales en la imagen o al reproducir la imagen no es nítida o no aparece.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Límpielo utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 173).
Cuando se reproduce la cinta, el sonido es muy bajo o inexistente.	• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 2 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste HiFi SOUND en STEREO (pág. 128). • El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Suba el volumen (pág. 46). • AUDIO MIX está ajustado en ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 128).
El sonido se interrumpe.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Límpielo utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 173).
Las funciones de visualización y búsqueda de la fecha de grabación no se activan (únicamente DCR-HC15E).	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. ➔ Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 85). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 129). • La cinta contiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 87).
La función de búsqueda de título no se activa (únicamente DCR-HC15E).	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 83). • CM SEARCH está ajustado en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 129). • No hay títulos en la cinta. ➔ Superponga los títulos (pág. 116). • La cinta contiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 84).
El nuevo sonido que se ha añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado en ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 128).
El título no aparece en pantalla.	• TITLE DSPL está en OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 129).
La imagen está distorsionada y en la pantalla aparece la palabra NTSC.	• El sistema de televisión en color grabado en la cinta es diferente del de su televisor.

En los modos de grabación y reproducción

Problema	Causas y soluciones
No se enciende la videocámara.	• La batería no está instalada o se ha agotado. ➔ Instale una batería cargada (pág. 20, 21). • El adaptador de CA no está conectado a una toma de pared. ➔ Conecte el adaptador de CA a una toma de pared (pág. 12).
La función de búsqueda de fin no puede utilizarse.	• El videocasete se ha extraído después de grabar utilizando un videocasete sin memoria (pág. 44). • Todavía no ha grabado en el nuevo videocasete (pág. 44).
La función de búsqueda de fin no funciona correctamente.	• La cinta contiene una parte sin grabar al principio o en el medio (pág. 45).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiente es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 21). • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 167).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante un período de tiempo prolongado. • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 167). • La batería no está completamente cargada. ➔ Instale una batería completamente cargada (pág. 20, 21). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcta (pág. 166).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería posee energía suficiente para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de tiempo de batería restante sea correcta (pág. 166).
El videocasete no puede extraerse del compartimiento.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 12, 21). • La batería se ha agotado. ➔ Utilice una batería cargada (pág. 20, 21).
Los indicadores ⊡ y ⏏ parpadean y no se activa ninguna función excepto la de expulsión de cinta.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 172).
El indicador CLEAN no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado de la cinta está sucio o contiene polvo. ➔ Límpielo (pág. 163).
No se muestra el indicador de cinta restante.	• REMAIN está ajustado en AUTO en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 130).

(continúa en la página siguiente)

Otros

Problema	Causas y soluciones
No se ha grabado un título.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 116). • La memoria de una cinta está llena. → Borre los títulos innecesarios (pág. 118). • El videocasete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 163). • La cinta contiene una sección en blanco entre las partes grabadas. → Superponga el título en la parte grabada (pág. 116).
No se ha grabado una etiqueta de videocasete.	• El videocasete no tiene memoria de videocasete. → Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 121). • La memoria de videocasete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 122). • La cinta está configurada para impedir la eliminación accidental de datos. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición REC (pág. 163).
La edición digital de programas en cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no se ajustó correctamente. → Ajústelo correctamente y, a continuación, compruebe la conexión entre la videograbadora y la videocámara (pág. 91, 105). • La videocámara se ha conectado a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK. → Ajústela en IR (pág. 96). • Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. → Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada (pág. 102). • La sincronización de la videocámara y la videograbadora no está ajustada. → Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 100). • El código IR SETUP utilizado no es el correcto. → Ajuste el código correcto (pág. 99).
El mando a distancia suministrado con la videocámara no funciona (únicamente DCR-HC15E).	• COMMANDER está ajustado en OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 132). • Algún obstáculo se interpone en los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el compartimiento de las pilas con las polaridades + – colocadas incorrectamente. → Inserte las pilas con la polaridad correcta (pág. 190). • Se han agotado las pilas. → Inserte unas nuevas (pág. 190).

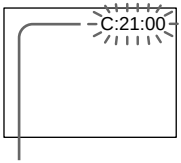
Tipos de problemas y su solución

Problema	Causas y soluciones
La melodía o el pitido suenan durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 172). • Se han producido algunos problemas en la videocámara. → Extraiga el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.
No se activa ninguna función aunque la alimentación esté conectada.	→ Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de pared o extraiga la batería y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no se activan, pulse el botón RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 185)
Durante la carga de la batería, no aparece ningún indicador.	• La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente (pág. 20).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado en OFF (CHG). → Ajústelo en OFF (CHG) (pág. 21).
La alimentación se agota con rapidez, aunque el indicador de tiempo de batería restante muestre que la carga está completa.	→ Vuelva a cargarla completamente (pág. 21).
Durante la carga de la batería, el indicador luminoso CHG (carga) parpadea.	• La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente (pág. 20). • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	• Se ha pulsado DSPL/BATT INFO. → Pulse ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Pulse DSPL/BATT INFO en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia (únicamente DCR-HC15E, pág. 48).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 176).
El videocasete no se puede expulsar aunque la tapa del videocasete esté abierta.	• Se ha empezado a condensar humedad en la videocámara (pág. 172).
El videocasete no puede expulsarse.	→ Retire la batería y vuelva a colocarla (pág. 20).

Visualización de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función muestra el estado actual de la videocámara y lo indica mediante un código de 5 dígitos (combinación de una letra y cifras) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Si aparece un código de 5 dígitos, compruebe su significado en la tabla de códigos siguiente. Los 2 últimos dígitos (indicados mediante ☐☐) varían en función del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor electrónico



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Puede reparar la videocámara usted mismo.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.

Visualización de 5 dígitos	Causas y soluciones
C:04:☐☐	• Utiliza una batería que no es "InfoLITHIUM". ➔ Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 21, 164).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y no utilice la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate (pág. 172).
C:22:☐☐	• Los cabezales de vídeo están sucios. ➔ Límpielos utilizando el videocasete limpiador (opcional) (pág. 173).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto diferente de los indicados que el usuario puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete y vuélvalo a insertar antes de seguir utilizando la videocámara. No realice esta operación si se empieza a producir condensación de humedad (pág. 172). ➔ Desconecte el cable del adaptador de CA o extraiga la batería. Después de volver a conectar la fuente de alimentación, utilice la videocámara. ➔ Sustituya el videocasete.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto que el usuario no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su distribuidor Sony o centro de servicio técnico local autorizado de Sony e indíquele el código de 5 dígitos. (Por ejemplo, E:61:10)

Si no puede rectificar el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado de Sony.

Indicadores de advertencia

Si aparecen indicadores en la pantalla, compruebe lo siguiente:
Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

C:21:00 **Visualización de autodiagnóstico** (pág. 148)

La batería se ha agotado

Parpadeo lento:

- La batería se ha agotado. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, del entorno o del estado de la batería, el indicador puede parpadear, aunque la batería disponga de aproximadamente 5 ó 10 minutos de autonomía.

Se ha producido condensación de humedad*

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y deje la videocámara con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 172).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*

Parpadeo lento:

- No se ha insertado ningún videocasete con memoria de videocasete (pág. 160).

Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No se ha insertado ningún videocasete.*
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 163).*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado.*

Debe extraer el videocasete*

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete se ha ajustado en la posición SAVE (pág. 163).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 172).
- Se ha acabado la cinta.
- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 148).

Indicador de advertencia de la grabación de imágenes fijas

Parpadeo lento:

- No se puede grabar la imagen fija en la cinta (pág. 56).

* Se escucha una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

Si aparecen mensajes en la pantalla, compruebe lo siguiente. Consulte las páginas entre paréntesis "( )" para obtener más información.

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 26).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 21).
• CLEANING CASSETTE	Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 173). El indicador y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno detrás de otro en la pantalla.
• COPY INHIBIT**	Ha intentado grabar una imagen que tiene una señal de control de copyright (pág. 161).*
• FULL	La memoria del videocasete está llena (pág. 118, 122, 123).*
• 16BIT	AUDIO MODE se ha ajustado en 16BIT.* No puede copiar sonido nuevo (pág. 114, 130).
• REC MODE	REC MODE está ajustado en LP.* La cinta se grabó en un sistema de color diferente. No puede copiar sonido nuevo (pág. 114, 130).
• TAPE	La cinta no contiene ninguna parte grabada.* No puede copiar sonido nuevo.
• "i.LINK" CABLE	El cable i.LINK está conectado.* No puede copiar sonido nuevo (pág. 114).
• TAPE END	La cinta ha llegado al final.*
• NO TAPE	Inserte un videocasete.*

* Se escucha una melodía o un pitido.
** Únicamente DCR-HC15E

Tipos de problemas e respectivas soluções

Se surgirem problemas na utilização da câmara de vídeo, utilize a tabela de resolução de problemas apresentada abaixo para identificar o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o representante da Sony. Se a indicação "C:□□:□□" aparecer, é porque a função de diagnóstico automático está activada. Consulte a página 157.

Durante a gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
REC START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está na posição CAMERA. → Coloque-o na posição CAMERA (p. 15, 31). • A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de 5 minutos. → Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA. • A cassete chegou ao fim. → Rebobine a fita ou introduza outra cassete (p. 14, 47). • A patilha de protecção contra gravação está na posição SAVE. → Utilize uma cassete nova ou faça deslizar a patilha (p.163). • A fita está presa no tambor (condensação de humidade). → Retire a cassete e aguarde pelo menos 1 hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 172).
A corrente desliga-se.	• A câmara de vídeo desliga-se automaticamente para evitar gastar a bateria e proteger a cassete se estiver no modo de espera de gravação durante mais de 5 minutos. → Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) e depois na posição CAMERA. • A bateria está descarregada. → Instale uma bateria carregada (p.20, 21).
A imagem não está nítida no visor electrónico.	• O visor electrónico não está estendido. → Estenda o visor electrónico (p. 38). • A lente do visor electrónico não está regulada. → Ajuste a lente do visor electrónico (p. 38).
SteadyShot não funciona.	• STEADYSHOT está programado para OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição ON (p. 135).
A focagem automática não funciona.	• A programação é a focagem manual. → Carregue em FOCUS para programar a focagem automática (p. 72). • As condições de filmagem não são adequadas a focagem automática. → Ajuste a focagem manual (p. 72).

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel do LCD está aberto. → Feche o painel do LCD.
Aparece uma banda vertical quando se filmam luzes ou a chama de uma vela sobre um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é muito forte. Isso não é sinónimo de avaria.
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	• Isso não é sinónimo de avaria.
Aparece no ecrã uma imagem desconhecida.	• Se passarem 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA ou se DEMO MODE estiver programado para ON nas programações do menu, sem que haja uma cassete introduzido, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassete ou carregue no LCD. A demonstração pára. Também pode colocar DEMO MODE na posição OFF nas programações do menu (p. 139).
A imagem está gravada numa cor incorrecta ou pouco natural.	• Se NIGHTSHOT estiver na posição ON. → Coloque-o na posição OFF (p. 42).
A imagem aparece muito brilhante e o motivo não aparece no ecrã.	• NIGHTSHOT fica em ON num local com muita luz. → Coloque-o na posição OFF (p. 42). • A função Back light está activada. → Desactive-a (p. 41).
Não se ouve o clique do obturador.	• BEEP está na posição OFF nas programações do menu. → Coloque-o na posição MELODY ou NORMAL (p. 140).
Aparecem bandas pretas quando se grava um ecrã de televisor ou de computador.	→ Coloque STEADYSHOT na posição OFF nas programações do menu (p. 135).
As cores tremem ou sofrem alterações.	• As opções PORTRAIT ou SPORTS de PROGRAM AE estão activadas durante a gravação com luz de um tubo de descarga, como uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio. → Coloque PROGRAM AE na posição AUTO nas programações do menu (p. 69).

Durante a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A reprodução não é possível.	• A cassete chegou ao fim. ➔ Rebobine a cassete (p. 47).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem reproduzida não está nítida ou não aparece.	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 173).
O som não se ouve ou está demasiado baixo quando reproduz a cassete.	• Está a reproduzir uma cassete estéreo com a opção HiFi SOUND programada para 2 nas programações do menu. ➔ Programe HiFi SOUND para STEREO (p. 136). • O volume está no mínimo. ➔ Aumente o volume (p. 46). • AUDIO MIX está na posição ST2 nas programações do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (p. 136).
Há quebras no som.	• As cabeças do vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 173).
A visualização da data da gravação e da pesquisa por data não funciona (só DCR-HC15E).	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 85). • CM SEARCH está na posição OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 137). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada (p. 87).
A procura do título não funciona (só DCR-HC15E).	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 83). • CM SEARCH está na posição OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 137). • A cassete não tem título. ➔ Insira os títulos (p. 116). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada (p. 84).
Não se ouve o novo som adicionado à cassete gravada.	• AUDIO MIX está na posição ST1 nas programações do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (p. 136).
O título não aparece.	• TITLE DSPL está programado para OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 137).
As imagens estão distorcidas e NTSC aparece no ecrã.	• O sistema de televisão a cores em que a cassete foi gravada é diferente do do televisor.

(continua na página seguinte)

Durante a gravação e a reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O aparelho não liga.	• A bateria não está instalada ou está descarregada. ➔ Instale uma bateria carregada (p. 20, 21). • O transformador de CA não está ligado a uma tomada de parede. ➔ Ligue o transformador de CA a uma tomada de parede (p. 14).
A procura do fim não funciona.	• Ao utilizar uma cassete sem Memória de cassete, ela foi ejectada depois da gravação (p. 44). • Ainda não gravou na nova cassete (p. 44).
A procura do fim não funciona correctamente.	• A cassete tem uma parte em branco no início ou no meio (p. 45).
A bateria descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente está muito baixa. • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Volte a carregar totalmente a bateria (p. 21). • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Substitua a bateria por uma nova (p. 167).
O indicador de carga residual da bateria não mostra o tempo correcto.	• Utilizou a bateria durante muito tempo num ambiente extremamente frio ou quente. • A bateria está completamente gasta e não pode ser recarregada. ➔ Substitua a bateria por uma nova (p. 167). • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Instale uma bateria totalmente carregada (p. 20, 21). • Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. ➔ Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 166).
A câmara desliga-se apesar do indicador de carga residual da bateria indicar que a bateria ainda tem carga suficiente.	• Houve um erro na indicação da carga residual da bateria. ➔ Volte a carregar completamente a bateria para que o indicador de carga residual seja corrigido (p. 166).
Não se consegue ejectar a cassete.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a bem (p. 14, 21). • A bateria está descarregada. ➔ Utilize uma bateria carregada (p. 20, 21).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma das funções, à excepção da ejecção de cassetes, funciona.	• Há humidade condensada no interior do aparelho. ➔ Retire a cassete e aguarde pelo menos uma hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 172).
O indicador C/11 não aparece quando se utiliza uma cassete com Memória de cassete.	• O conector dourado da cassete está sujo ou com pó. ➔ Limpe o conector dourado (p. 163).
Não aparece o indicador de fita restante.	• REMAIN está na posição AUTO nas programações do menu. ➔ Programe para ON para que o indicador do tempo restante da cassete apareça sempre no visor (p. 138).

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não gravou o título.	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 116). • A Memória de cassete está cheia. ➔ Apague o título desnecessário (p. 118). • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p. 163). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada. ➔ Insira o título na parte gravada (p. 116).
Não gravou a identificação da cassete.	• A cassete não tem Memória de cassete. ➔ Utilize uma cassete com Memória de cassete (p. 121). • A Memória de cassete está cheia. ➔ Apague os dados desnecessários (p. 122). • A cassete está protegida contra desgravação acidental. ➔ Empurre a patilha de protecção contra gravação para a posição REC (p. 163).
A Montagem digital de programas na cassete não funciona.	• O selector de entrada do videogravador não está na posição correcta. ➔ Coloque o selector na posição correcta e verifique a ligação entre o videogravador e a câmara de vídeo (p. 91, 105). • A câmara de vídeo está ligada, através do cabo i.LINK, a um equipamento DV que não é da Sony. ➔ Coloque-o na posição IR (p. 96). • Tentou criar um programa numa parte em branco da cassete. ➔ Volte a fazer a programação numa parte gravada (p. 102). • A sincronização da câmara de vídeo e do videogravador não está ajustada. ➔ Ajuste a sincronização do videogravador (p. 100) • O código IR SETUP está incorrecto. ➔ Especifique o código correcto (p. 99).
O telecomando fornecido com a câmara de vídeo não funciona (só DCR-HC15E).	• COMMANDER está programado para OFF nas programações do menu. ➔ Coloque-o na posição ON (p. 140). • Existe um obstáculo que impede a recepção dos raios infravermelhos. ➔ Retire o obstáculo. • Colocou as pilhas no compartimento sem respeitar a correspondência entre as polaridades + – e as marcas + –. ➔ Coloque as pilhas com a polaridade correcta (p. 190). • As pilhas estão gastas. ➔ Introduza pilhas novas (p. 190).

(continua na página seguinte)

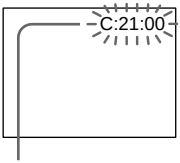
Tipos de problemas e respectivas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro durante 5 segundos.	• Há humidade condensada no interior do aparelho. → Retire a cassete e aguarde pelo menos 1 hora até que a câmara de vídeo fique ambientada (p. 172). • Há problemas na câmara de vídeo. → Retire a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar.
Nenhuma das funções funciona, embora a câmara de vídeo esteja ligada.	→ Desligue o transformador de CA da tomada de parede ou retire a bateria e volte a ligá-los 1 minuto depois. Ligue a câmara de vídeo. Se as funções continuarem a não funcionar, carregue no botão RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar na tecla RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.) (p. 185)
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador.	• A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 20).
Não pode carregar a bateria.	• O interruptor POWER não está na posição OFF (CHG). → Coloque-o na posição OFF (CHG) (p. 21).
A carga esgota-se rapidamente, mesmo que pareça haver carga total no indicador de carga residual.	→ Volte a carregar totalmente a bateria (p. 21).
Durante a carga da bateria, o indicador luminoso CHG (carga) pisca.	• A bateria não está bem instalada. → Instale-a correctamente (p. 20). • Houve algum problema na bateria recarregável. → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizado da Sony.
Os botões não aparecem no painel digital.	• Carregou em DSPL/BATT INFO. → Carregue ligeiramente no LCD. → Carregue em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando (só DCR-HC15E, p. 48).
Os botões do LCD não funcionam.	→ Ajuste o ecrã (CALIBRATION) (p. 176).
Não consegue ejectar a cassete, mesmo com a tampa do compartimento das cassetes aberta.	• Há condensação de humidade na câmara de vídeo (p. 172)
A cassete não pode ser ejectada.	→ Retire a bateria e volte a instalá-la (p. 20).

Visor de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem uma função de visualização de diagnóstico automático.
Esta função mostra o estado actual da câmara de vídeo, como um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números), no LCD ou no visor electrónico. Se aparecer um código de 5 dígitos, verifique a tabela de códigos apresentada abaixo. Os 2 últimos dígitos (indicados por ☐☐) dependem do estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD ou visor electrónico



Visor de diagnóstico automático
- C:☐☐:☐☐
  Pode reparar sozinho a câmara de vídeo.
- E:☐☐:☐☐
  Entre em contacto com o agente ou com os serviços técnicos autorizados da Sony.

visualização de 5 dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está a utilizar uma bateria recarregável que não é "InfoLITHIUM". ➔ Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 21, 164).
C:21:☐☐	• Há humidade condensada no interior do aparelho. ➔ Ejecte a cassete e deixe a câmara de vídeo ambientar-se durante pelo menos 1 hora (p. 172).
C:22:☐☐	• As cabeças do vídeo estão sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (p. 173).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu uma avaria diferente das indicadas acima que pode ser reparada por si. ➔ Ejecte a cassete, volte a introduzi-la e depois ponha a câmara de vídeo a funcionar. Não execute esta operação se houver condensação de humidade (p. 172). ➔ Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria recarregável. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ponha a câmara de vídeo a funcionar. ➔ Volte a colocar a cassete.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada por si. ➔ Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais e comunique-lhes o código de 5 dígitos (ex. E:61:10).

Se não conseguir resolver o problema, mesmo que execute as acções correctivas várias vezes, entre em contacto com o agente ou o serviço de assistência técnica autorizado local da Sony.

Indicadores de aviso

Se aparecerem no ecrã indicadores, verifique o seguinte:
Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis "( )".

C:21:00 **Visor de diagnóstico automático** (p. 157)

A bateria está descarregada
Piscar lento:
- A bateria está descarregada. Dependendo das condições de funcionamento, ambiente e situação da bateria, o indicador pode piscar, mesmo que a bateria ainda tenha carga para cerca de 5 ou 10 minutos.

Ocorreu condensação de humidade*
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, coloque POWER na posição OFF (CHG) e deixe a câmara com a tampa da cassete aberta durante cerca de 1 hora (p. 172).

Indicador de aviso relativo à Memória de cassete*
Piscar lento:
- Não introduziu nenhuma cassete com Memória de cassete (p. 160).

Indicador de aviso relativo à cassete
Piscar lento:
- A cassete está a chegar ao fim.
- Não introduziu nenhuma cassete.*
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 163).*

Piscar rápido:
- A cassete chegou ao fim.*

Tem de ejectar a cassete*
Piscar lento:
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está na posição SAVE (p. 163).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (p. 172).
- A cassete chegou ao fim.
- A função de diagnóstico automático está activada (p. 157).

Indicador de aviso relativo à gravação de imagens fixas
Piscar lento:
- Não consegue gravar a imagem fixa na cassete (p. 56).

* Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.

Mensagens de aviso

Se aparecerem mensagens no ecrã, verifique o seguinte: Para obter mais informações, consulte a página indicada entre parêntesis "( )".

• CLOCK SET	Para acertar a data e a hora (p. 26)
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria "InfoLITHIUM" (p. 21).
• CLEANING CASSETTE	As cabeças do vídeo estão sujas (p. 173). O indicador e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecem no ecrã, um a seguir ao outro.
• COPY INHIBIT**	Tentou gravar uma imagem que tem uma marca de controlo de direitos de autor (p. 161).*
• FULL	A Memória de cassete está cheia (p. 118, 122, 123).*
• 16BIT	AUDIO MODE está programado para 16BIT.* Não pode dobrar som novo (p. 114, 138).
• REC MODE	REC MODE está programado para LP.* A fita foi gravada em sistemas de cor diferentes. Não pode dobrar som novo (p. 114, 138).
• TAPE	A cassete não tem partes gravadas.* Não pode dobrar som novo.
• "i.LINK" CABLE	Está ligado o cabo i.LINK.* Não pode dobrar som novo (p. 114).
• TAPE END	A cassete chegou ao fim.*
• NO TAPE	Introduza uma cassete.*

* Ouve-se a melodia ou o sinal sonoro.
** Só DCR-HC15E

Videocasetes compatibles

Selección de los tipos de videocasetes

Solamente puede utilizar minicasetes DV Mini DV.* No puede utilizar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S VHS, S-VHSC S VHSC, Betamax B, DV DV o MICROMV MICROMV.

* Existen 2 tipos de minicasetes DV: con y sin memoria de videocasete.
Los videocasetes con memoria presentan la marca CM (memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete.

Este tipo de videocasetes llevan instalada una memoria IC. En esta memoria, la videocámara puede leer y escribir datos, como el título, las fechas de grabación, etc. Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación de señales sucesivas en la cinta. Si la cinta contiene una parte sin grabar al principio o entre las partes grabadas, es posible que los títulos no se visualicen correctamente o que las funciones de búsqueda no puedan utilizarse (únicamente DCR-HC15E). Realice los siguientes pasos para evitar que la cinta contenga una parte sin grabar.
Pulse END SCH para ir al final de la parte grabada antes de empezar la siguiente grabación si realiza los siguientes pasos:
– Ha extraído el videocasete durante la grabación.
– Ha reproducido la cinta.
– Ha utilizado la función de búsqueda para edición.

Si aparece una parte sin grabar o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta según las indicaciones anteriores.
Puede producirse el mismo resultado si graba utilizando una videocámara digital sin memoria de videocasete en una cinta grabada con una cámara que dispone de memoria de videocasete.

Cassetes que pode utilizar

Seleccionar o tipo de cassete

Só pode utilizar minicassetes DV Mini DV.* Não pode utilizar nenhuma outra cassete de 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S VHS, S-VHSC S VHSC, Betamax B, DV DV ou MICROMV MICROMV.

* Há 2 tipos de minicassetes DV: com e sem Memória de cassete.
As cassetes com Memória de cassete têm a marca CM (Memória de cassete).
Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de cassete.

Este tipo de cassete tem instalada memória CI. A câmara de vídeo pode ler e escrever dados, como datas de gravação ou títulos, etc., nesta memória.
As funções que utilizam a Memória de cassete requerem a gravação de sinais sucessivos. Se a cassete tiver uma parte em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer correctamente ou as funções de procura podem não funcionar devidamente (só DCR-HC15E). Proceda da seguinte maneira para não criar partes em branco na cassete.
Carregue em END SCH para ir para o final da parte gravada, antes de começar a gravação, se:
– Ejectou a cassete durante a gravação.
– Reproduziu a cassete.
– Utilizou a procura para montagem.

Se houver partes em branco ou sinais discontínuos na fita, volte a gravar do início ao fim, como se descreve acima.
Pode obter o mesmo resultado se gravar com uma câmara de vídeo digital sem função de Memória de cassete, numa cassete gravada com a referida função.

Videocasetes compatibles

Marca CM 4K en el videocasete
La capacidad de memoria de una cinta con la marca CM 4K es de 4K bits. Por su parte, la videocámara tiene una capacidad de hasta 16K bits. Las cintas de 16K bits tienen la marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de Mini DV.

CM Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Son marcas comerciales.

Señal de protección de derechos de autor

Durante la reproducción
Si la cinta que reproduce en la videocámara contiene señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a su videocámara.

Durante la grabación (únicamente DCR-HC15E)
En la videocámara no se puede grabar software que contiene señales de protección de derechos de autor para la protección de dicho software.
El indicador COPY INHIBIT aparece en la pantalla de cristal líquido o en la pantalla del televisor si intenta grabar este tipo de software. Durante la grabación, la videocámara no graba señales de control de derechos de autor en la cinta.

Cassetes que pode utilizar

Marca CM 4K na cassete
A capacidade de memória da cassete marcada com CM 4K é de 4K bits. A câmara de vídeo tem capacidade para um máximo de 16K bits. A cassete de 16K tem a marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca Mini DV.

CM Cassette Memory Esta é a marca da Memória de cassete.

Estas são marcas comerciais.

Sinal de direitos de autor

Quando reproduzir
Se a cassete que quer reproduzir na câmara de vídeo tiver sinais de direitos de autor, não pode copiá-la com outra câmara de vídeo ligada à sua.

Quando gravar (só DCR-HC15E)
Com esta câmara de vídeo, não pode gravar software com sinais de controlo de direitos de autor para protecção de software.
Se tentar gravar nesse tipo de software, o indicador COPY INHIBIT aparece no visor ou no ecrã do televisor. Quando faz gravações, a câmara de vídeo não grava marcas de controlo de direitos de autor na cassete.

Videocasetes compatibles

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1 y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el sonido original se grabará con gran calidad. Asimismo, podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Reproducción de una cinta con pista de sonido dual

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido dual grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en P (DCR-HC14E)/V (DCR-HC15E) en el modo deseado en los ajustes del menú (pág. 128).

Sonido del altavoz

Modo HiFi Sound	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido dual
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

No es posible grabar programas de sonido dual con la videocámara.

Cassetes que pode utilizar

Modo de áudio

Modo de 12 bits: o som original pode ser gravado em estéreo 1 e o som novo em estéreo 2, em 32 kHz. O equilíbrio entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado se seleccionar AUDIO MIX nas programações do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.

Modo de 16 bits: pode gravar um som novo, mas também pode gravar o som original com alta qualidade. Para além disso, também pode reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduz uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no visor.

Quando reproduzir uma cassete com duas faixas de som

Quando reproduzir uma cassete com duas faixas de som gravadas num sistema estéreo, regule HiFi SOUND em P (DCR-HC14E)/V (DCR-HC15E) para o modo desejado nas programações do menu (p. 136).

Som do altifalante

Modo de som HiFi	Reproduzir a cassete estéreo	Reproduzir a cassete com duas faixas de som
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal L	Som principal
2	Canal R	Som secundário

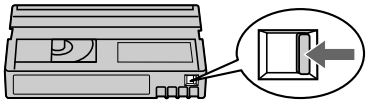
Não pode gravar programas com duas faixas de som com esta câmara de vídeo.

Videocasetes compatibles

Notas sobre el videocasete

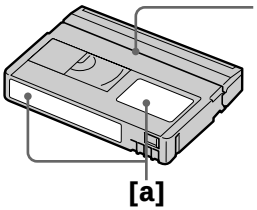
Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete hasta la posición SAVE.



Cuando coloque una etiqueta en el videocasete

Asegúrese de colocar una etiqueta solamente en las ubicaciones que se muestran a continuación **[a]** para evitar el mal funcionamiento de la videocámara.



Después de utilizar el videocasete

Rebobine la cinta hasta el principio, ponga el videocasete en su caja y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria de videocasete no se activa

Vuelva a insertar el videocasete. El conector dorado de los casetes mini DV puede estar sucio o contener polvo.

Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado del videocasete está sucio o contiene polvo, algunas veces el indicador de cinta restante no se visualiza correctamente y probablemente no podrá utilizar las funciones que requieren memoria de videocasete.
Limpie el conector dorado con un bastoncillo de algodón cuando haya extraído el videocasete unas 10 veces. **[b]**

Cassetes que pode utilizar

Notas sobre a cassete

Para evitar a desgravação acidental

Empurre a patilha de protecção contra gravação da cassete para a posição SAVE.

Quando colar uma etiqueta na cassete

Cole as etiquetas na cassete apenas nas zonas mostradas na figura abaixo **[a]**, para não provocar uma avaria na câmara de vídeo.

Depois de utilizar a cassete

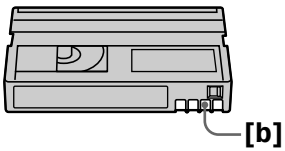
Rebobine a cassete até ao início, coloque-a na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.

Se a Memória de cassete não funcionar

Reintroduza uma cassete. O conector dourado das minicassetes DV pode estar sujo ou com pó.

Limpar o conector dourado

Se o conector dourado da cassete estiver sujo ou com pó, o indicador do tempo restante da cassete nem sempre aparece correctamente e pode não conseguir utilizar a Memória de cassete.
Limpe o conector dourado com um cotonete, depois de ter ejectado a cassete 10 vezes. **[b]**



Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

La unidad es compatible con el modelo de batería "InfoLITHIUM" (serie M). La videocámara sólo funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" serie M presentan la marca InfoLITHIUM M SERIES.

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y un adaptador/cargador de CA opcional.
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía en función de las condiciones de funcionamiento de la videocámara y muestra el tiempo de batería restante en minutos. Con el adaptador/cargador de CA (opcional), se mostrará el tiempo de batería restante y el tiempo de carga.

Carga de la batería

- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara.
- Le recomendamos cargar la batería en una temperatura ambiente de entre 10°C y 30°C hasta que desaparezca el indicador CHG. Si la carga fuera de este rango de temperaturas, es posible que no pueda cargarla con toda la eficacia deseada.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de la videocámara o extraiga la batería.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Esta câmara de vídeo é compatível com a bateria recarregável "InfoLITHIUM" (série M). A câmara de vídeo só funciona com a bateria "InfoLITHIUM". As baterias recarregáveis "InfoLITHIUM" da série M têm a marca InfoLITHIUM M SERIES.

O que é uma bateria recarregável "InfoLITHIUM"?

A bateria "InfoLITHIUM" é uma bateria recarregável de iões de lítio equipada com funções que permitem trocar informações relacionadas com as condições de funcionamento, entre a câmara de vídeo e um transformador de CA/carregador.
A bateria "InfoLITHIUM" calcula o consumo de energia da bateria em função das condições de funcionamento da câmara e mostra a indicação da carga residual da bateria em minutos. Com um transformador de CA/carregador (opcional), aparece a carga residual da bateria e o tempo de carga.

Carregar a bateria recarregável

- Antes de começar a utilizar a câmara de vídeo, carregue a bateria.
- Carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C, até se apagar o indicador luminoso CHG. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não ficar bem carregada.
- Concluída a carga, desligue o cabo da tomada DC IN da câmara de vídeo ou retire a bateria recarregável.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Uso eficiente de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de 10 °C o inferiores. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Colocar la batería en un bolsillo para calentarla e instalarla en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  – Utilizar la batería de alta capacidad (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Se recomienda utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- Asegúrese de ajustar el interruptor POWER en OFF (CHG) cuando no tome fotos o reproduzca en la videocámara. La batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera de grabación de cinta o en modo de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para 2 ó 3 veces el tiempo de grabación previsto y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria recarregável diminui em ambientes com uma temperatura de 10°C ou menos. Como tal, o tempo de utilização da bateria recarregável é menor. Execute o procedimento abaixo para utilizar a bateria durante mais tempo:
  – Coloque a bateria no bolso para a aquecer, e introduza-a na câmara de vídeo imediatamente antes de começar a filmar.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- Se utilizar muitas vezes o LCD ou as funções de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem, a bateria recarregável gasta-se mais depressa. Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM50/QM71/QM71D/QM91/QM91D, opcional).
- Quando não estiver a filmar ou reproduzir com a câmara de vídeo, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG). A bateria recarregável também se gasta quando a câmara de vídeo está no modo de espera de gravação ou no modo de pausa na reprodução.
- Tenha sempre à mão baterias de reserva para o dobro ou o triplo do tempo de gravação esperado e faça uma gravação experimental antes de fazer a gravação definitiva.
- Não molhe a bateria recarregável. A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante un período prolongado de tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado de filmación.
- La marca ⍁ que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento o de la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Indicador de carga residual da bateria

- Se ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da bateria mostre que há carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação da carga residual da bateria fique correcta. No entanto, por vezes, pode não conseguir corrigir o indicador de carga residual se utilizar a bateria durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou se a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da bateria como um tempo aproximado.
- A marca ⍁, a indicar que a carga residual da bateria é reduzida, às vezes pisca, dependendo das condições de funcionamento, da temperatura ambiente ou das condições ambientais, mesmo que a carga residual da bateria seja suficiente para 5 a 10 minutos.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extráigala del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, deje la cámara en el modo de espera de grabación de cintas y sin ningún videocasete insertado hasta que se apague.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. Su capacidad se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. En ese caso, adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería depende de su almacenamiento, de las condiciones de funcionamiento y el entorno.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

A bateria recarregável "InfoLITHIUM"

Como guardar a bateria recarregável

- Se não utilizar a bateria recarregável durante muito tempo, execute o seguinte procedimento uma vez por ano, para que a bateria continue a funcionar correctamente.
  1. Carregue totalmente a bateria.
  2. Descarregue-a no seu equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria recarregável do equipamento e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara sem cassete no modo de espera de gravação, até ela se desligar.

Vida útil da bateria

- A duração da bateria é limitada. A capacidade da bateria diminui a pouco e pouco com o passar do tempo e se a utilizar com muita frequência. Se a duração da bateria ficar muito reduzida, provavelmente é porque atingiu o fim da sua vida útil. Adquira uma bateria nova.
- A vida útil da bateria depende da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

Acerca de i.LINK

La interfaz DV de esta unidad es compatible con i.LINK. Esta sección describe el estándar i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital para manejar señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en 2 sentidos entre equipos que posean una toma i.LINK, así como para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK pueden conectarse mediante un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio y vídeo digitales. Cuando conecte en cadena 2 o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no sólo con el equipo conectado a esta unidad, sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectar 1 componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Si conecta esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que disponga de 2 o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo en cuestión.

Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.
IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre o i.LINK

A Interface DV deste aparelho é uma interface DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as respectivas funções.

O que significa i.LINK?

i.LINK é uma interface série digital para tratamento de dados de vídeo e de áudio digitais, bem como de outros dados, nos 2 sentidos entre equipamentos com tomada i.LINK, e para controlo de outros equipamentos.
O equipamento compatível com i.LINK pode ser ligado com um cabo i.LINK simples. Como exemplo de aplicações, temos as operações e transacções de dados entre diversos equipamentos de áudio/vídeo digital. Se ligar em cadeia a esta câmara de vídeo 2 ou mais equipamentos compatíveis com i.LINK, pode fazer operações e transacções de dados, não só com o equipamento a que a câmara está ligada, mas também com outros dispositivos, através do equipamento ligado directamente.
No entanto, por vezes, o método de funcionamento varia de acordo com as características e especificações do equipamento a ligar e as operações e transacções de dados não são, por vezes, possíveis em alguns dos equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, só pode ligar a esta câmara de vídeo 1 equipamento com o cabo i.LINK. Quando ligar a câmara de vídeo a um equipamento compatível com i.LINK, com 2 ou mais interfaces DV, consulte o manual de instruções do equipamento que pretende ligar.

Sobre o nome "i.LINK"

i.LINK é um termo mais familiar proposto pela Sony para o bus de transporte de dados IEEE 1394 e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.
IEEE 1394 é uma norma internacional criada pelo Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Acerca de i.LINK

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Se definen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en la sección "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos también se indica cerca de la interfaz i.LINK.
La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es "S100".
Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

***¿Qué es Mbps?**

Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que se pueden enviar o recibir en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps indica que en 1 segundo pueden enviarse 100 megabits de datos.

Sobre o i.LINK

Velocidade de transmissão baud de i.LINK

A velocidade máxima de transmissão baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Estão definidas três velocidades máximas de transmissão baud:

S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

A velocidade de transmissão baud está listada na secção "Características técnicas" do manual de instruções de cada equipamento. Também vem indicada junto de i.LINK em alguns equipamentos.
A velocidade máxima de transmissão baud nos equipamentos em que não está indicada, como é o caso deste aparelho, é de "S100".
Se os aparelhos estiverem ligados a equipamentos com uma velocidade máxima de transmissão baud diferente, a velocidade de transmissão baud é, por vezes, diferente da indicada.

***O que significa Mbps?**

Mbps significa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em 1 segundo. Por exemplo, uma velocidade de transmissão baud de 100Mbps significa que pode enviar 100 megabits de dados em 1 segundo.

Acerca de i.LINK

Funciones de i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para efectuar copias cuando esta unidad está conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 91 y 107.
Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (interfaz DV) de Sony (p. ej. un ordenador de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad al ordenador, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado.
Es posible que algunos equipos de vídeo, como los televisores digitales, DVD y MICRO MV, no sean compatibles con la interfaz DV, aunque dispongan de una toma i.LINK. Compruebe que el equipo sea compatible con la interfaz DV antes de conectarlo.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones a seguir al conectar esta unidad, consulte también el manual de instrucciones del equipo en cuestión.

Cable i.LINK requerido

Utilice el cable de 4 a 4 pines i.LINK de Sony (durante la copia DV).

i.LINK y i, son marcas comerciales.

Sobre o i.LINK

Funções i.LINK deste aparelho

Para obter informações sobre como fazer cópias se a câmara de vídeo estiver ligada a outro equipamento de vídeo com Interface DV, consulte as páginas 91 e 107.
Também pode ligar esta câmara de vídeo a outro equipamento, que não seja de vídeo, compatível com i.LINK (DV), fabricado pela Sony (por exemplo, um computador da série VAIO).
Antes de ligar a câmara de vídeo a um computador, verifique se o software de aplicação suportado pela câmara já está instalado no computador.
Alguns equipamentos de vídeo, como TV, DVD, MICRO MV digital, podem não ser compatíveis com a Interface DV, mesmo que tenham uma tomada i.LINK. Antes de fazer a ligação, verifique se o equipamento é compatível com a Interface DV.
Para obter mais informações sobre as precauções que deve ter ao ligar esta câmara de vídeo, consulte também o manual de instruções do equipamento que quer ligar.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK de 4 a 4 pinos da Sony (durante a cópia DV).

i.LINK e i, são marcas comerciais.

Utilización de la videocámara en el extranjero

Utilización de la videocámara en el extranjero

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país/área con el adaptador de CA suministrado con la videocámara de CA de 100 V a 240 V, 50/60 Hz.

La videocámara se basa en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes en un televisor, éste debe estar basado en el sistema PAL y disponer de una toma de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Ajuste fácil del reloj a la diferencia horaria

Puede ajustar fácilmente el reloj a la hora local de un país extranjero fijando la diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Consulte la página 132 para obtener más información.

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro

A câmara de vídeo pode ser utilizada em qualquer país/zona com o transformador de CA fornecido com a câmara, com uma tensão de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem de ser baseado no sistema PAL e ter uma tomada de entrada AUDIO/VIDEO.
A tabela abaixo mostra os sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Sistema NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Perú, Suriname, Taiwan, Filipinas, Estados Unidos, Venezuela, etc.

Acerto simples do relógio de acordo com a diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para a hora local, programando um fuso horário. Seleccione WORLD TIME nas programações do menu. Para obter mais informações, consulte a página 140.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor del cabezal y estropearse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Si el indicador ⏏ parpadea al mismo tiempo, significa que hay un videocasete insertado en la videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

Ninguna función será operativa, salvo la de expulsión de videocasete. Extraiga la cinta, apague la videocámara y déjela durante aproximadamente 1 hora con la tapa del compartimiento del videocasete abierta. Puede utilizar la videocámara nuevamente si el indicador o ⏏ no aparece cuando se vuelve a conectar la alimentación.

Si la humedad comienza a condensarse, es posible que, en ocasiones, la videocámara no lo detecte. Cuando esto ocurre, es posible que 10 segundos después de abrir la tapa del compartimiento de videocasete, la videocámara no expulse la cinta. No se trata de un mal funcionamiento. No cierre la tapa del compartimiento del videocasete hasta que la cinta se expulse.

Nota sobre la condensación de humedad

Puede condensarse humedad al trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido, como en los siguientes casos:

– Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
– Traslada la videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
– Utiliza la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Utiliza la videocámara en un lugar con temperatura y humedad elevadas.

Informações de manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade dentro da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode ficar avariada. Se houver humidade dentro da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador pisca. Se o indicador ⏏ piscar ao mesmo tempo, é porque há uma cassete dentro da câmara de vídeo. Se a humidade se condensar na objectiva, o indicador não aparece no visor.

Se houver condensação de humidade

Nenhuma das funções trabalha, à excepção da função de ejecção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de 1 hora com a tampa do compartimento das cassetes aberta. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo, se o indicador ou ⏏ não aparecer quando voltar a ligar a câmara.

A câmara de vídeo nem sempre consegue detectar o começo da condensação de humidade. Se isto acontecer, surgem situações em que a cassete não é ejectada no período de 10 segundos depois de ter aberto a tampa do compartimento das cassetes. Isso não é sinónimo de avaria. Não feche a tampa do compartimento das cassetes até que a cassete seja ejectada.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se se transportar a câmara de vídeo de um lugar frio para um lugar quente (ou vice versa) ou se a utilizar num local quente da forma indicada abaixo:

– Se transportar a câmara de vídeo de uma pista de esqui para um local aquecido por um aquecedor.
– Se transportar a câmara de vídeo de um automóvel ou compartimento com ar condicionado para um local quente no exterior.
– Se utilizar a câmara de vídeo depois de uma tempestade ou de um aguaceiro.
– Se utilizar a câmara de vídeo num local com temperaturas altas e muito humidade.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cómo evitar la condensación de humedad
Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico bien sellada. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiente (después de 1 hora aproximadamente).

Información sobre mantenimiento

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar una grabación normal e imágenes y sonido claros, limpie el cabezal de vídeo. El cabezal de vídeo puede estar sucio cuando:
– Aparece ruido de patrón de mosaico en la imagen en reproducción.
– Las imágenes en reproducción no se mueven.
– No aparezcan las imágenes o el sonido se interrumpa.
– El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro, o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla durante la grabación.

Si se producen los problemas **[a]**, **[b]** o **[c]** mencionados, limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el videocasete limpiador DVM-12CLD de Sony (opcional). Compruebe la imagen y, si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]

[b]

[c]

Si los cabezales de vídeo se ensucian más, la pantalla se volverá completamente azul **[c]**.

Nota sobre los cabezales de vídeo
El cabezal de vídeo se desgasta con el uso. Si no obtiene una imagen nítida después de utilizar un videocasete limpiador, es posible que el cabezal esté gastado. Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado de Sony para sustituir el cabezal de vídeo.

Informações de manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade
Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a num saco de plástico e feche-o muito bem. Retire-a do saco quando a temperatura no seu interior atingir a temperatura ambiente (cerca de 1 hora depois).

Informações de manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação normal e imagens e som nítidos, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças do vídeo podem estar sujas se:
– Houver ruídos de padrão de mosaico na imagem reproduzida.
– As imagens reproduzidas não se moverem.
– As imagens reproduzidas não aparecerem ou houver quebras do som.
– O indicador ⊗ e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecerem um a seguir ao outro ou o indicador ⊗ piscar no ecrã durante a gravação.

Se ocorrer o problema **[a]**, **[b]** ou **[c]** mencionado acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD da Sony (opcional). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem muito sujas, todo o visor fica azul **[c]**.

Nota sobre as cabeças de vídeo
As cabeças de vídeo gastam-se após uma utilização prolongada. Se não conseguir obter uma imagem nítida, mesmo depois de utilizar a cassete de limpeza, pode ser que a cabeça de vídeo esteja gasta. Contacte o agente da Sony ou os serviços de assistência técnica autorizados locais da Sony para substituir a cabeça de vídeo.

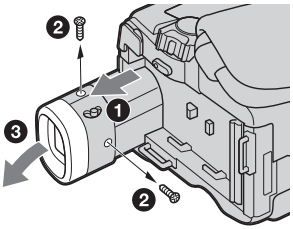
Información sobre mantenimiento y precauciones

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo en la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice el paño limpiador (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza para la pantalla de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido directamente sobre la pantalla. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza humedecido con el líquido.

Eliminación del polvo del interior del visor electrónico

(1) Extraiga el visor en el sentido de la flecha ❶.
Retire los 2 tornillos en el sentido de la flecha ❷ con un destornillador (opcional).
Extraiga el ocular en el sentido de la flecha ❸.



(2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor electrónico con un cepillo soplador de venta en establecimientos especializados.
(3) Fije el ocular en el sentido inverso de **(1)**.

Precaución

No retire ningún otro tornillo. Sólo puede retirar el tornillo para extraer el ocular.

Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Informações de manutenção e precauções

Limpar o ecrã LCD.

Se o LCD estiver sujo de pó ou com dedadas, limpe-o com o pano de limpeza (fornecido). Quando utilizar o kit de limpeza do LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente no visor. Limpe o LCD com papel de limpeza humedecido no líquido.

Remover o pó de dentro do visor electrónico

(1) Puxe para fora o visor electrónico na direcção da seta ❶.
Retire os 2 parafusos na direcção da seta ❷ utilizando uma chave de parafusos (opcional).
Retire a ocular na direcção da seta ❸.

(2) Remova o pó do interior da ocular e do visor electrónico com um soprador à venda no mercado.
(3) Monte a ocular na direcção inversa de **(1)**.

Atenção

Não retire nenhum outro parafuso. Só pode retirar o parafuso para soltar a ocular.

Notas

- Não deixe cair nem dobre a haste da ocular.
- Manuseie a ocular com cuidado.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara dispone de una batería recargable incorporada para que la fecha, hora y demás ajustes se conserven, aunque el selector POWER se ajuste en OFF (CHG). Esta batería permanecerá cargada siempre que utilice la videocámara. Sin embargo, se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara y se descargará completamente al cabo de **unos 4 meses** de no utilizar en absoluto la videocámara. Aunque la batería no esté cargada, esto no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería si está descargada.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a la corriente doméstica mediante el adaptador de CA suministrado con la videocámara y déjela con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.
- También puede instalar la batería recargable completamente cargada en la videocámara y dejar esta última con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Informações de manutenção e precauções

Carregar a bateria recarregável incorporada

A câmara de vídeo tem uma bateria recarregável incorporada que permite manter a data, a hora e outras programações, mesmo quando se desliga o interruptor POWER (posição OFF (CHG)). Enquanto utilizar a câmara de vídeo, a bateria incorporada está sempre carregada. No entanto, a bateria descarrega-se gradualmente se não utilizar a câmara de vídeo. Se não utilizar a câmara de vídeo, a bateria ficará descarregada em **cerca de 4 meses**. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria incorporada esteja descarregada. Para manter a data, a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria recarregável incorporada

- Ligue a câmara de vídeo à corrente eléctrica, utilizando o transformador de CA fornecido, e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria totalmente carregada na câmara de vídeo e deixe-a com o interruptor POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Es posible que los botones del panel sensible al tacto no funcionen correctamente. Si esto ocurre, siga los pasos que se indican a continuación.

(1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Extraiga la cinta de la videocámara y desconecte todos los cables de conexión.
(3) Ajuste el selector POWER en PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) a la vez que pulsa DSPL/BATT INFO en la videocámara. Mantenga pulsado DSPL/BATT INFO durante aproximadamente 5 segundos.
(4) Toque × que aparece en pantalla.
La posición de × cambiará.

Notas

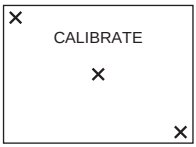
- Si no pulsa el punto adecuado, empiece de nuevo desde el paso 4.
- No es posible realizar el calibrado de la pantalla de cristal líquido si ésta está orientada hacia afuera.

Informações de manutenção e precauções

Ajustar o ecrã LCD (CALIBRATION)

Os botões no painel digital podem não funcionar correctamente. Se tal acontecer, proceda da seguinte maneira.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG).
(2) Ejecte a cassete da câmara de vídeo e desligue todos os cabos da câmara.
(3) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) enquanto carrega em DSPL/BATT INFO na câmara de vídeo; depois, continue a carregar em DSPL/BATT INFO durante cerca de 5 segundos.
(4) Toque na indicação × que aparece no ecrã.
A posição de × altera-se.



Notas

- Se não carregar no ponto certo, volte ao passo 4.
- Não pode calibrar o LCD se ele estiver voltado para fora.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hace, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No pulse la pantalla de cristal líquido con objetos punzantes.
- Cuando utilice la videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa un mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.

Manipulación de la cinta

- No inserte ningún objeto en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra escritura.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

Informações de manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com uma corrente de 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para um funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido dentro da câmara de vídeo, desligue-a e mande-a verificar por um agente da Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Utilize a câmara de vídeo com cuidado e não a exponha a choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a objectiva.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, coloque POWER na posição OFF (CHG).
- Não embrulhe a câmara de vídeo, por exemplo, numa toalha quando a utilizar. Se o fizer, o interior pode sobreaquecer.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.
- Não carregue no ecrã LCD com objectos pontiagudos.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no visor LCD. Isso não é sinónimo de avaria.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara de vídeo, a parte de trás do LCD pode aquecer. Isso não é sinónimo de avaria.

Como manusear a cassete

- Não introduza nada nos orifícios localizados na parte de trás do videogravador. Estes orifícios destinam-se a detectar o tipo e espessura da fita e se a patilha de protecção está para dentro ou para fora.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la cinta y, a continuación, encienda la videocámara periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones CAMERA y PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) y reproduzca una cinta durante 3 minutos aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- Para evitar que se forme moho, realice periódicamente las tareas mencionadas anteriormente. Le recomendamos que encienda y opere la videocámara aproximadamente una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante un período prolongado de tiempo.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo. La arena y el polvo pueden dañar la videocámara y causar un malfuncionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

Adaptador de CA

- Desenchufe la unidad de la toma mural (corriente) cuando no la utilice durante un largo tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. Nunca tire del cable de alimentación.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si ha sufrido una caída o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.

Informações de manutenção e precauções

Cuidados a ter com a câmara

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, retire a cassete, ligue periodicamente a câmara de vídeo, utilize as secções CAMERA e PLAYER (DCR-HC14E)/VCR (DCR-HC15E) e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para limpar o pó. Se houver dedadas na objectiva, retire-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize solventes que possam danificar o revestimento.
- Para impedir a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento indicado acima. Deve ligar e utilizar a câmara de vídeo cerca de uma vez por mês para a manter em bom estado durante muito tempo.
- Não deixe entrar areia para dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo numa praia ou num lugar com muito pó, proteja a câmara da areia e do pó. A areia ou o pó podem provocar avarias na câmara de vídeo que, por vezes, são impossíveis de reparar.

Transformador de CA

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, desligue-a da tomada de parede. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Não utilize o aparelho se o tiver deixado cair ou se o cabo ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- Não dobre o cabo de alimentação à força nem coloque objectos pesados em cima dele. Pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choque eléctrico.
- Evite o contacto de objectos metálicos ou dos seus dedos com as peças de metal da secção de ligação. Se isso acontecer, pode ocorrer um curto-circuito passível de danificar a câmara de vídeo.
- Mantenha os contactos de metal sempre limpos.
- Não desmonte a impressora.

Información sobre mantenimiento y precauciones

- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Con polvo o suciedad
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Cuidado y almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando utilice el objetivo en entornos como, por ejemplo, a orillas del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Batería recargable

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería recargable a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Guarde la batería recargable en un lugar fresco y seco.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Conecte la batería recargable firmemente al equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, esto no afectará a la capacidad original de la batería.

Informações de manutenção e precauções

- Não submeta a câmara de vídeo a choques mecânicos nem a deixe cair.
- Enquanto estiver a utilizar a câmara, sobretudo durante a carga, afaste-a de receptores de AM e de equipamento de vídeo. Os receptores AM e o equipamento de vídeo interferem na recepção AM e no funcionamento do vídeo.
- A câmara aquece durante a utilização. Isso não é sinónimo de avaria.
- Não coloque o aparelho em locais:
  – Extremamente quentes ou frios
  – Com pó ou sujidade
  – Muito húmidos
  – Com vibrações

Precauções de manuseamento e armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano seco nos seguintes casos:
  – Se a superfície da objectiva tiver dedadas
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Se utilizar a objectiva em locais como à beira-mar
- Guarde a objectiva num local com boa ventilação e com pouco pó ou sujidade.

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo com função de carga.
- Para evitar um curto-circuito, não toque com objectos metálicos nos terminais da bateria.
- Não queime a bateria recarregável.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas superiores a 60°C, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares.
- Guarde a bateria recarregável num lugar fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Monte correctamente a bateria recarregável no equipamento de vídeo.
- Carregar a bateria sem que esteja completamente descarregada não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas secas (únicamente DCR-HC15E)

Para evitar posibles daños derivados de la fuga o corrosión de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Asegúrese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + – con las marcas + –.
– Las pilas secas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con pilas viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– Si no utiliza las pilas durante un período prolongado de tiempo, se producirán fugas de corriente.
– No utilice pilas con fugas.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el líquido del compartimiento para las pilas antes de cambiarlas.
- Si toca el electrolito, lávese a fondo con agua.
- Si el electrolito le entra en los ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y consulte a un médico.

Si surge algún problema, desconecte la videocámara y póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

Informações de manutenção e precauções

Nota sobre as pilhas secas (só DCR-HC15E)

Para evitar possíveis danos provocados pelo derramamento do electrólito das pilhas ou pela corrosão, proceda da seguinte maneira:

– Introduza as pilhas fazendo corresponder os pólos + – com as marcas + –.
– As pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize pilhas novas em conjunto com pilhas velhas.
– Não utilize tipos de pilhas diferentes.
– A corrente das pilhas gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
– Não utilize pilhas que estejam a derramar o electrólito.

Se as pilhas estiverem a derramar o electrólito

- Limpe cuidadosamente o electrólito do compartimento das pilhas antes de as substituir.
- Se tocar no líquido, lave a zona afectada com água.
- Se entrar líquido para os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se ocorrerem problemas, desligue a câmara de vídeo e contacte o agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
2 cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Cintas compatibles
Videocasetes Mini DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción (con el videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (con el videocasete DVM60)
Aprox. 2 minutos y 40 segundos
Visor
Visor electrónico
blanco y negro
Dispositivo de imagen
4,5 mm (tipo 1/4)
CCD (dispositivo de carga acoplada)
Bruto: Aprox. 800 000 píxeles
Efectivo (movimiento): Aprox. 400 000 píxeles
Objetivo
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Objetivo zoom motorizado combinado
Diámetro del filtro: 30 mm
10× (óptico), 640 × (digital)
F = 1,7 – 2,2
Distancia focal
Si se convierte en una cámara de imágenes fijas de 35 mm:
De 3,3 a 33 mm
En el modo CAMERA:
De 42 a 420 mm
Temperatura de color
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminación mínima
5 lx (lux) (F 1,7)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*
* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de S Vídeo
Mini DIN de 4 pines
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
Salida de audio y vídeo
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), no equilibrado
327 mV, (con una impedancia de salida superior a los 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)/minitoma estéreo (ø3,5 mm)
Entrada (únicamente DCR-HC15E)**/salida de DV**
Conector de 4 pines
Toma LANC
Minitoma mini estéreo (ø 2,5 mm)
Toma USB
mini-B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kΩ (kiloohmios)
(ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (tipo 2,5)
Número total de puntos
123 200 (560 × 220)

Generales

Requisitos de alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de CA)
Consumo eléctrico medio (si se utiliza la batería para realizar la grabación)
3,3 W con la pantalla de cristal líquido
2,5 W con el visor
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Temperatura de almacenamiento
–20ºC a + 60ºC
Dimensiones (aprox.)
71 × 90 × 112 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
Sólo unidad principal:
520 g
Incluyendo la batería recargable NP-FM30 el videocasete DVM60 y la tapa del objetivo:
610 g

Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación
CA de 100 a 240 V y 50/60 Hz
Consumo eléctrico
0,35 – 0,18 A
Consumo de energía
18 W
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Temperatura de almacenamiento
–20ºC a + 60ºC
Dimensiones (aprox.)
56 × 31 × 100 mm
(an/al/prf) excluyendo las partes salientes
Peso (aprox.)
190 g excluyendo el cable de alimentación

Batería recargable NP-FM30

Voltaje máximo de salida
CC 8,4 V
Voltaje de salida
CC 7,2 V
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamiento
0ºC a 40ºC
Tipo
Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças rotativas
Sistema de varrimento helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Cabeças rotativas, sistema PCM
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Cor PAL, normas CCIR
Cassete que pode utilizar
Minicassete DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete DVM60)
Aprox. 2 min. e 40 segundos
Visor electrónico
Visor electrónico
preto e branco
Dispositivo de imagem
4,5 mm (tipo 1/4)
CCD (Dispositivo de carga acoplado)
Bruto: Aprox. 800 000 pixels
Valor efectivo (imagens em movimento):
Aprox. 400 000 pixels
Lente
Carl Zeiss Vario-Sonnar
Lente de zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro: 30 mm
10x(Óptico), 640 × (Digital)
F = 1,7 – 2,2
Distância focal
Quando convertida para uma máquina fotográfica de 35 mm:
3,3 – 33 mm
No modo CAMERA:
42 – 420 mm
Temperatura da cor
AUTO, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminação mínima
5 lx (lux) (F 1,7)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*
* Os objectos que não conseguir ver por estarem no escuro têm de ser filmados com iluminação de infravermelhos.

Conectores de entrada/saída

Saída S video
Mini DIN de 4 pinos
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
Saída de áudio/vídeo
AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado
327 mV (com uma impedância de saída superior a 47 kΩ (kilohms))
Impedância de saída inferior a 2,2 kΩ (kilohms)/minitomada estéreo (ø3,5 mm)
Entrada (só DCR-HC15E)**/saída DV**
Conector de 4 pinos
Tomada LANC
Mini-minificha estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
mini-B
Tomada MIC
Minitomada, 0,388 mV baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída 6,8 kΩ (kilohms)
(ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Ecrã LCD

Imagem
6,2 cm (tipo 2,5)
Total de pontos
123 200 (560 × 220)

Generalidades

Requisitos de corrente
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (transformador de CA)
Consumo médio de energia (durante a gravação com a bateria)
3,3 W utilizando o LCD
2,5 W utilizando o visor electrónico
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Temperatura de armazenamento
–20ºC a + 60ºC
Dimensões (aprox.)
71 × 90 × 112 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
Só na unidade principal:
520 g
Incluindo a bateria recarregável NP-FM30, cassete DVM60 e a tampa da objectiva:
610 g

Acessórios fornecidos
Consulte a página 3.

Transformador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de corrente
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo de corrente
0,35 – 0,18 A
Consumo de energia
18 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Temperatura de armazenamento
–20ºC a + 60ºC
Dimensões (aprox.)
56 × 31 × 100 mm (l/a/p)
excluindo peças salientes
Peso (aprox.)
190 g excluindo cabo de alimentação

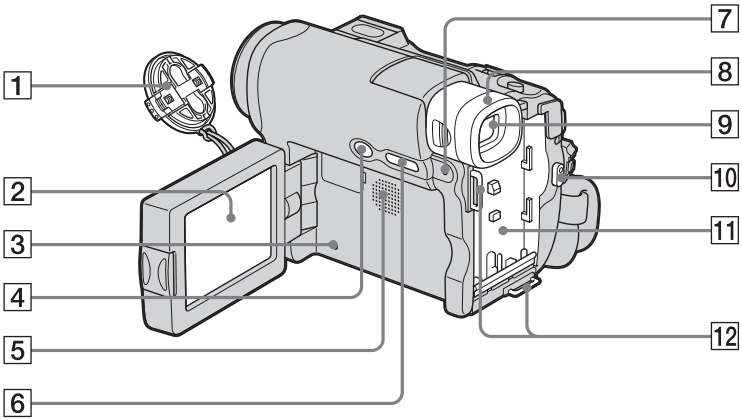
Bateria recarregável NP-FM30

Tensão máxima de saída
DC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Tipo
Ião de lítio

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de piezas y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 31)

2 **Pantalla de cristal líquido/panel sensible al tacto** (pág. 28, 35, 36)

3 **Botón RESET** (pág. 147)
Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y la hora, vuelven a sus valores predeterminados.

4 **Botón BACK LIGHT** (pág. 41)

5 **Altavoz**

6 **Botón DSPL/BATT INFO** (pág. 24, 48)

7 **Indicador luminoso CHG (carga)** (pág. 21)

8 **Ocular** (pág. 174)

9 **Visor** (pág. 38)

10 **Botón REC START/STOP** (pág. 13, 31)

11 **Superficie de montaje de la batería** (pág. 20)

12 **Ganchos para bandolera**
La correspondiente bandolera está disponible como opción.

Identificar peças e controlos

Câmara de vídeo

1 **Tampa da lente** (p. 31)

2 **LCD/Painel digital** (p. 28, 35, 36)

3 **Botão RESET** (p. 156)
Se carregar no botão RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam às predefinições.

4 **Botão BACK LIGHT** (p. 41)

5 **Altifalante**

6 **Botão DSPL/BATT INFO** (p. 24, 48)

7 **Indicador luminoso CHG (carga)** (p. 21)

8 **Ocular** (p. 174)

9 **Visor electrónico** (p. 38)

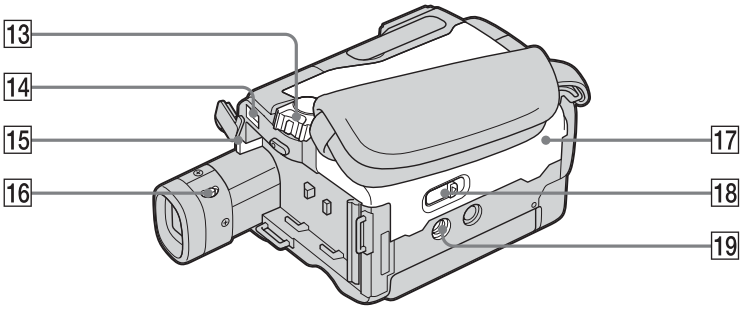
10 **Botão REC START/STOP** (p. 15, 31)

11 **Superfície de montagem da bateria recarregável** (p. 20)

12 **Ganchos da correia de transporte a tiracolo**
Existe uma correia de transporte a tiracolo adequada disponível como opção.

Identificación de piezas y controles

Identificar peças e controlos



13 **Selector POWER** (pág. 13, 21)

14 **Toma DC IN** (pág. 12)

15 **Botón de liberación BATT** (pág. 20)

16 **Palanca de ajuste del objetivo del visor** (pág. 38)

17 **Tapa del videocasete** (pág. 12)

18 **Palanca OPEN/⏏EJECT** (pág. 12)

19 **Receptáculo para trípode**
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm.
De lo contrario, no podrá fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

13 **Interruptor POWER** (p. 15, 21)

14 **Tomada DC IN** (p. 14)

15 **Botão de libertação BATT** (p. 20)

16 **Alavanca de regulação da lente do visor electrónico** (p. 38)

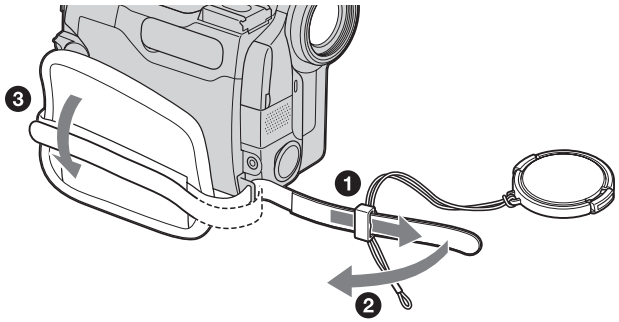
17 **Tampa do compartimento da cassete** (p. 14)

18 **Alavanca OPEN/⏏EJECT** (p. 14)

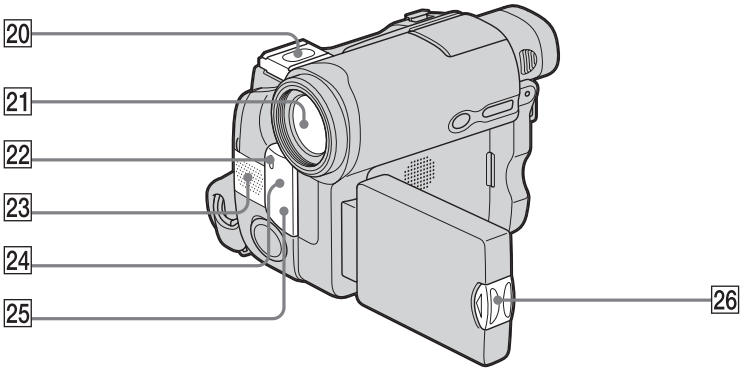
19 **Receptáculo do tripé**
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 5,5 mm.
Se não for, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

Fijación de la tapa de objetivo suministrada

Colocar a tampa da objectiva fornecida



Identificación de piezas y controles



20 **Zapata para accesorios/Cubierta de la zapata**
La zapata para accesorios tiene un dispositivo de seguridad para sujetar el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hacia el final y apriete el tornillo. Para retirar un accesorio, afloje el tornillo, presione el accesorio hacia abajo y extráigalo.

21 **Objetivo**

22 **Indicador de grabación de la cámara** (pág. 31)

23 **Micrófono** (pág. 31)

24 **Sensor remoto** (únicamente DCR-HC15E)

25 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 42, 97)

26 **Botón OPEN** (pág. 28)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
La videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que reproduce imágenes de gran calidad.
El objetivo de la videocámara se ha desarrollado conjuntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medida MTF* para videocámaras y ofrece la misma calidad que el objetivo Carl Zeiss.

* MTF son las iniciales de Modulation Transfer Function (función de transferencia de modulación).
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra en el objetivo.

Identificar peças e controlos

20 **Base para acessórios/Tampa da base para acessórios**
A base para acessórios tem um dispositivo de segurança que permite fixar devidamente o acessório instalado. Para ligar um acessório, faça pressão e empurre-o até ao fim e depois aperte o parafuso. Para o retirar, desaperte o parafuso, faça pressão sobre o acessório e puxe-o para fora.

21 **Lente**

22 **Indicador luminoso de gravação da câmara** (p. 31)

23 **Microfone** (p. 31)

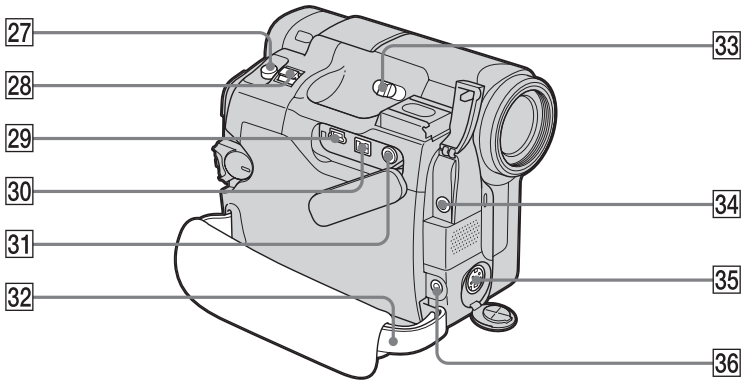
24 **Sensor remoto** (só DCR-HC15E)

25 **Emissor de raios infravermelhos** (p. 42, 97)

26 **Botão OPEN** (p. 28)

Nota sobre a lente Carl Zeiss
A câmara de vídeo está equipada com uma lente Carl Zeiss que pode reproduzir uma imagem muito precisa.
A lente para a câmara de vídeo foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss, na Alemanha e pela a Sony Corporation. Adopta o sistema de medição MTF* para câmaras de vídeo e oferece a qualidade das lentes Carl Zeiss.

* MTF significa Função de transferência de modulação.
O valor indica a quantidade de luz de um motivo que penetra na lente.



27 **Botón PHOTO** (pág. 56)

28 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 39)

29 **Toma (USB)**

30 **Interfaz DV OUT** (DCR-HC14E, pág. 91)
Interfaz DV (DCR-HC15E, pág. 91, 107)
La interfaz DV Interface es compatible con i.LINK.

31 **Toma AUDIO/VIDEO OUT (amarilla)** (pág. 54, 91)

32 **Correa de la empuñadura** (pág. 12)

33 **Selector NIGHTSHOT** (pág. 42)

34 **Toma MIC (PLUG IN POWER) (rojo)** (pág. 112)
Conecte un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono "plug-in-power".

35 **Toma S VIDEO OUT** (pág. 55)

36 **Toma (LANC) (azul)**

27 **Botão PHOTO** (p. 56)

28 **Selector do zoom motorizado** (p. 39)

29 **Tomada (USB)**

30 **Interfaz DV OUT** (DCR-HC14E, p. 91)
Interface DV (DCR-HC15E, p. 91, 107)
A Interface DV é compatível com i.LINK.

31 **Tomada AUDIO/VIDEO OUT (amarela)** (p. 54, 91)

32 **Pega** (p. 14)

33 **Selector NIGHTSHOT** (p. 42)

34 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelha)** (p. 112)
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone "plug-in-power".

35 **Tomada S VIDEO OUT** (p. 55)

36 **Tomada (LANC) (azul)**

Identificación de piezas y controles

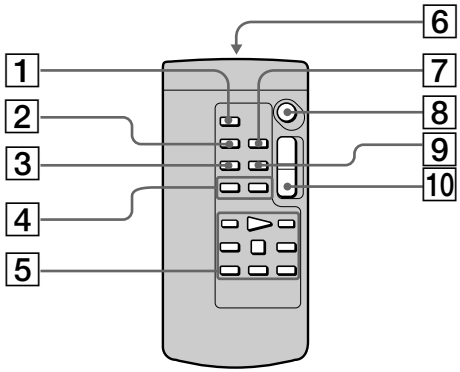
Mando a distancia (únicamente DCR-HC15E)

Los botones que tienen el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de modo idéntico.

Identificar peças e controlos

Telecomando (só DCR-HC15E)

Os botões com o mesmo nome no telecomando e na câmara de vídeo funcionam da mesma maneira.



1 **Botón PHOTO** (pág. 56)

2 **Botón DISPLAY** (pág. 48)

3 **Botón SEARCH MODE** (pág. 83, 85, 88, 89, 90)

4 **Botones I◄◄ /►►I** (pág. 83, 85, 88, 89, 90)

5 **Botones de control de vídeo** (pág. 46, 51)

6 **Transmisor**
Apunte al sensor remoto para controlar la videocámara una vez encendida.

7 **Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 81)

8 **Botón REC START/STOP** (pág. 13, 31)

9 **Botón DATA CODE** (pág. 50)

10 **Botón del zoom motorizado** (pág. 39)

1 **Botão PHOTO** (p. 56)

2 **Botão DISPLAY** (p. 48)

3 **Botão SEARCH MODE** (p. 83, 85, 88, 89, 90)

4 **Botões I◄◄ /►►I** (p. 83, 85, 88, 89, 90)

5 **Botões de controlo de vídeo** (p. 46, 51)

6 **Transmissor**
Depois de ligar a câmara de vídeo, aponte o transmissor para o sensor remoto para comandá-la.

7 **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 81)

8 **Botão REC START/STOP** (p. 15, 31)

9 **Botão DATA CODE** (p. 50)

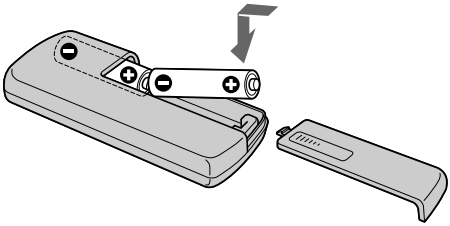
10 **Botão de zoom motorizado** (p. 39)

Para preparar el mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir los polos + y – de las mismas con las marcas + y – del compartimiento de pilas.

Preparar o telecomando

Introduza 2 pilhas R6 (tamanho AA) fazendo corresponder os pólos + e – com os sinais + e – existentes no compartimento das pilhas.



Notas acerca del mando a distancia

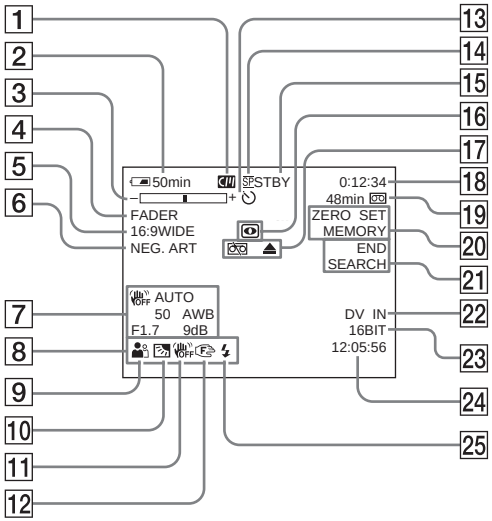
- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces potentes. De lo contrario, es posible que el mando a distancia no funcione correctamente.
- La videocámara funciona con el modo de mando a distancia VTR 2. Los modos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir la videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones erróneas con el mando a distancia. Si utiliza otra videograbadora Sony con el modo de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Notas sobre o telecomando

- Não aponte o sensor remoto para fontes de luz fortes, como a luz solar ou iluminação directa. Se o fizer, o telecomando pode não funcionar bem.
- Esta câmara de vídeo funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara de vídeo de outros videogravadores da Sony, para evitar falhas de funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Indicadores de funcionamiento

Pantalla de cristal líquido y visor



1 **Memoria de videocasete** (pág. 33)

2 **Tiempo de batería restante** (pág. 33)

3 **Zoom** (pág. 39)**/Exposición** (pág. 70)

4 **Aumento gradual y desvanecimiento** (pág. 64)

5 **16:9WIDE** (pág. 62)

6 **Efectos de imagen** (pág. 67, 80)

7 **Código de datos** (pág. 49)

8 **Fecha** (pág. 26)

9 **PROGRAM AE** (pág. 68)

10 **Luz de fondo** (pág. 41)

11 **SteadyShot apagado** (pág. 127)

12 **Enfoque manual** (pág. 72)

13 **Autodisparador** (pág. 58)

14 **Modo de grabación** (pág. 130)

(continúa en la página siguiente)

Indicadores de funcionamento

Ecrã LCD e visor electrónico

1 **Memória de cassete** (p. 33)

2 **Carga residual da bateria** (p. 33)

3 **Zoom** (p. 39)/**Exposição** (p. 70)

4 **Fader** (p. 64)

5 **16:9WIDE** (p. 62)

6 **Efeito de imagem** (p. 67, 80)

7 **Código de dados** (p. 49)

8 **Data** (p. 26)

9 **PROGRAM AE** (p. 68)

10 **Back light** (p. 41)

11 **Função SteadyShot desactivada** (p. 135)

12 **Focagem manual** (p. 72)

13 **Temporizador automático** (p. 58)

14 **Modo de gravação** (p. 138)

(continua na página seguinte)

Identificación de piezas y controles

15 **STBY/REC** (pág. 31)**/Modo de control de vídeo** (pág. 46)

16 **NIGHTSHOT** (pág. 42)

17 **Advertencia** (pág. 149)

18 **Código de tiempo** (pág. 33)**/Contador de cinta** (pág. 33)**/Autodiagnóstico** (pág. 148)**/Grabación de fotos** (pág. 56)

19 **Cinta restante** (pág. 33)

20 **ZERO SET MEMORY*** (pág. 81)**/Grabación a intervalos** (pág. 75)**/Grabación de fotogramas** (pág. 77)

21 **END SEARCH** (pág. 44)

22 **DV IN*** (pág. 107)

23 **Modo de audio** (pág. 130)

24 **Hora** (pág. 26)

25 **Flash**
Este indicador sólo aparece cuando se utiliza el flash (opcional).

* Únicamente DCR-HC15E

Identificar peças e controlos

15 **STBY/REC** (p. 31)**/Modo de controlo de vídeo** (p. 46)

16 **NIGHTSHOT** (p. 42)

17 **Aviso** (p. 158)

18 **Codificação de tempo** (p. 33)**/Contador de fita** (p. 33)**/Diagnóstico automático** (p. 157)**/Gravar fotografias** (p. 56)

19 **Fita restante** (p. 33)

20 **ZERO SET MEMORY*** (p. 81)**/Gravação com intervalos** (p. 75)**/Gravação de quadros** (p. 77)

21 **END SEARCH** (p. 44)

22 **DV IN*** (p. 107)

23 **Modo de áudio** (p. 138)

24 **Hora** (p. 26)

25 **Flash**
Este indicador só aparece se o flash (opcional) estiver a ser utilizado.

* Só DCR-HC15E

Índice

A

Adaptador de CA 21, 25
Ajuste de memoria en cero 81
Ajuste del reloj 26
Ajuste del visor 38
Ajustes del menú 124
AUDIO MIX 128
AUDIO MODE 130
Aumento gradual/ desvanecimiento 64
AUTO SHTR 126

B

BACK LIGHT 41
Balance de blancos 60
Batería 20
Batería "InfoLITHIUM" . 21, 164
BEEP 132
BOUNCE 64
Búsqueda de fecha 85
Búsqueda de fin 44
Búsqueda de imágenes 51
Búsqueda de títulos 83
Búsqueda para edición 45

C

Cabezales 173
Cable de conexión de audio/vídeo 54, 91
Cable i.LINK 91, 107
CALIBRATION 176
Carga completa 22
Carga de batería recargable incorporada 175
Carga de la batería 21
Cinta con pista de sonido dual 162
Cinta estéreo 162
CLEANING CASSETTE 173
Condensación de humedad 172
Contador de cinta 33
Copia de audio 112
Correa de la empuñadura 12
Código de datos 49
Código de tiempo 33

D

DEMO MODE 131
DISPLAY 132

E, F

Edición digital de programas 94
Edición mediante inserción . 110
Efectos de imagen 67, 80
Emisor de infrarrojos 42, 97
Enfoque manual 72
Etiquetado de un videocasete 121
Exploración con salto 51
Exposición 70

G, H

Grabación a intervalos 75
Grabación con autodisparador 58
Grabación por fotogramas 77
Gran angular 39
HiFi SOUND 128

I, J, K, L

i.LINK 168
Indicador de cinta restante 33
Indicador de tiempo de batería restante 33
Indicadores de advertencia . 149
Indicadores de funcionamiento 29
Información de la batería 24
Lengüeta de protección contra escritura 163

M, N

Mando a distancia 189
Medidor de punto flexible 71
Memoria de videocasete .. 17, 160
Mensajes de advertencia 150
Modo de espejo 36
Modo panorámico 62
MONOTONE 64
MOSC. FADER 64
NIGHTSHOT 42
NORM. FADER 64

O, P, Q

Panel sensible al tacto 28
PROGRAM AE 68

R

RESET 147, 185
Revisión de grabación (Rec Review) 45

S

Sensor remoto 187
Sistemas de televisión en color 171
Sonido principal 162
Sonido secundario 162
SPOT FOCUS 74
STEADYSHOT 127

T, U

Telefoto 39
Tiempo de grabación 23
Tiempo de reproducción 23
Títulos 116
Toma LANC 188
Toma S VIDEO OUT 55
Transición 32

V, W, X, Y, Z

Visualización de autodiagnóstico 148
Zoom 39

Índice remissivo

A

Acertar o relógio 26
Ajustar o visor electrónico 38
AUDIO MIX 136
AUDIO MODE 138
AUTO SHTR 134

B

BACK LIGHT 41
Bateria recarregável 20
Bateria recarregável "InfoLITHIUM" 21, 164
BEEP 140
BOUNCE 64

C

Cabeças 173
Cabo de ligação de A/V 54, 91
Cabo i.LINK 91, 107
CALIBRATION 176
Carga residual da bateria indicador 33
Carga total 22
Carregar a bateria recarregável 21
Carregar a bateria recarregável incorporada 175
Cassete com faixas de som "dual" 162
Cassete estéreo 162
CLEANING CASSETTE 173
Codificação de tempo 33
Código de dados 49
Condensação de humidade . 172
Contador de fita 33

D

DEMO MODE 139
DISPLAY 140
Dobragem do som 112

E

Efeito de imagem 67, 80
Emissor de raios infravermelhos 42, 97
Equilíbrio do branco 60
Exposição 70

F, G, H

Fader 64
Focagem manual 72
Grande angular 39
Gravação com intervalos 75
Gravar com o temporizador automático 58
Gravação de fotogramas 77
HiFi SOUND 136

I, J, K, L

i.LINK 168
Identificar uma cassete 121
Indicador do tempo restante da cassete 33
Indicadores de aviso 158
Indicadores de funcionamento .. 29
Informação da bateria 24

M, N, O

Medição da luz de um ponto flexível 71
Memória de cassete 17, 160
Memória do ponto zero 81
Mensagens de aviso 159
Modo 16:9 62
Modo de imagem reflectida .. 36
MONOTONE 64
Montagem digital de programas 94
Montagem por inserção 110
MOSC. FADER 64
NIGHTSHOT 42
NORM. FADER 64

P, Q

Painel digital 28
Patilha de protecção contra gravação 163
Pega 14
Procura da data 85
Procura de imagens 51
Procura do fim 44
Procura do título 83
Procura para montagem 45
PROGRAM AE 68
Programações do menu 124

R

RESET 156, 185
Revisão da gravação 45

S

Sensor remoto 187
Sistemas de televisão a cores . 171
Som principal 162
Som secundário 162
SPOT FOCUS 74
STEADYSHOT 135

T, U

Telecomando 189
Teleobjectiva 39
Tempo de gravação 23
Tempo de reprodução 23
Título 116
Tomada LANC 188
Tomada S VIDEO OUT 55
Transformador de CA 21, 25
Transição 32

V, W, X, Y, Z

Varrimento por saltos 51
Visor de diagnóstico automático 157
Zoom 39

http://www.sony.net/

Impreso en papel 100% reciclado utilizando tinta hecha con aceite vegetal exento de compuesto orgánico volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100% reciclado utilizando tinta à base de óleo vegetal isenta de COV (composto orgânico volátil).

Printed in Japan

3089850210